叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 野蛮人(the Barbarians) 000001

2. 野蛮人(the Barbarians) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

野蛮人(The Barbarians)
第1/2页

['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪŋ] [ɪt'self] ;

History	was	repeating	itself	;
历史	曾是	重复	本身	;

历史正在重演;

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][moʊts][ænd; ənd]['nəublz][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd] ['væsl] [ɪn] [mən'hætən]

there	were	moats	and	nobles	in	Pennsylvania	and	vassals	in	Manhattan
那里	是	护城河	和	贵族	在	宾夕法尼亚州	和	附庸	在	曼哈顿

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:r'beriən] ['hɔ:dz] [wɜ:r; wər] ['əuvə'rʌniŋ] [ðə; ði][lænd] .

and	the	barbarian	hordes	were	overrunning	the	land	.
和	这	野蛮人	成群结队	是	超时	这	土地	.

宾夕法尼亚有护城河和贵族，曼哈顿有封臣，而蛮族部落正在席卷这片土地。

[ðə; ði][ba:'bɛəriənz]

The	Barbarians
这	野蛮人

野蛮人

[baɪ][dʒɑ:n] ['sentri]

BY	JOHN	SENTRY
经过	约翰	哨兵

约翰·森特里

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][bɑ:r'bɛəri:ənz][skwɑ:t] [blæk] [tæŋ'ket] [lɜ:rtʃ] ['hɜ:rɪdli]

IT	WAS	JUST	as	he	saw	The	Barbarian's	squat	black	tankette	lurch	hurriedly
它	曾是	只是	作为	他	锯	这	野蛮人的	蹲	黑色的	坦克	困境	匆匆

['ɪntu:][ə; eɪ][nest][ʌv; əv]['boʊldərz] [ðæt] [jʌŋ] - ['dʒefri] ['ri:əlaɪzd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]

into	a	nest	of	boulders	that	young	Giulion	Geoffrey	realized	he	had	been
进入	一个	巢	的	巨石	那	年轻的	-	杰弗里	已实现	他	有	到过

[bɪ'treɪd] .

betrayed	.
背叛	.

就在年轻的朱利安·杰弗里看到野蛮人矮胖的黑色坦克踉跄着冲进一堆巨石中时，他才意识到自己被出卖了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] ['kænən] [stɪl] [hɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃel] [ðæt][hæd; həd]

With	the	muzzle	of	his	own	cannon	still	hot	from	the	shell	that	had
和	这	枪口	的	他的	自己的	大炮	仍然	热的	从	这	壳	那	有

[dʒæmd] [ðə; ði][bɑ:r'bɛəri:ənz] ['tɜ:rət] ,

jammed	The	Barbarian's	turret	,
卡住	这	野蛮人的	炮塔	,

他自己的炮口还残留着卡住野蛮人炮塔的炮弹的灼热感，

[hi:; hi][hæd; həd] [jæŋkt] [ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [træk] ['levər][tu:; tə] [wi:l] ['ɪntu:][pə'zɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]

he	had	yanked	the	starboard	track	lever	to	wheel	into	position	for	the
他	有	猛拉	这	右舷	追踪	杠杆	到	车轮	进入	位置	为了	这

['fɪnɪʃɪŋ] [ʃɑ:t] .

finishing	shot	.
精加工	射击	.

他猛地拉动右舷轨道操纵杆，将车轮转向预定位置，准备进行最后的射击。

[ɔ:l] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ,

All	around	him	,
全部	大约	他	,

他周围的一切，

[ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr'bɛəriːənz] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑːrmi][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [kʌt][tuː; tə] ['fleɪmɪŋ]

the	remnants	of	The	Barbarian's	invading	army	were	being	cut	to	flaming
这	残余物	的	这	野蛮人的	入侵	军队	是	存在	切	到	炽盛

['rɪbənz] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːrmərd] ['viːək(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːbɔːrd] [liːg] .

ribbons	by	the	armored	vehicles	of	the	Seaboard	League	.
丝带	经过	这	装甲	车辆	的	这	海岸	联盟	.

蛮族入侵军队的残余部队被海滨联盟的装甲车辆撕成了碎片。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [θruː] [baɪ] ['biləuz] [ʌv; əv] ['kænən] ['faɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv]

The	night	was	shot	through	by	billows	of	cannon	fire	,	and	the	din	of
这	夜晚	曾是	射击	通过	经过	波澜	的	大炮	火	,	和	这	din	的

['leɪbərɪŋ] ['endʒɪnz] , ['gʌnz] ,

laboring	engines	,	guns	,
劳动	发动机	,	枪支	,

夜空被隆隆的炮火声撕裂，隆隆的引擎和大炮轰鸣作响。

[ænd; ənd] [rent] ['met(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌkækə'fɒnɪk] ['klaɪmæks][tuː; tə][ðə; ði] ['siːbɔːrd] ['liːgz] [fɜːrst]

and	rent	metal	was	a	cacophonic	climax	to	the	Seaboard	League's	first
和	租	金属	曾是	一个	刺耳的	高潮	到	这	海岸	联盟的	第一的

[dɪ'saɪsɪv] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðə; ði]['ɪnlənd][in'veidəz] .

decisive	victory	over	the	inland	invaders	.
决定性	胜利	超过	这	内陆	入侵者	.

而租来的金属乐则为海滨联盟首次战胜内陆入侵者画上了喧闹的句号。

[jʌŋ] ['dʒefri] [kʊd; kəd][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)li] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kæp] [ðæt] ['klaɪmæks][baɪ] ['pɜːrsənəli]

Young	Geoffrey	could	justifiably	feel	that	he	would	cap	that	climax	by	personally
年轻的	杰弗里	可以	理所当然地	感觉	那	他	会	帽	那	高潮	经过	亲自

[ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnlənd][baːˈbɛəriənz] ;

accounting	for	the	greatest	of	the	inland	barbarians	;
会计	为了	这	最	的	这	内陆	野蛮人	;

年轻的杰弗里完全有理由认为，他要亲自解决掉内陆最强大的蛮族，从而为这场战役画上圆满的句号；

[ðə; ði][bɑːr'beriən]['dʒen(ə)rəl][hɪm'self] .

the	barbarian	general	himself	.
这	野蛮人	一般的	他自己	.

这位蛮族将军本人。

[hiː; hi] [treɪnd] [hɪz; ɪz] [saɪts] [ɑːn][ðə; ði]['skɑːrlət] ['bɛə,pɔː] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [skjuːd] ['tɜːrɪts] [flæŋk] ,

He	trained	his	sights	on	the	scarlet	bearpaw	painted	on	the	skewed	turret's	flank	,
他	受过训练	他的	景点	在	这	猩红	熊爪	绘	在	这	倾斜	炮塔的	侧翼	,

他将目光锁定在倾斜炮塔侧面绘制的鲜红色熊掌图案上。

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði]['faɪərɪŋ]['levər] .

and	laid	his	hand	on	the	firing	lever	.
和	铺设	他的	手	在	这	射击	杠杆	.

他将手放在了击发杆上。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

Out	of	the	corner	of	his	eye	,
出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	,

他眼角余光瞥见，

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [tæŋ'ket] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz][pɔːrt][saɪd] .

he	caught	a	glimpse	of	another	tankette	rushing	up	on	his	port	side	.
他	捕捉	一个	一瞥	的	其他	坦克	匆忙	向上	在	他的	港口	边	.

他瞥见另一艘小坦克正从左舷疾驰而来。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [sɔː] [ɪts]['greɪsf(ə)l] ['hændkrɑːftɪŋ] , [ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][wʌn]

He	glanced	at	it	,	saw	its	graceful	handcrafting	,	and	knew	it	for	one
他	瞥了一眼	在	它	,	锯	它是	优美	手工制作	,	和	知道	它	为了	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['liːgz] [oʊn] .

of	the	League's	own	.
的	这	联盟的	自己的	.

他瞥了一眼，看到了它精美的手工工艺，便认出这是联盟自己人制作的。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ði] [in'si^niː] ; [ðə; ði] [meɪld] [hiːl] ['træmplɪŋ] [ə; eɪ][stænd][ʌv; əv] [wiːt] ;

He	could	even	see	the	insigne	;	the	mailed	heel	trampling	a	stand	of	wheat	;
他	可以	甚至	看	这	徽章	;	这	邮寄	脚跟	践踏	一个	站立	的	小麦	;

他甚至能看到徽章；铁蹄践踏着一片麦田；

- ['dʌgəld] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [fiːf] .

Harolde	Dugald	,	of	the	neighboring	fief	.
-	杜格尔德	,	的	这	邻接	封地	.

邻近封地的哈罗德·杜格尔德。

['dʒefri] [wʌz; wəz][ɑːn]['koʊldli][pə'laɪt][tɜːrmz][wɪð; wɪθ] ['dʌgəld] — [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][juːz][fɔːr; fər]

Geoffrey	was	on	coldly	polite	terms	with	Dugald	—	he	had	no	use	for
杰弗里	曾是	在	冷冷地	有礼貌的	条款	和	杜格尔德	—	他	有	不	使用	为了

[ðə; ði] ['ʌðər] ['mænz] [wei] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɜːfs] — [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['prɪk(ə)l][ʌv; əv]

the	other	man's	way	of	treating	his	serfs	—	and	now	he	felt	a	prickle	of
这	其他	男人的	方式	的	治疗	他的	农奴	—	和	现在	他	毛毡	一个	刺	的

[ɪn'dɪgnənt] [reɪdʒ][æt; ət] [ðɪs] [ə'tempt] [tuː; tə][juː'zɜːrp][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['glɔːri] .

indignant	rage	at	this	attempt	to	usurp	a	share	of	his	glory	.
愤怒	愤怒	在	这	试图	到	篡	一个	分享	的	他的	荣耀	.

杰弗里与杜格尔德的关系冷淡而礼貌——他很不认同对方对待农奴的方式——现在，他看到有人企图篡夺他的荣耀，心中充满了愤慨。

[hiː; hi] [sɔː] - ['tɜːrət] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [trə'vɜːrs] ,

He	saw	Dugald's	turret	begin	to	traverse	,
他	锯	-	炮塔	开始	到	横穿	,

他看到杜格尔德的炮塔开始旋转，

[ænd; ənd]['heɪstɪli] [traɪd] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːr'bɛəriːənz] [tæŋ'ket] [bɪ'fɔːr]

and	hastily	tried	to	get	the	finishing	shot	into	The	Barbarian's	tankette	before
和	草草	尝试	到	得到	这	精加工	射击	进入	这	野蛮人的	坦克	前

[ðə; ði] ['ʌðər] - [kʊd; kəd]['faɪər] .

the	other	Leaguesman	could	fire	.
这	其他	-	可以	火	.

他急忙试图在其他联盟成员开火之前，向野蛮人的坦克射出最后一枪。

[bʌt; bət] ['dʌgəld] [wʌz; wəz][nɑːt] ['eɪmɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːr'beriən] .

But	Dugald	was	not	aiming	for	The	Barbarian	.
但	杜格尔德	曾是	不是	瞄准	为了	这	野蛮人	.

但杜格尔德的目标并非《野蛮人》。

[fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] ['dʒefri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ɪn'taɪərli] .

First	he	had	to	eliminate	Geoffrey	from	the	scene	entirely	.
第一的	他	有	到	排除	杰弗里	从	这	场景	完全	.

他首先必须将杰弗里彻底从公众视野中清除出去。

[wen] [hiː; hi]['faɪərd] , [æt; ət]['ɔːlmoʊst] [pɔɪnt] - [blæŋk][reɪndʒ] , [ðə; ði][wɜːrld] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'sploʊd][ɪn]

When	he	fired	,	at	almost	point	-	blank	range	,	the	world	seemed	to	explode	in
什么时候	他	被解雇	,	在	几乎	观点	-	空白的	范围	,	这	世界	似乎	到	爆炸	在

- [aɪz] .

Giulion's	eyes	.
-	眼睛	.

当他近距离开枪时，朱利安眼中仿佛整个世界都爆炸了。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ed] -
Illustrated by Ed Emsh
插图 经过 艾德 -

由埃德·埃姆什绘制插图

['sʌmhaʊ] , [noʊ] ['wɪslɪŋ] [ʃɑ:rd] [ʌv; əv]['met(ə)l]['æktʃuəli] [hɪt][hɪm; ɪm] .
Somehow , no whistling shard of metal actually hit him .
不知何故 , 不 吹口哨 碎片 的 金属 实际上 打 他 .

不知何故，没有一块发出啸声的金属碎片真正击中他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tæŋ'ket] , ['stɜ:rdi][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊp][tu:; tə][prə'tekt][hɪm; ɪm]
But the tankette , sturdy as it was , could not hope to protect him
但 这 坦克 , 结实的 作为 它 曾是 , 可以 不是 希望 到 保护 他
[ɪn'taɪərli] .
entirely .
完全 .

但是，这辆小坦克虽然坚固，却无法完全保护他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] ['vɪʃəsli] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] , [hɪz; ɪz][rɪbz][fɜ:rst] ['smæʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
He was thrown viciously into the air , his ribs first smashing into the side of
他 曾是 抛掷 恶毒地 进入 这 空气 , 他的 肋骨 第一的 粉碎 进入 这 边 的
[ðə; ði] [hætʃ] ,
the hatch ,
这 孵化 ,

他被狠狠地抛向空中，肋骨先是撞到了舱门侧壁上。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [klɪr] , ['ɑ:ntə][ðə; ði] ['rɑ:ki] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['futhilz] ;
and then he was thrown clear , onto the rocky ground of the foothills ;
和 然后 他 曾是 抛掷 清除 , 到 这 岩石 地面 的 这 山麓 ;
['ægənaɪzd] , [stʌnd] [tu:; tə]['semi] - ['kɑ:nʃəsnəs] ,
agonized , stunned to semi - consciousness ,
痛苦的 , 目瞪口呆 到 半 - 意识 ,

然后他被抛了出去，摔在山麓的岩石地上；他痛苦万分，昏迷不醒。

[hi:; hi] [leɪ] ['fi:bli] ['bi:tɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sməʊldərɪŋ] ['tu:nɪk] [waɪl] ['dʌgəld] [spʌn] ['vɪʃəsli] [baɪ][hɪm; ɪm]
he lay feebly beating at his smoldering tunic while Dugald spun viciously by him
他 躺 虚弱地 殴打 在 他的 闷烧 束腰外衣 尽管 杜格尔德 旋转 恶毒地 经过 他
,
,
,

他无力地躺在地上，捶打着仍在冒烟的束腰外衣，而杜格尔德则凶狠地从他身边旋转而过。

['ɔ:lmoʊst] ['krʌʃɪŋ] [hɪm; ɪm]['ʌndər][wʌn] [tred] .
almost crushing him under one tread .
几乎 压碎 他 在下面 一 踏 .

差点一脚把他踩扁。

[hi:; hi] [sɔ:] - [tæŋ'ket] [plʌndʒ] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɑ:ks]['æftər][ðə; ði][bɑ:r'beriən] , [ænd; ənd] [ðen] ,
He saw Dugald's tankette plunge into the rocks after The Barbarian , and then ,
他 锯 - 坦克 暴跌 进入 这 岩石 后 这 野蛮人 , 和 然后 ,

他看到杜格尔德的坦克在"野蛮人"号之后坠入岩石中，然后，

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [hɪm; ɪm] .
suddenly , the battle was beyond him .
突然 , 这 战斗 曾是 超过 他 .

突然间，他发现自己已经无力回天了。

['dʌgəld] , [ðə; ði][bɑ:r'beriən] ;
Dugald , The Barbarian ;
杜格尔德 , 这 野蛮人 ;

杜格尔德，野蛮人；

[ɔːl][ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [maɪt] [ðæt] [hæd; həd] ['klæʃt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] ['siːbɔːrd] [ʌv; əv] [wʌt]
all **the** **thundering** **might** **that** **had** **clashed** **here** **on** **the** **eastern** **seaboard** **of** **what**
全部 这 雷鸣 可能 那 有 冲突 这里 在 这 东 海岸 的 什么
[hæd; həd] ,
had **,**
有 ,

所有曾经在这里东海岸碰撞的雷霆万钧之力，

[lɔːŋ] [ə'goʊ] , [bɪn] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] — [ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ,
long **ago** **,** **been** **The** **United** **States** **of** **America** **—** **all** **of** **this** **had** **suddenly** **,**
长的 前 , 到过 这 团结的 各州 的 美国 — 全部 的 这 有 突然 ,
[æz; əz] ['bætlz] [wɪl] ,
as **battles** **will** **,**
作为 战斗 将要 ,

很久以前，美利坚合众国——所有这一切，正如战争将要发生的那样，突然之间，

[wɜːrl] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ænd; ənd] [left] - ['dʒefri] [tuː; tə][laɪ][hɜːrt][ænd; ənd]
whirled **off** **in** **a** **new** **direction** **and** **left** **Giulion** **Geoffrey** **to** **lie** **hurt** **and**
旋转 离开 在 一个 新的 方向 和 左边 - 杰弗里 到 说谎 伤害 和
[ʌnˈkɑːnʃəs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
unconscious **in** **the** **night** **.**
无意识 在 这 夜晚 .

突然朝新的方向飞去，留下朱利安·杰弗里受伤昏迷地躺在夜里。

[hiː; hi] [əˈwoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['trɪkl] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
He **awoke** **to** **the** **trickle** **of** **cold** **water** **between** **his** **teeth** **.**
他 醒来 到 这 涓涓细流 的 寒冷的 水 之间 他的 牙齿 .

他被牙齿间汩汩流水的声音惊醒。

[hɪz; ɪz][lɪps][bɪt]['ɪntuː][ðə; ði] ['θredɪd] ['met(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [kæn'tiːn] [tɑːp] ,
His **lips** **bit** **into** **the** **threaded** **metal** **of** **a** **canteen** **top** **,**
他的 嘴唇 少量 进入 这 螺纹 金属 的 一个 食堂 顶部 ,

他咬住了水壶盖的螺纹金属部分，

[ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ][ɑːrm][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
and **a** **huge** **arm** **supported** **his** **shoulders** **.**
和 一个 巨大的 手臂 有 他的 肩膀 .

一只粗壮的手臂支撑着他的肩膀。

[brɔːd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mæsɪv] [hed] [luːmd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði][stɑːrz] .
Broad **shoulders** **and** **a** **massive** **head** **loomed** **over** **him** **against** **the** **stars** **.**
广阔 肩膀 和 一个 大量的 头 迫近 超过 他 反对 这 明星 .

宽阔的肩膀和硕大的头颅在星空下显得格外突出。

[ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] , ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [sed] : " [ɔːl] [raɪt] , [læd] , [naʊ] ['swɑːloʊ] [sʌm; səm] [bɪ'fɔːr] [its] [ɔːl]
A **rumbling** **,** **gentle** **voice** **said** **:** **"** **All** **right** **,** **lad** **,** **now** **swallow** **some** **before** **it's** **all**
一个 隆隆声 , 温和的 嗓音 说 : " 全部 正确的 , 小伙子 , 现在 吞 一些 前 它是 全部
['weɪstɪd] .
wasted **.**
浪费 .

一个低沉而温柔的声音说道："好了，孩子，现在赶紧咽下去一些，免得浪费了。"

" [hiː; hi] [piəd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
" **He** **peered** **around** **him** **in** **the** **night** **.**
" 他 窥视 大约 他 在 这 夜晚 .

"他在夜色中环顾四周。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪv] .
It **was** **as** **still** **as** **the** **bottom** **of** **a** **grave** **.**
它 曾是 作为 仍然 作为 这 底部 的 一个 严重 .

周围静得出奇，如同坟墓底部。

['nʌθɪŋ] [muːvd] .
Nothing moved .
没有什么 已搬 .

什么也没动。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['rægɪd] [breθ] [ðæt] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [gæsp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [vɔɪs]
He drew a ragged breath that ended in a sharp gasp , and the rumbling voice
他 画 一个 破烂不堪 气息 那 结束 在 一个 锋利的 喘气 , 和 这 隆隆声 嗓音
[sed] :
said :
说 :

他粗重地喘了口气，最后猛地倒吸了一口气，一个低沉的声音说道：

" [rɪbz] ?
" Ribs ?
" 肋骨 ?

“肋骨?

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd]['mænɪdʒd][ə; eɪ] ['stræŋgld] " [jes] . "
" He nodded and managed a strangled " Yes . "
" 他 点头 和 管理 一个 被勒死 " 是的 . "

他点了点头，结结巴巴地说了声“是”。

" ['ʃʊdənt] ['wʌndər] , " [ðə; ði]['streɪndʒər] [grʌntid] .
" Shouldn't wonder , " the stranger grunted .
" 不应该 想知道 , " 这 陌生人 哼哼 .

“这不足为奇，”陌生人咕哝道。

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [pɑːp] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər][tæŋk][laɪk][ə; eɪ][kɔːrk] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪn]['bɑːt(ə)l] .
" I saw you pop out of your tank like a cork coming out of a wine bottle .
" 我 锯 你 流行音乐 出去 的 你的 坦克 喜欢 一个 软木 未来 出去 的 一个 葡萄酒 瓶子 .

“我看到你像软木塞从酒瓶里拔出来一样从油箱里弹了出来。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [ʃɑːt] [hiː; hi][hɪt][juː; jʊ] .
That was a fair shot he hit you .
那 曾是 一个 公平的 射击 他 打 你 .

那一击很公平，他打中你了。

[jʊə(r)] ['lʌki] .
You're lucky .
你是 幸运的 .

你真幸运。

" [ə; eɪ] [brɔːd] [hænd] [prest] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] - ['tretʃəri] ['stɑːrtɪd]
" A broad hand pressed him down as the memory of Dugald's treachery started
" 一个 广阔 手 按下 他 向下 作为 这 记忆 的 - 背信弃义 开始
[hɪm; ɪm] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
him struggling to his feet .
他 挣扎 到 他的 脚 .

“一只大手把他按倒在地，杜格尔德的背叛让他挣扎着想要站起来。

" [hoʊld] [stɪl] , [læd] .
" Hold still , lad .
" 抓住 仍然 , 小伙子 .

“别动，小伙子。”

[wiːl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kætʃ] [jʊr; jər] [breθ] [ænd; ənd] [ræp] [sʌm; səm] ['bændidʒ]
We'll give you a chance to catch your breath and wrap some bandages
出色地 给 你 一个 机会 到 抓住 你的 气息 和 裹 一些 绷带
[ə'raʊnd] [juː; jʊ] .
around you .
大约 你 .

我们会让你喘口气，然后给你包扎一下。

[juːl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [duː] , [bʌt; bət][nɑːt] [tə'naɪt] .

You'll	**live**	**to**	**give**	**him**	**his**	**due**	**,**	**but**	**not**	**tonight**	**.**
你会	居住	到	给	他	他的	到期的	,	但	不是	今晚	.

你终有一天会给他应有的荣誉，但不是今晚。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [deɪ] .

You'll	**have**	**to**	**wait**	**for**	**another**	**day**	**.**
你会	有	到	等待	为了	其他	天	.

你得再等一天。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['streɪndʒɝz] [vɔɪs] [ðæt] ['dʒefri] ['rekəgnaɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	**There**	**was**	**something**	**in**	**the**	**stranger's**	**voice**	**that**	**Geoffrey**	**recognized**	**for**	**the**
"	那里	曾是	某物	在	这	陌生人的	嗓音	那	杰弗里	认可	为了	这

['kwɑːləti] [ðæt] [meɪd] [men] [ə'beɪ] ['ʌðər] [men] .

quality	**that**	**made**	**men**	**obey**	**other**	**men**	**.**
质量	那	制成	男人	服从	其他	男人	.

"杰弗里从陌生人的声音中听出了某种特质，那就是让男人服从男人的特质。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːmpɪtəns] , [self] - [ə'ʃʊrəns] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] , [ðə; ði][kɑːm] [ɪk'spreʃ(ə)n]

It	**was**	**competence**	**,**	**self**	**-**	**assurance**	**,**	**and**	**,**	**even**	**more**	**,**	**the**	**calm**	**expression**
它	曾是	权限	,	自己	-	保证	,	和	,	甚至	更多的	,	这	冷静的	表达

[ʌv; əv] [gʊd] [sens] .

of	**good**	**sense**	**.**
的	好的	感觉	.

那是一种能力、自信，更重要的是，一种冷静的、理智的表达。

['naɪt] , ['dʒefri] ['niːdɪd] ['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kwɑːləti] .

Tonight	**,**	**Geoffrey**	**needed**	**someone**	**with**	**that**	**quality**	**.**
今晚	,	杰弗里	需要	某人	和	那	质量	.

今晚，杰弗里正需要具备这种品质的人。

[hiː; hi][sæŋk] [bæk] , ['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['streɪndʒɝz] [help] .

He	**sank**	**back**	**,**	**grateful**	**for**	**the**	**stranger's**	**help**	**.**
他	沉没	后退	,	感激的	为了	这	陌生人的	帮助	.

他瘫坐在地上，感激陌生人的帮助。

" [aɪm] - ['dʒefri] [ʌv; əv][ˌdʒiː'ɑːfriːən] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	**I'm**	**Giulion**	**Geoffrey**	**of**	**Geoffrion**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**and**	**indebted**	**to**	**you**	**.**
"	我是	-	杰弗里	的	杰弗里恩	,	"	他	说	,	"	和	负债累累	到	你	.

"我是杰弗里恩的朱利安·杰弗里，"他说，"我感激不尽。"

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['streɪndʒər] ?

Who	**are**	**you**	**,**	**stranger**	**?**
WHO	是	你	,	陌生人	?

陌生人，你是谁?

" [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['rʌmbld] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] , ['ruːf(ə)l] [læf] .

"	**The**	**darkness**	**rumbled**	**to**	**a**	**deep**	**,**	**rueful**	**laugh**	**.**
"	这	黑暗	隆隆声	到	一个	深的	,	懊悔的	笑	.

黑暗中传来一阵低沉而凄厉的笑声。

" [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] , [læd] , [aɪm][nɑːt] [kɔːld] [baɪ][maɪ]['prɑːpər] [neɪm] .

"	**In**	**these**	**parts**	**,**	**lad**	**,**	**I'm**	**not**	**called**	**by**	**my**	**proper**	**name**	**.**
"	在	这些	部分	,	小伙子	,	我是	不是	称为	经过	我的	恰当的	姓名	.

"小伙子，在这些地方，人们不叫我的真名。"

[aɪm] [hɑːd] ['sævɪdʒ] — [ðə; ði][bɑːr'beriən] .

I'm	**Hodd**	**Savage**	**—**	**The**	**Barbarian**	**.**
我是	霍德	野蛮的	—	这	野蛮人	.

我是霍德·萨维奇——野蛮人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fer] [nɑːk] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː] .

And	**that**	**was**	**a**	**fair**	**knock**	**you**	**gave**	**me**	**.**
和	那	曾是	一个	公平的	敲	你	给予	我	.

你给我的评价很中肯。

" [jʌŋ] ['dʒɛfriːz] ['saɪləns] ['læstɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .

"	**Young**	**Geoffrey's**	**silence**	**lasted**	**for**	**a**	**long**	**while**	**.**
"	年轻的	杰弗里的	沉默	持续	为了	一个	长的	尽管	.

"小杰弗里沉默了很久。"

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [flæt] , ['dɪstənt] [vɔɪs] : " [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] ['wɔːtər] ,

Then	**he**	**said**	**in**	**a**	**flat**	**,**	**distant**	**voice**	**:**	**"**	**Why**	**did**	**you**	**give**	**me**	**water**	**,**
然后	他	说	在	一个	平坦的	,	遥远	嗓音	:	"	为什么	做过	你	给	我	水	,

然后他用一种平淡、疏离的声音说："你为什么给我水？"

[ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem ˈiː] ['eniweɪ] ?

if	**you're**	**going**	**to**	**kill**	**me**	**anyway**	**?**
如果	你是	去	到	杀	我	反正	?

反正你都要杀了我?

" [ðə; ði] [bɑːr'beriən] [læft] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [pjʊr] [ə'mjuːzmənt] .

"	**The**	**Barbarian**	**laughed**	**again**	**,**	**this**	**time**	**in**	**pure**	**amusement**	**.**
"	这	野蛮人	笑了	再次	,	这	时间	在	纯的	娱乐	.

"野蛮人又笑了，这次是纯粹的嘲笑。"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , ['ɑːbviəsli] .

"	**Because**	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**kill**	**you**	**,**	**obviously**	**.**
"	因为	我是	不是	去	到	杀	你	,	明显地	.

"因为我显然不会杀了你。"

[jʊə(r)] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [ˌkænə'niə] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'spætʃ] [baɪ] [ə; eɪ] [belt] [naɪf] .

You're	**too**	**good**	**a**	**cannoneer**	**to**	**be**	**despatched**	**by**	**a**	**belt**	**knife**	**.**
你是	也	好的	一个	炮手	到	是	已派送	经过	一个	腰带	刀	.

你是个非常优秀的炮手，不应该被一把腰刀就干掉。

[noʊ] — [noʊ] , [læd] , [aɪm] [nɑːt] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] ['eniwʌn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .

No	**—**	**no**	**,**	**lad**	**,**	**I'm**	**not**	**planning**	**to**	**kill**	**anyone**	**for**	**some**	**time**	**.**
不	—	不	,	小伙子	,	我是	不是	规划	到	杀	任何人	为了	一些	时间	.

不，不，小伙子，我暂时不打算杀人。

[ɔːl] [aɪ] [wɑːnt] [raɪt] [naʊ] [ɪz] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd] [get] [hoʊm] .

All	**I**	**want**	**right**	**now**	**is**	**to**	**get**	**out**	**of**	**here**	**and**	**get**	**home**	**.**
全部	我	想	正确的	现在	是	到	得到	出去	的	这里	和	得到	家	.

我现在只想离开这里，回家。

[aɪv] [gɑːt] [ə'nʌðər] ['ɑːrmi] [tuː; tə] [reɪz] ,

I've	**got**	**another**	**army**	**to**	**raise**	**,**
我已经	得到	其他	军队	到	增加	,

我还要组建另一支军队，

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['peɪstɪŋ] [juː; jʊ] - [hæv; həv] [dʒʌst] ['gɪv(ə)n] [ˌem ˈiː] . "

to	**make**	**up**	**for**	**this**	**pasting**	**you**	**Leaguesmen**	**have**	**just**	**given**	**me**	**.**	**"**
到	制作	向上	为了	这	粘贴	你	-	有	只是	给定	我	.	"

为了弥补你们这些联盟球员刚才对我的羞辱。"

" [nekst] [taɪm] , [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [soʊ] ['lʌki] , " ['dʒefri] ['mʌtəd] .

"	**Next**	**time**	**,**	**you**	**won't**	**be**	**so**	**lucky**	**,**	**"**	**Geoffrey**	**muttered**	**.**
"	下一个	时间	,	你	惯于	是	所以	幸运的	,	"	杰弗里	低声说道	.

"下次你就没那么幸运了，"杰弗里嘟囔道。

" [wiːl] [siː] [jʊr; jər] [haɪd] ['flæpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] ,

"	**We'll**	**see**	**your**	**hide**	**flapping**	**in**	**the**	**rain**	**,**
"	出色地	看	你的	隐藏	扑	在	这	雨	,

"我们会看到你的皮在雨中猎猎作响。"

[ɪf] [jʊə(r)] ['evər] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [reɪd] ['aʊər; ɑːr] [lændz] [ə'gen] .

if	you're	ever	foolish	enough	to	raid	our	lands	again	.
如果	你是	曾经	愚蠢	足够的	到	袭击	我们的	土地	再次	.

如果你胆敢再次愚蠢到侵扰我们的土地。

" [ðə; ði] [bɑːr'beriən] [slæpt] [hɪz; ɪz] [θaɪ] .

"	The	Barbarian	slapped	his	thigh	.
"	这	野蛮人	被掌掴	他的	大腿	.

野蛮人拍了拍自己的大腿。

" [baɪ][gɑːd] , " [hiː; hi] ['tʃʌkld] , " [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [sʌm; səm] ['ɔːrd(ə)neri] [viːl] - [fed] ['prɪnslɪŋ]

"	By	God	,	"	he	chuckled	,	"	I	knew	it	wasn't	some	ordinary	veal	-	fed	princeling
"	经过	上帝	,	"	他	轻笑	,	"	我	知道	它	不是	一些	普通的	小牛肉	-	美联储	太子

[ðæt] [autmə'nuːvəd] [ˌem 'iː] !

that	outmaneuvered	me	!
那	智取	我	!

"老天爷啊,"他轻笑道，"我就知道，打败我的肯定不是某个吃着小牛肉长大的普通王子！"

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	shook	his	head	.
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [ðæt] ['ʌðər] [pʌp] [hæd; həd] ['betər] [wɑːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [krɔːs] [hɪz; ɪz] [pæθ]

"	That	other	pup	had	better	watch	out	for	you	,	if	you	ever	cross	his	path
"	那	其他	小狗	有	更好的	手表	出去	为了	你	,	如果	你	曾经	叉	他的	小路

[ə'gen] .

again	.
再次	.

"如果你再遇到那只小狗，它最好小心点。"

[aɪ] [lɔːst] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːks] [wɪð; wɪθ] [iːz] [tuː; tə] [sper] .

I	lost	him	in	the	rocks	with	ease	to	spare	.
我	丢失的	他	在	这	岩石	和	舒适	到	空闲的	.

我轻而易举地就把他甩在了礁石后面。

[bæd] [lʌk] [jʊr; jər] [ʃɑːt] [smæʃt] [maɪ] ['fjuːəl] [tæŋks] , [ɔːr] [aɪ'd] [biː; bi] [ˌhæf'weɪ] [hoʊm] [baɪ] [naʊ] .

Bad	luck	your	shot	smashed	my	fuel	tanks	,	or	I'd	be	halfway	home	by	now	.
坏的	运气	你的	射击	粉碎	我的	燃料	坦克	,	或者	ID	是	半	家	经过	现在	.

真倒霉，你的子弹打碎了我的油箱，否则我现在应该已经到家一半路程了。

" [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [vɔɪs] [gruː] [loʊ] [ænd; ənd] ['bɪtər] .

"	The	rolling	voice	grew	low	and	bitter	.
"	这	滚动	嗓音	生长	低的	和	苦的	.

"那滚动的声音变得低沉而苦涩。"

" [noʊ] [sens] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [maɪ] [men] .

"	No	sense	waiting	to	pick	up	my	men	.
"	不	感觉	等待	到	挑选	向上	我的	男人	.

"没必要等了，直接去接我的手下。"

[nɑːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] - [ɪm] [left] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɔːrpərəlz] [gɑːrd] . "

Not	enough	of	'	em	left	to	make	a	corporal's	guard	.	"
不是	足够的	的	-	呃	左边	到	制作	一个	下士的	警卫	.	"

他们人数不够，连组成一个下士卫队都做不到。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] , [ɪf] [aɪ] ['evər] [krɔːs] - [pæθ] [ə'gen] ?

"	What	do	you	mean	,	if	I	ever	cross	Dugald's	path	again	?
"	什么	做	你	意思是	,	如果	我	曾经	叉	-	小路	再次	?

"你的意思是，如果我再次遇到杜格尔德呢？"

[aɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə]['traɪəl][baɪ]['kɑːmbæt][ðə; ði] [deɪ] [aɪ][kæn; kən][raɪd][ə; eɪ]
I'll have him called out to trial by combat the day I can ride a
患病的 有 他 称为 出去 到 审判 经过 战斗 这 天 我 能 骑 一个
[tæŋ'ket] [wʌns] [mɔːr] . "
tankette once more . "
坦克 一次 更多的 . "

等我再次能骑上坦克的那一天，我就要把他叫来决斗审判。

" [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [tuː] [ʃʊr] , [læd] , " [ðə; ði][bɑːr'beriən] [sed] ['dʒentli] .
" I wouldn't be too sure , lad , " The Barbarian said gently .
" 我 不会 是 也 当然 , 小伙子 , " 这 野蛮人 说 轻轻地 .

"我可不敢保证，小伙子，"野蛮人温和地说。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [lʊk] [laɪk] , ['oʊvər][ðer; ðər] ?
" What does that look like , over there ?
" 什么 做 那 看 喜欢 , 超过 那里 ?

"那边看起来怎么样？"

" ['dʒefri] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]['fɑːloʊ][ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['pɔɪntɪŋ] [ɑːrm] ,
" Geoffrey turned his head to follow the shadowy pointing arm ,
" 杰弗里 转向 他的 头 到 跟随 这 阴暗的 指向 手臂 ,

杰弗里转过头，循着那只黑影指向的手臂望去。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
and saw a flicker of light in the distance .
和 锯 一个 闪烁 的 光 在 这 距离 .

看到远处闪过一道光。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [ə; eɪ][hjuːdʒ]['kæmpfaɪər] ,
He recognized it for what it was ; a huge campfire ,
他 认可 它 为了 什么 它 曾是 ; 一个 巨大的 营火 ,

他认出那是什么：一堆巨大的篝火。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [tæŋ'ket] [drɔːn] [ʌp] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
with the Leaguesmen's tankettes drawn up around it .
和 这 - 坦克 绘制 向上 大约 它 .

联盟军的坦克部队围在它周围。

" [ðeə(r)] [dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði] [spɔɪlz] — [wʌt] ['prizənəz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] [mɪlz] ;
" They're dividing the spoils — what prisoners there are , to work the mills ;
" 它们是 分割 这 战利品 — 什么 囚犯 那里 是 , 到 工作 这 磨坊 ;

"他们正在瓜分战利品——把所有的囚犯都抓来在磨坊里干活；

[wət'evər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪz] [stɪl] ['juːzəb(ə)l] ; [jʊr; jər] ['bægɪdʒ] [treɪn] .
whatever of your equipment is still usable ; your baggage train .
任何 的 你的 设备 是 仍然 可用 ; 你的 行李 火车 .

你们所有还能用的设备；你们的行李。

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
And so forth .
和 所以 前进 .

诸如此类。

[wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
What of it ? "
什么 的 它 ? "

那又怎样?

" [ɑː] , [jes] , [maɪ] ['bægɪdʒ] [treɪn] , " [ðə; ði][bɑːr'beriən] ['mʌtəd] .
" Ah , yes , my baggage train , " The Barbarian muttered .
" 啊 , 是的 , 我的 行李 火车 , " 这 野蛮人 低声说道 .

"啊，是的，我的行李队，"野蛮人低声说道。

" [wel] , [wiːl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] .
" **Well , we'll come back to that .**
" 出色地 , 出色地 来 后退 到 那 .

“嗯，我们稍后再谈这个问题。”

[wʌt] [els] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeə(r)] [dɪ'vaɪdɪŋ] ?
What else do you suppose they're dividing ?
什么 别的 做 你 认为 它们是 分割 ?

你觉得他们还在划分什么?

" ['dʒefri] [fraund] .
" **Geoffrey frowned .**
" 杰弗里 皱眉 .

杰弗里皱起了眉头。

" [waɪ] — ['nʌθɪŋ] [els] .
" **Why — nothing else .**
" 为什么 — 没有什么 别的 .

“为什么？没有别的原因。”

[weɪt] !
Wait !
等待 !

等待!

" [hiː; hi][sæt][ʌp] ['ʃɑːrpli] , [ig'nɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪbz] .
" **He sat up sharply , ignoring his ribs .**
" 他 卫星 向上 尖锐地 , 忽略 他的 肋骨 .

他猛地坐起身，全然不顾肋骨的疼痛。

" [ðə; ði] ['fiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['nəublz] . "
" **The fiefs of the dead nobles . "**
" 这 封地 的 这 死的 贵族 . "

“已故贵族的封地。”

" [ɪg'zæktli] .
" **Exactly .**
" 确切地 .

“确切地。

[jʊr; jər] ['ræmʃæk(ə)l] ['lɪt(ə)l] [liːg] [held] [tə'geðər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪp] [juː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði]
Your ramshackle little League held together long enough to whip us for the
你的 摇摇欲坠的 小的 联盟 握住 一起 长的 足够的 到 鞭 我们 为了 这
[fɜːrst][taɪm] ,
first time ,
第一的 时间 ,

你们那支摇摇欲坠的小联盟球队勉强撑到了最后，第一次打败了我们。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['prɪnslɪŋz] [ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['seprət]
but now the princelings are dividing up and returning to their separate
但 现在 这 王子们 是 分割 向上 和 返回 到 他们的 分离
['həuldiŋs] .
holdings .
控股 .

但现在这些太子们正在分家，返回各自的领地。

[wʌns][ðer; ðər] , [ðeɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['pɪrɪŋ] ['kʌvitəsli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [lændz] ,
Once there , they'll go back to peering covetously at each other's lands ,
一次 那里 , 他们会 去 后退 到 窥视 贪婪地 在 每个 其他的 土地 ,

到达目的地后，他们又会开始互相觊觎对方的领土。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [reɪd] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ʌn'tɪl][aɪ] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .

and	maybe	raid	amongst	themselves	a	little	,	until	I	come	back	again	.
和	或许	袭击	在	他们自己	一个	小的	,	直到	我	来	后退	再次	.

他们或许会互相偷偷摸摸地偷点东西，直到我回来。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [æz; əz] [pʊr] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [maʊs] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [læd] — [noʊ] [fiːf] ,

And	you're	as	poor	as	a	church	mouse	at	this	moment	,	lad	—	no	fief	,
和	你是	作为	贫穷的	作为	一个	教会	老鼠	在	这	片刻	,	小伙子	—	不	封地	,

你现在穷得叮当响，小子——连封地都没有。

[noʊ][lændz] , [noʊ]['taɪt(ə)l] — [ən'les] [ðeəz; ðəz][æn; ən] [er] ?

no	lands	,	no	title	—	unless	there's	an	heir	?
不	土地	,	不	标题	—	除非	有	一个	继承人	?

没有土地，就没有产权——除非有继承人？

" ['dʒefri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'stræktɪdli] .

"	Geoffrey	shook	his	head	distractedly	.
"	杰弗里	摇晃	他的	头	心不在焉地	.

杰弗里心不在焉地摇了摇头。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[aɪv] [nɑːt]

I've	not
我已经	不是

我没有

[wed] . [ɪts] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] . "

wed	.	It's	as	you	say	.	"
结婚	.	它是	作为	你	说	.	"

结婚。正如你所说。

" [ænd; ənd][dʒʌst][traɪ][tuː; tə][get][jʊr; jər]['prɑːpərti] [bæk] .

"	And	just	try	to	get	your	property	back	.
"	和	只是	尝试	到	得到	你的	财产	后退	.

“然后尽力把你的财产要回来。”

[noʊ] — [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn] .

No	—	no	,	it	won't	be	so	easy	to	return	.
不	—	不	,	它	惯于	是	所以	简单的	到	返回	.

不，不，回来没那么容易。

[ən'les] [juːd] [ker] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɜːrf][ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] ['fɔːrmər]['hoʊldɪŋ] ? "

Unless	you'd	care	to	be	a	serf	on	your	own	former	holding	?	"
除非	你会	关心	到	是	一个	农奴	在	你的	自己的	以前的	保持	?	"

除非你愿意在自己以前的领地上做农奴？

" ['dʌgəld] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] [kɪld] , " ['dʒefri] [sed] ['bɪtərli] .

"	Dugald	would	have	me	killed	,	"	Geoffrey	said	bitterly	.
"	杜格尔德	会	有	我	被杀	,	"	杰弗里	说	苦涩地	.

“杜格尔德会杀了我的，”杰弗里愤恨地说。

" [soʊ][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [læd] .

"	So	there	you	are	,	lad	.
"	所以	那里	你	是	,	小伙子	.

“瞧瞧你，小伙子。”

[ðə; ði]['oʊnli] [əd'væntɪdʒ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪz] [ðæt] ['dʌgəld] [θɪŋks] [jʊə(r)] [ded] [ɔːl'redi] — [juː; jʊ]

The	only	advantage	you	have	is	that	Dugald	thinks	you're	dead	already	—	you
这	仅有的	优势	你	有	是	那	杜格尔德	思考	你是	死的	已经	—	你

[kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ,

can	be	sure	of	that	,
能	是	当然	的	那	,

你唯一的优势就是杜格尔德认为你已经死了——这一点你可以肯定。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ə'sæsn] , [ænd; ənd][nɑːt][ˌem 'iː] , [ðæt] [woʊk] [juː; jʊ] .

or	it	would	have	been	an	assassin	,	and	not	me	,	that	woke	you	.
或者	它	会	有	到过	一个	刺客	,	和	不是	我	,	那	觉醒	你	.

否则，叫醒你的就不是我，而是刺客了。

[ðæts] ['sʌmθɪŋ] , [æt; ət] [liːst] .

That's	something	,	at	least	.
那就是	某物	,	在	至少	.

至少这是个好消息。

[its] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [leɪ] [jʊr; jər][plænz] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [teɪk]

It's	a	beginning	,	but	you'll	have	to	lay	your	plans	carefully	,	and	take
它是	一个	开始	,	但	你会	有	到	躺	你的	计划	小心	,	和	拿

[jʊr; jər][taɪm] .

your	time	.
你的	时间	.

这是一个开始，但你必须仔细制定计划，并且慢慢来。

[aɪ]['sɜːrt(ə)nli] ['wʊdnt] [plæn][ɑːn]['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl][jʊr; jər]['bɑːdiːz] [hiːld] [ænd; ənd][jʊr; jər]

I	certainly	wouldn't	plan	on	doing	anything	until	your	body's	healed	and	your
我	当然	不会	计划	在	正在做	任何事物	直到	你的	身体的	已治愈	和	你的

['breɪnz] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][wɜːrk] .

brain's	had	time	to	work	.
大脑的	有	时间	到	工作	.

我当然不会建议你在身体痊愈、大脑恢复正常运转之前做任何事情。

" [jʌŋ] ['dʒefri] [bliŋkt] [bæk] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][reɪdʒ] .

"	Young	Geoffrey	blinked	back	the	tears	of	rage	.
"	年轻的	杰弗里	眨眼	后退	这	眼泪	的	愤怒	.

年轻的杰弗里强忍住愤怒的泪水。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][lændz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]

The	thought	of	losing	the	town	and	lands	his	father	had	left	him	was
这	想法	的	输	这	镇	和	土地	他的	父亲	有	左边	他	曾是

['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][hɑːt] [blʌd] [kʊd; kəd][stænd] .

almost	more	than	his	hot	blood	could	stand	.
几乎	更多的	比	他的	热的	血	可以	站立	.

想到可能会失去父亲留给他的城镇和土地，他那颗躁动不安的心几乎难以承受。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [oʊld] [kiːp] [ðæt] ['dɑːmɪneɪtɪd][ðə; ði] [taʊn] ,

The	memory	of	the	great	old	Keep	that	dominated	the	town	,
这	记忆	的	这	伟大的	老的	保持	那	占主导地位	这	镇	,

人们还记得那座曾经雄踞城镇的古老城堡。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['tæpəstrid] [hɔːlz] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃˌlɪt] ['tʃembər] , [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['veri] ['preʃəs] [tuː; tə]

with	its	tapestried	halls	and	torchlit	chambers	,	was	suddenly	very	precious	to
和	它是	挂毯	大厅	和	火炬照耀	房间	,	曾是	突然	非常	宝贵的	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

这座拥有挂毯大厅和火炬照明的房间的建筑，突然间对他来说变得非常珍贵。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [pæŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [sliːp] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] [təˈnaɪt]

He	felt	a	sharp	pang	at	the	thought	that	he	must	sleep	in	a	field	tonight
他	毛毡	一个	锋利的	疼痛	在	这	想法	那	他	必须	睡觉	在	一个	场地	今晚

，

，

，

想到今晚要睡在田野里，他感到一阵剧烈的疼痛。

[laɪk] [sʌm; səm] [skʌlkɪŋ] [ˈaʊtlɔː] ，

like	some	skulking	outlaw	,
喜欢	一些	潜行	取缔	，

就像某个鬼鬼祟祟的亡命之徒，

[waɪl] [ˈdʌgəld] [kwaɪt] [ˈpɑːsəbli] [gɑːt] [hɪmˈself] [drʌŋk] [ɑːn] [ˌdʒiːˈɑːfriːən] [waɪn] [ænd; ənd] [snɔːd] [hɪz; ɪz]

while	Dugald	quite	possibly	got	himself	drunk	on	Geoffrion	wine	and	snored	his
尽管	杜格尔德	相当	可能	得到	他自己	醉	在	杰弗里恩	葡萄酒	和	打鼾	他的

[ˈhedeɪk] [əˈweɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [θɪk] [fəːz] [ʌv; əv] [ˈdʒɛfriːz] [bed] .

headache	away	on	the	thick	furs	of	Geoffrey's	bed	.
头痛	离开	在	这	厚的	毛皮	的	杰弗里的	床	.

而杜格尔德很可能喝醉了杰弗里的葡萄酒，在杰弗里的厚厚皮毛床上打着呼噜，把头痛都打消了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɑːrˈberiən] [wʌz; wəz] [raɪt] .

But	The	Barbarian	was	right	.
但	这	野蛮人	曾是	正确的	.

但野蛮人是对的。

[taɪm] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ment] [ðæt] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ɪkˈstent] [æt; ət] [liːst] ,

Time	was	needed	—	and	this	meant	that	,	to	a	certain	extent	at	least	,
时间	曾是	需要	—	和	这	意思是	那	,	到	一个	肯定	程度	在	至少	,

我们需要时间——这意味着，至少在某种程度上，

[hɪz; ɪz] [lɑːt] [ænd; ənd] [ˈsævɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ɪn] [təˈgeðər] .

his	lot	and	Savage's	were	thrown	in	together	.
他的	很多	和	野蛮人的	是	抛掷	在	一起	.

他和萨维奇的命运被混为一谈了。

[ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [ˈdʒefri] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [ə; eɪ] [wɜːrs] [ˈpɑːrtnər] .

The	thought	came	to	Geoffrey	that	he	might	have	chosen	a	worse	partner	.
这	想法	来了	到	杰弗里	那	他	可能	有	选定	一个	更糟	伙伴	.

杰弗里突然想到，他或许选了个更糟糕的搭档。

" [naʊ] ， [læd] ， " [ðə; ði] [bɑːrˈberiən] [sed] ， " [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [els] ，

"	Now	,	lad	,	"	The	Barbarian	said	,	"	as	long	as	you're	not	doing	anything	else	,
"	现在	,	小伙子	,	"	这	野蛮人	说	,	"	作为	长的	作为	你是	不是	正在做	任何事物	别的	,

“小子，”野蛮人说，“只要你不做别的事，

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [help] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈprɑːbləm] .

you	might	as	well	help	me	with	my	problem	.
你	可能	作为	出色地	帮助	我	和	我的	问题	.

你不妨帮我解决一下这个问题。

" [ðə; ði] [ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dʒʌst] [ɪgˈzæktli] [huː] [ðɪs] [mæn] [wʌz; wəz] [keɪm] [ˈʃɑːrpli] [bæk] [tuː; tə] [jʌŋ]

"	The	realization	of	just	exactly	who	this	man	was	came	sharply	back	to	young
"	这	实现	的	只是	确切地	WHO	这	男人	曾是	来了	尖锐地	后退	到	年轻的

[ˈdʒefri] .

Geoffrey	.
杰弗里	.

“年轻的杰弗里猛然意识到这个人究竟是谁。”

" [aɪ] [wəʊnt] [help] [juː; jʊ] [ɪˈskeɪp] [tuː; tə] [jʊr; jər] [oʊn] [lændz] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ，

"	I	won't	help	you	escape	to	your	own	lands	,	if	that's	what	you	mean	,
"	我	惯于	帮助	你	逃脱	到	你的	自己的	土地	,	如果	那就是	什么	你	意思是	，

“如果你指的是帮你逃回自己的国家，那我是不会帮你的。”

" [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] .
" he said quickly .
" 他 说 迅速地 .

他迅速说道。

" [aɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] [maɪ'self] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] , " [ðə; ði] [mæn] ['ænsər]
" I'll take good care of that myself , when the time comes , " the man answered
" 患病的 拿 好的 关心 的 那 我 , 什么时候 这 时间 来 , " 这 男人 回答
['draɪli] .
drily .
干巴巴地 .

“到时候我会亲自处理这件事的，”那人冷冷地回答道。

" [raɪt] [naʊ] , [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn] [maɪnd] .
" Right now , I've got something else in mind .
" 正确的 现在 , 我已经 得到 某物 别的 在 头脑 .

“我现在另有打算。”

[ðeə(r)] [dɪ'vaɪdɪŋ] [maɪ] ['bægɪdʒ] [treɪn] , [æz; əz] [juː; jʊ] [sed] .
They're dividing my baggage train , as you said .
它们是 分割 我的 行李 火车 , 作为 你 说 .

正如你所说，他们正在分拣我的行李。

[naʊ] , [aɪ] [dəunt] [maɪnd] [ðæt] , ['siːɪŋ] [æz; əz] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði]
Now , I don't mind that , seeing as most of it belonged to them in the
现在 , 我 不 头脑 那 , 看到 作为 最多 的 它 属于 到 他们 在 这
[fɜːrst] [pleɪs] .
first place .
第一的 地方 .

我倒不介意，毕竟大部分东西原本就属于他们。

[aɪ] [dəunt] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðɪs] [jɪr] , [ðæt] [ɪz] .
I don't mind it for this year , that is .
我 不 头脑 它 为了 这 年 , 那 是 .

我并不介意今年这样。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['kɑːkərəl] [wɪl] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm]
But there's something else one of you cockerels will be wanting to take home
但 有 某物 别的 一 的 你 公鸡 将要 是 想要 到 拿 家
[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

但是，你们这些小公鸡中，肯定有一只还想把别的东西带回家。

[ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] [maɪnd] [nɑːt] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] .
and I've a mind not to let him .
和 我已经 一个 头脑 不是 到 让 他 .

我决定不让他得逞。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] ['wʊmən] [ɪn] [maɪ] ['pɜːrsən(ə)l] ['treɪlər] , [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get]
There's a perfectly good woman in my personal trailer , and I'm going to get
有 一个 完美 好的 女士 在 我的 个人的 拖车 , 和 我是 去 到 得到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

我的私人拖车里住着一个非常优秀的女人，我要把她弄到手。

[bʌt; bət] [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðæt] [ænd; ənd] [get] [klɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [baɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,
But if we're going to do that and get clear of this country by morning ,
但 如果 是 去 到 做 那 和 得到 清除 的 这 国家 经过 早晨 ,

但如果我们打算这么做，并在明天早上之前离开这个国家，

[wiːd] ['betər] [get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
we'd better get to it .
我们会 更好的 得到 到 它 .

我们最好赶紧行动起来。

" [laɪk] ['evri] ['ʌðər] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] ,
" Like every other young man of his time and place ,
" 喜欢 每一个 其他 年轻的 男人 的 他的 时间 和 地方 ,

“就像他那个时代、那个地方的其他年轻人一样，

['dʒefri] [hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] - [kʌt] [sens] [ʌv; əv]['duːti] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['seɪfti] [ænd; ənd] [wel] -
Geoffrey had a clear - cut sense of duty regarding the safety and well -
杰弗里 有 一个 清除 - 切 感觉 的 责任 关于 这 安全 和 出色地 -
['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['leɪdiz] .
being of ladies .
存在 的 女士们 .

杰弗里对女性的安全和福祉有着清晰的责任感。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [set][ʌv; əv] ['ætitjuːdz] [tɔːrd] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt]
He had an entirely different set of attitudes toward women who were not
他 有 一个 完全 不同的 放 的 态度 朝向 女性 WHO 是 不是
['leɪdiz] .
ladies .
女士们 .

他对非淑女的女性抱有完全不同的态度。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə] [ðɪs] [keɪs] .
He had not the slightest idea of which to apply to this case .
他 有 不是 这 丝毫 主意 的 哪个 到 申请 到 这 案件 .

他丝毫不知道该将哪种方法应用于此案。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['wʊmən] [wʊd] [ðə; ði][bɑːr'beriən] [teɪk] [tuː; tə]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
What sort of woman would The Barbarian take to battle with him ?
什么 种类 的 女士 会 这 野蛮人 拿 到 战斗 和 他 ?

野蛮人会带什么样的女人与他并肩作战?

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wʊd] [ðə; ði]['ɪnlənd][baː'bɛəriənz][hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] ?
What sort of women would the inland barbarians have generally ?
什么 种类 的 女性 会 这 内陆 野蛮人 有 一般来说 ?

内陆蛮族的女性通常是什么样的?

[hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .
He had very little knowledge to go on .
他 有 非常 小的 知识 到 去 在 .

他掌握的信息非常有限。

[ðə; ði] ['ɪnləndər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'piəriŋ] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] ['westwərd] ['maʊntnz] [fɔːr; fər]
The inlanders had been appearing from over the westward mountains for
这 内陆人 有 到过 出现 从 超过 这 向西 山脉 为了
[ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] ,
generations ,
几代人 ,

内陆居民世世代代都从西部的山脉那边迁徙而来。

['luːtɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪlɪdʒɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æt; ət] [wɪl] ,
looting and pillaging almost at will ,
抢劫 和 掠夺 几乎 在 将要 ,

几乎可以随意抢劫掠夺，

['sʌmtaɪmz] ['steɪɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['wɪntər][bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [fɔːl] ,
sometimes staying through a winter but usually disappearing in the early Fall ,
有时 入住 通过 一个 冬天 但 通常 消失 在 这 早期的 落下 ,

有时会待到冬天结束，但通常会在初秋消失。

['kæriɪŋ] [ðer; ðər] [spɔɪlz] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] [mɪ'stɪriəs] ['hoʊmlænd] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [ˌmɪsɪ'sɪpi]
carrying **their** **spoils** **back** **to** **their** **mysterious** **homelands** **on** **the** **great** **Mississippi**
携带 他们的 战利品 后退 到 他们的 神秘 家园 在 这 伟大的 密西西比州
[pleɪn] .
plain .
清楚的 .

他们将战利品带回位于密西西比平原上的神秘故乡。

[ðə; ði] ['si:bɔ:rd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [kept] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ][tu:; tə][ɪts] [ni:z] ,
The **seaboard** **civilization** **had** **somehow** **kept** **from** **going** **to** **its** **knees** **,**
这 海岸 文明 有 不知何故 保留 从 去 到 它是 膝盖 ,

沿海文明不知何故才没有走向衰落。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ɪn] [ðɪs] [læst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði][ba:'bɛəriənz][hæd; həd]
in **spite** **of** **them** **—** **in** **this** **last** **generation** **,** **even** **though** **the** **barbarians** **had**
在 尽管如此 的 他们 — 在 这 最后的 一代 , 甚至 尽管 这 野蛮人 有
[ðə; ði][bɑ:r'beriən][tu:; tə] [li:d] [ðem; ðəm] ,
The **Barbarian** **to** **lead** **them** **,**
这 野蛮人 到 带领 他们 ,

尽管如此——在上一代人中，即使野蛮人有野蛮人领袖带领他们，

[ðə; ði] ['si:bɔ:rd] [li:g] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['kɑ:bl] [ɪt'self] [tə'geðər] — [bʌt; bət][noʊ][wʌn] , [ɪn]
the **Seaboard** **League** **had** **managed** **to** **cobble** **itself** **together** **—** **but** **no** **one** **,** **in**
这 海岸 联盟 有 管理 到 鹅卵石 本身 一起 — 但 不 一 , 在
[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ,
all **this** **time** **,**
全部 这 时间 ,

海滨联盟勉强拼凑起来——但这么长时间以来，没有人.....

[hæd; həd]['evər] ['æktʃuəli] ['lɜ:rnɪd] , [ɔ:r] [kɛəd] , [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ði:z] ['vɪʃəs] , [kəm'pæktli,'kɑ:mpæktli]
had **ever** **actually** **learned** **,** **or** **cared** **,** **much** **about** **these** **vicious** **,** **compactly**
有 曾经 实际上 学习 , 或者 关心 , 很多 关于 这些 恶毒 , 紧凑地
['ɔ:rgənaɪzd] ['reidəz] .
organized **raiders** **.**
组织 袭击者 .

曾经真正了解过，或者关心过这些凶残、组织严密的劫掠者吗?

['sɜ:rt(ə)nli] [noʊ][wʌn][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ðoʊz] [fækts] [wɪtʃ] [wɜ:rkt] [tu:; tə] [best]
Certainly **no** **one** **had** **learned** **anything** **beyond** **those** **facts** **which** **worked** **to** **best**
当然 不 一 有 学习 任何事物 超过 那些 事实 哪个 工作 到 最好的
[əd'væntɪdʒ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['bætlfi:ld] .
advantage **on** **a** **battlefield** **.**
优势 在 一个 战场 .

当然，除了那些在战场上最有利的事实之外，没有人学到任何其他东西。

[soʊ] , [jʌŋ] - ['dʒefri] [feɪst] [hɪz; ɪz]['prɑ:bləm] .
So **,** **young** **Giulion** **Geoffrey** **faced** **his** **problem** **.**
所以 , 年轻的 - 杰弗里 面对 他的 问题 .

于是，年轻的朱利安·杰弗里面临着他的问题。

[ðɪs] - ['pɜ:rfɪktli] [gʊd] ['wʊmən] - [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r'bɛəri:ənz] — [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][ɪn][fækt][ə; eɪ] [gʊd]
This **'** **perfectly** **good** **woman** **'** **of** **The** **Barbarian's** **—** **was** **she** **in** **fact** **a** **good**
这 - 完美 好的 女士 - 的 这 野蛮人的 — 曾是 她 在 事实 一个 好的
['wʊmən] ,
woman **,**
女士 ,

《野蛮人》中的这位"完美好女人"——她真的是个好女人吗?

[ə; eɪ]['leɪdi] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][eɪd][ɪn] [ɪk'streməti] [frʌm; frəm]['eni] [ænd; ənd][ɔ:l]
a lady , and therefore entitled to aid in extremity from any and all
一个 女士 , 和 所以 标题 到 援助 在 末端 从 任何 和 全部
['dʒent(ə)lmən] ;
gentlemen ;
先生们 ;

一位女士，因此有权在危难之际获得所有绅士的帮助；

[ɔ:r][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][sʌm; səm][kæmp] ['fɑ:loʊər] , [ɪn'taɪərli] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [spɔɪl]
or was she some camp follower , entirely worthy of being considered a spoil
或者 曾是 她 一些 营 追随者 , 完全 值得 的 存在 经过考虑的 一个 剧透
[ʌv; əv]['kɑ:mbæt] ?
of combat ?
的 战斗 ?

或者她只是个随军士兵，完全配得上被当作战利品?

" [wel] , [kʌm] [ɑ:n] , [læd] , " [ðə; ði][bɑ:r'beriən] ['rʌmbld] [ɪm'peɪʃntli] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
" Well , come on , lad , " The Barbarian rumbled impatiently at this point .
" 出色地 , 来 在 , 小伙子 , " 这 野蛮人 隆隆声 不耐烦地 在 这 观点 .

“好了，小伙子，”这时野蛮人不耐烦地咕哝道。

" [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] [ðæt] ['dʌgəld] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [tə'naɪt] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [els] ?
" Do you want that Dugald enjoying her tonight along with everything else ?
" 做 你 想 那 杜格尔德 享受 她 今晚 沿着 和 一切 别的 ?

“你希望杜格尔德今晚和她一起享受这一切吗？”

" [ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'saɪdɪd] ['dʒefri] .
" And that decided Geoffrey .
" 和 那 决定 杰弗里 .

“杰弗里就此做出了决定。”

[hi:; hi] [pʊʃt] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [nɑ:t]['laɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dægəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
He pushed himself to his feet , not liking the daggers in his chest ,
他 推动 他自己 到 他的 脚 , 不是 喜欢 这 匕首 在 他的 胸部 ,

他挣扎着站起身来，胸口像插着两把匕首，他很不舒服。

[bʌt; bət][nɑ:t]['laɪkɪŋ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] - ['pleʒərz] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] .
but not liking the thought of Dugald's pleasures even more .
但 不是 喜欢 这 想法 的 - 快乐 甚至 更多的 .

但他更不喜欢杜格尔德的享乐。

" [lets] [goʊ] , [ðen] . "
" Let's go , then . "
" 我们来吧 去 , 然后 . "

“那我们走吧。”

" [gʊd] [ɪ'nʌf] , [læd] , " [ðə; ði][bɑ:r'beriən] ['tʃʌkld] .
" Good enough , lad , " The Barbarian chuckled .
" 好的 足够的 , 小伙子 , " 这 野蛮人 轻笑 .

“够好了，小伙子。”野蛮人轻笑道。

" [naʊ] [lets] [si:] [haʊ] ['kwaɪətli][wi:; wi][kæn; kən][get] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['faɪər] .
" Now let's see how quietly we can get across to the edge of that fire .
" 现在 我们来吧 看 如何 悄悄 我们 能 得到 穿过 到 这 边缘 的 那 火 .

“现在让我们看看我们能不能悄无声息地到达火边。”

" [ðeɪ] [set] [aʊt] — [nʌn] [tu:] ['kwaɪətli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑ:r'bɛəri:ənz] ['hevi] [bʌlk] ['lə:tʃiŋ] [ə'genst]
" They set out — none too quietly , with The Barbarian's heavy bulk lurching against
" 他们 放 出去 — 没有任何 也 悄悄 , 和 这 野蛮人的 重的 大部分 踉跄跄 反对
['dʒɛfri:z] [li:n] ['ʃoʊldər] [ɑ:n] [ə'keɪʒn] ,
Geoffrey's lean shoulder on occasion ,
杰弗里的 倾斜 肩膀 在 场合 ,

“他们出发了——动静并不小，野蛮人庞大的身躯不时撞到杰弗里瘦削的肩膀上。”

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌn'sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

and	both	of	them	uncertain	of	their	footing	in	the	darkness	.
和	两个都	的	他们	不确定	的	他们的	立足点	在	这	黑暗	.

两人在黑暗中都感到站不稳。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'krɔ:s] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['noʊtɪst] — [dʒʌst] [tu:] [mɔ:r] ['bæt(ə)l] - [sɔ:r] ['fɪgjərz]

But	they	made	it	across	without	being	noticed	—	just	two	more	battle	-	sore	figures
但	他们	制成	它	穿过	没有	存在	注意到	—	只是	二	更多的	战斗	-	疮	数据

[ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] [wer] ['meni] [sʌtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['kaʊntɪd] .

in	a	field	where	many	such	might	be	expected	—	and	that	was	what	counted	.
在	一个	场地	在哪里	许多	这样的	可能	是	预期的	—	和	那	曾是	什么	计数	.

但他们悄无声息地穿过了战场——在一片可能有很多伤痕累累的身影的战场上，他们只是另外两个伤痕累累的身影——而这才是最重要的。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] [ə'tendənt] [ɑ:n][ðə; ði][dɪ'vaɪdɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪlz] [wʌz; wəz][æn; ən]

The	noise	and	confusion	attendant	on	the	dividing	of	the	spoils	was	an
这	噪音	和	困惑	服务员	在	这	分割	的	这	战利品	曾是	一个

['ædɪd] [help] ;

added	help	;
额外	帮助	;

瓜分战利品时产生的喧闹和混乱反而帮了大忙；

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]['frɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['kæmpfaɪər] ['i:zəli] .

they	reached	the	fringes	of	the	campfire	easily	.
他们	达到	这	边缘	的	这	营火	容易地	.

他们轻而易举地到达了篝火边缘。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [ðə; ði] [wei] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd] ['dʌbld] [bæk] [ɑ:n][ɪt'self] ,

IT	WAS	VERY	interesting	,	the	way	history	had	doubled	back	on	itself	,
它	曾是	非常	有趣的	,	这	方式	历史	有	双倍	后退	在	本身	,

历史的轮回真是太有趣了。

[laɪk][ə; eɪ][wɜ:rm][ˌɑ:r 'i:] - ['groʊɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ɪts]['bɑ:di][bʌt; bət][ˌɑ:r 'i:] - ['groʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]

like	a	worm	re	-	growing	part	of	its	body	but	re	-	growing	it	in	the
喜欢	一个	蠕虫	关于	-	生长	部分	的	它是	身体	但	关于	-	生长	它	在	这

[rɔ:ŋ] [pleɪs] .

wrong	place	.
错误的	地方	.

就像蠕虫再生身体的一部分，但却长在了错误的地方。

[æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][kɪŋk] — [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] ,

At	one	end	of	the	kink	—	of	the	fresh	,
在	一	结尾	的	这	纠结	—	的	这	新鲜的	,

在弯曲的一端——新鲜的，

[pɪŋk][skɑ:r] — [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pjʊrələnt] [hel] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] [smoʊk] [ðæt] [noʊ][wʌn] [maɪt]

pink	scar	—	was	a	purulent	hell	of	fire	and	smoke	that	no	one	might
粉色的	瘢痕	—	曾是	一个	化脓的	地狱	的	火	和	抽烟	那	不	一	可能

[hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [θru:] .

have	expected	to	live	through	.
有	预期的	到	居住	通过	.

粉红色的伤疤——是一片充满火与烟的脓疮地狱，没有人会想到自己能从中活下来。

[jet] , ['pi:p(ə)l][hæd; həd] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] .

Yet	,	people	had	,	as	they	have	a	habit	of	doing	.
然而	,	人们	有	,	作为	他们	有	一个	习惯	的	正在做	.

然而，人们还是这么做了，因为他们一向如此。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][kɪŋk][ɪn][taɪm] — - ['dʒɛfriːz] [end] , -

And	at	the	other	end	of	the	kink	in	time	—	Giulion	Geoffrey's	end	,	Harolde
和	在	这	其他	结尾	的	这	纠结	在	时间	—	-	杰弗里的	结尾	,	-

[taɪm] ,

Dugald's	time	,
-	时间	,

而在时间拐点的另一端——朱利安·杰弗里的时代，哈罗德·杜格尔德的时代，

[ðə; ði][bɑːr'bɛəriːənz][deɪ] — [ðer; ðər][wɜːr; wər] [kiːps] [ænd; ənd][moʊts][ɪn]['iəri] , [ˌpensl'veɪniə] ,

The	Barbarian's	day	—	there	were	keeps	and	moats	in	Erie	,	Pennsylvania	,
这	野蛮人的	天	—	那里	是	保持	和	护城河	在	伊利	,	宾夕法尼亚州	,

['væsl] [ɪn] [nuː] ['brʌnzwɪk] ,

vassals	in	New	Brunswick	,
附庸	在	新的	布伦瑞克	,

蛮族时代——宾夕法尼亚州的伊利有城堡和护城河，新不伦瑞克有附庸国。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['stɪŋkɪŋ] ['wɔrən] [ʌv; əv] [loʊ] , [hæf] - ['tɪmbərd] ['haʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]

and	a	great	stinking	warren	of	low	,	half	-	timbered	houses	on	the	island	of
和	一个	伟大的	臭	沃伦	的	低的	,	一半	-	木材	房屋	在	这	岛	的

[mən'hætən] .

Manhattan	.
曼哈顿	.

曼哈顿岛上还有一片散发着恶臭的低矮半木结构房屋组成的迷宫。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][fjuː] ['sentʃəriz] [lɔːŋgər][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːtəraizɪŋ]

If	it	had	taken	a	few	centuries	longer	to	recover	from	the	cauterizing
如果	它	有	已采取	一个	很少	几个世纪	更长	到	恢复	从	这	烧灼

[sʌn] [bɑːmz] ,

sun	bombs	,
太阳	炸弹	,

如果从灼热的太阳炸弹中恢复过来需要再多几个世纪，

[ðiːz] [θɪŋz] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv] [bɪn] .

these	things	might	still	have	been	.
这些	事物	可能	仍然	有	到过	.

这些事情或许仍然存在。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] ['dɪfrənt] [neɪmz] ,

But	they	might	have	had	different	names	,
但	他们	可能	有	有	不同的	姓名	,

但它们可能有不同的名字。

[ænd; ənd]['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][bɪ'gɪn]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː]

and	human	history	might	have	been	considered	to	begin	only	a	few
和	人类	历史	可能	有	到过	经过考虑的	到	开始	仅有的	一个	很少

['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

hundred	years	before	.
百	年	前	.

人类历史或许可以被认为仅仅始于几百年前。

['iːv(ə)n] [ðɪs] [hæd; həd][nɑːt] ['hæpənd] .

Even	this	had	not	happened	.
甚至	这	有	不是	发生	.

甚至连这件事都没有发生。

[ðə; ði][lɪŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst] [rɪ'meɪnd] .

The	link	with	the	past	remained	.
这	关联	和	这	过去的	剩余	.

与过去的联系依然存在。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] , ['kɑːbld] [pæθ] [ɑːn] [mən'hætən] , [wɪð; wɪθ] ['suːɪdʒ] ['uːzɪŋ] [daʊn]

There	was	a	narrow	,	cobbled	path	on	Manhattan	,	with	sewage	oozing	down
那里	曾是	一个	狭窄的	,	鹅卵石路	小路	在	曼哈顿	,	和	污水	渗出	向下

[ðə; ði] [dɪtʃ] [ɪn][ɪts] ['sentər] ,

the	ditch	in	its	center	,
这	沟	在	它是	中心	,

曼哈顿有一条狭窄的鹅卵石小路，路中央的沟渠里污水汩汩流淌。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [fɪfθ] ['ævənuː] .

which	was	still	Fifth	Avenue	.
哪个	曾是	仍然	第五	大街	.

当时这里还是第五大道。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] ['rʌfli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][oʊld] ['brɔːdweɪ] ,

It	ran	roughly	along	the	same	directions	as	old	Broadway	,
它	跑	大致	沿着	这	相同的	方向	作为	老的	百老汇	,

它的走向大致与老百老汇大街相同。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] ['jeləud] [oʊld][mæps][bʌt; bət]

not	because	there	was	no	one	who	could	read	the	yellowed	old	maps	but
不是	因为	那里	曾是	不	一	WHO	可以	读	这	泛黄	老的	地图	但

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sər'veɪɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts]['sekənd] ['tʃaɪldhʊd] .

because	surveying	was	in	its	second	childhood	.
因为	测量	曾是	在	它是	第二	童年	.

并非因为没有人能看懂泛黄的旧地图，而是因为测绘技术还处于起步阶段。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːrdʒ] ['rʌnɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [roʊps] [stretʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hʌdsn] ,

There	was	a	barge	running	between	two	ropes	stretched	across	the	Hudson	,
那里	曾是	一个	驳船	跑步	之间	二	绳索	拉伸	穿过	这	哈德逊	,

一艘驳船在横跨哈德逊河的两根绳索之间穿行。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [brɪdʒ] ['feri] .

and	this	was	The	George	Washington	Bridge	ferry	.
和	这	曾是	这	乔治	华盛顿	桥	渡船	.

这就是乔治·华盛顿大桥渡轮。

[soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][kɪŋk][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [nɑːt][ə; eɪ] [breɪk] .

So	,	it	was	only	a	kink	in	history	,	not	a	break	.
所以	,	它	曾是	仅有的	一个	纠结	在	历史	,	不是	一个	休息	.

所以，这只是历史上的一个小插曲，而不是断裂。

[bʌt; bət] [roʊm] [wʌz; wəz][nɑːt][ˌɑːr 'iː] - [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

But	Rome	was	not	re	-	built	in	a	day	.
但	罗马	曾是	不是	关于	-	建造	在	一个	天	.

但罗马不是一天建成的。

[hɑːd] ['sævɪdʒ] — [ðə; ði][bɑːr'beriən] ,

Hodd	Savage	—	The	Barbarian	,
霍德	野蛮的	—	这	野蛮人	,

霍德·萨维奇——野蛮人

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪntələndz] [tuː; tə] ['bætər] [ɑːn] [ˌsɪvələ'zeɪʃənz] ['bædli]

the	man	who	had	come	out	of	the	hinterlands	to	batter	on	civilization's	badly
这	男人	WHO	有	来	出去	的	这	内陆地区	到	连击	在	文明的	糟糕

['mɔːtəd] [wɔːlz] — [klæmpt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] - ['dʒɛfriːz] [ɑːrm] ,

mortared	walls	—	clamped	his	hand	on	Giulion	Geoffrey's	arm	,
砂浆	墙壁	—	夹紧	他的	手	在	-	杰弗里的	手臂	,

那个从偏远地区走出来，想要冲击文明那摇摇欲坠的城墙的人——他紧紧抓住朱利安·杰弗里的胳膊，

[grʌntid] , [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['nəublz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kæmpfaɪər]

grunted	,	jerked	his	head	toward	the	cluster	of	nobles	standing	beside	the	campfire
哼哼	,	猛地一抖	他的	头	朝向	这	簇	的	贵族	常设	旁	这	营火

, [ænd; ənd] ['mʌtəd] : " ['lɪs(ə)n] .

,	and	muttered	:	"	Listen	.
,	和	低声说道	:	"	听	.

他哼了一声，朝站在篝火旁的一群贵族猛地一甩头，低声说道："听着。"

" ['dʒefri] ['lisnd] .

"	Geoffrey	listened	.
"	杰弗里	听着	.

杰弗里听着。

[ðə; ði] ['nəublz] [wɜːr; wər] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪər] , [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [nʌn] [ʌv; əv]

The	nobles	were	between	him	and	the	fire	,	and	almost	none	of
这	贵族	是	之间	他	和	这	火	,	和	几乎	没有任何	的

[ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌsɪluː'ets] .

them	were	more	than	silhouettes	.
他们	是	更多的	比	轮廓	.

贵族们挡在他和火堆之间，几乎所有人都只剩下了轮廓。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

Here	and	there	,
这里	和	那里	,

这里那里，

[ə; eɪ] [mæn] [feɪst] [tɔːrd] [ðə; ði] ['faɪər] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] [ðæt] ['dʒefri] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt]

a	man	faced	toward	the	fire	at	such	an	angle	that	Geoffrey	could	make	out
一个	男人	面对	朝向	这	火	在	这样的	一个	角度	那	杰弗里	可以	制作	出去

[ðə; ði] [θɪk] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aɪbraʊ] ,

the	thick	arch	of	an	eyebrow	,
这	厚的	拱	的	一个	眉	,

一个男人以一个角度面向火堆，杰弗里甚至能看清他浓密的眉毛。

[ðə; ði] [dʒʌt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃiːk] , [ɔːr] [ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [noʊz] .

the	jut	of	a	cheek	,	or	the	crook	of	a	nose	.
这	刚	的	一个	脸颊	,	或者	这	骗子	的	一个	鼻子	.

突出的脸颊，或弯曲的鼻子。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

But	it	was	not	enough	for	recognition	.
但	它	曾是	不是	足够的	为了	认出	.

但这还不足以获得认可。

[ɔːl] [ðə; ði] ['nəublz] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn] ['bæt(ə)l] [ə'kuːtrəmənts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [steɪnd] [ɔːr] [tɔːrn] .

All	the	nobles	were	dressed	in	battle	accoutrements	that	had	become	stained	or	torn	.
全部	这	贵族	是	穿着	在	战斗	配件	那	有	变得	染色	或者	撕裂	.

所有贵族都穿着沾满污渍或破损的战袍。

[ðer; ðər] ['hɑːrnɪs] [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] , [ðer; ðər] ['tjuːnɪks] [wɜːr; wər] [ə'skjuː] ,

Their	harness	had	shifted	,	their	tunics	were	askew	,
他们的	马具	有	转移	,	他们的	束腰外衣	是	歪斜	,

他们的盔甲移位了，他们的束腰外衣也歪斜了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bʌntʃt] [soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][wʌn][mæn] ['blendɪd] ['ɪntuː]

and	they	were	bunched	so	closely	that	the	outline	of	one	man	blended	into
和	他们	是	成束的	所以	密切	那	这	大纲	的	一	男人	混合	进入

[ðə; ði][ˌem aɪ 'es] - [ʃeɪpt] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] .

the	mis	-	shaped	shadow	of	the	next	.
这	误	-	形状	阴影	的	这	下一个	.

他们挤在一起，彼此靠得非常近，以至于一个人的轮廓都融入了另一个人扭曲的影子中。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hɔːrs] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌæftɝ'nuːnz] [be'ləuɪŋ] .

The	voices	were	hoarse	from	an	afternoon's	bellowing	.
这	声音	是	嘶哑	从	一个	下午	咆哮	.

一下午的呐喊让他们的声音都嘶哑了。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [stɪl] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æsɪd]['faɪər][ʌv; əv] [ɪg'zɔːstɪd] [nəːvs] , [ænd; ənd]

Some	were	still	drunk	with	the	acid	fire	of	exhausted	nerves	,	and
一些	是	仍然	醉	和	这	酸	火	的	筋疲力尽的	神经	,	和

[wɜːr; wər][laʊd] .

were	loud	.
是	大声	.

有些人仍然沉浸在疲惫神经带来的酸涩灼痛中，大声喧哗。

['ʌðər] , [dreɪnd] , ['mʌmbld] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [laɪk][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːpɪd] .

Others	,	drained	,	mumbled	in	the	background	like	a	chorus	of	the	stupid	.
其他的	,	排水	,	喃喃自语	在	这	背景	喜欢	一个	合唱	的	这	愚蠢的	.

其他人则筋疲力尽，像一群愚蠢的人一样在背景中咕哝着。

[dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] , ['mʌmblɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] , ['ʃædoʊd] , [lʌmpt] ['ɪntuː][wʌn] [nɑːt] [ʌv; əv] ['blæknəs]

Gesticulating	,	mumbling	,	shouting	,	shadowed	,	lumped	into	one	knot	of	blackness
做手势	,	喃喃自语	,	喊叫	,	阴影	,	聚集	进入	一	结	的	黑

['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['rʌdi] ['tʃiːkboʊn] [hɪr] ,

lighted	by	a	ruddy	cheekbone	here	,
照明	经过	一个	红润	颧骨	这里	,

他手舞足蹈，喃喃自语，大声喊叫，身影隐没在阴影中，浑身蜷缩成一团黑暗，只有一抹红润的颧骨照亮了这团黑暗。

[ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [braʊ] [ðer; ðər] [ə'bʌv] [æn; ən] [aɪ] ['sɑːkɪt] [æz; əz] ['ɪŋki] [ænd; ənd][blæŋk][æz; əz][ə; eɪ]

a	gleaming	brow	there	above	an	eye	socket	as	inky	and	blank	as	a
一个	闪闪发光	眉头	那里	多于	一个	眼睛	插座	作为	墨色	和	空白的	作为	一个

['bɑːtəmləs] [pɪt] ,

bottomless	pit	,
无底	坑	,

眉毛闪闪发光，眼窝却像无底深渊一样漆黑空洞。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][laɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɑːn][ænd; ənd]['mɪsti]['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɜːrθ]

they	were	like	something	out	of	the	wan	and	misty	ages	before	the	Earth
他们	是	喜欢	某物	出去	的	这	万	和	蒙蒙	年龄	前	这	地球

[hæd; həd][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][fɔːrm] [kəm'pliːtli] .

had	had	time	to	form	completely	.
有	有	时间	到	形式	完全地	.

它们就像是地球尚未完全形成之前，那个苍凉迷雾时代的某种东西。

[tuː] ['ɑːrgjuːɪŋ] ['vɔɪsɪz] [roʊz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] :

Two	arguing	voices	rose	out	of	the	mass	:
二	争论	声音	玫瑰	出去	的	这	大量的	:

人群中传来两声争论的声音：

" [ðoʊz] [θriː] [bɑːr'beriən] [tæŋ'ket] [ɑːr; ər][maɪn] , [aɪ][seɪ] ！ "

"	Those	three	barbarian	tankettes	are	mine	,	I	say	!	"
"	那些	三	野蛮人	坦克	是	矿	,	我	说	！	"

"我说，那三辆蛮族坦克是我的！"

" [jɔːrz] [wen] [aɪ][laɪ] [ded] ！ "
" Yours when I lie dead ! "
" 此致 什么时候 我 说谎 死的 ！ "

“我死后，它就属于你了！”

" [ðeɪ] [sə'rendərd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ！ "
" They surrendered to me ! "
" 他们 投降 到 我 ！ "

他们向我投降了！

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['paʊndɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [səb'mɪʃ(ə)n] . "
" Because I pounded them into submission . "
" 因为 我 猛击 他们 进入 提交 . "

“因为我把他们打得屈服了。”

" ['ɪntuː] [səb'mɪʃ(ə)n] , [ɪn'diːd] ！
" Into submission , indeed ！
" 进入 提交 , 的确 ！

“屈服了，真是如此！”

[juː; jʊ] [skʌlkt] [ə'raʊnd][ðer; ðər][flæŋks][laɪk][ə; eɪ] [leɪm] [dɔːg] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪv] ['teɪkən]
You skulked around their flanks like a lame dog , and now that I've taken
你 潜行 大约 他们的 侧翼 喜欢 一个 瘸 狗 , 和 现在 那 我已经 已采取
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

你像条跛脚狗一样在他们侧翼鬼鬼祟祟地徘徊，现在我已经把他们抓住了，

[juː; jʊ][wɑːnt][jʊr; jər][boʊn] ！ "
you want your bone ! "
你 想 你的 骨 ！ "

你想要你的骨头！

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ðer; ðər] [wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][hɑːt] .
" You were glad enough to see me there when the battle was hot .
" 你 是 高兴的 足够的 到 看 我 那里 什么时候 这 战斗 曾是 热的 .

“在战斗最激烈的时候，你很高兴看到我在那里。”

[kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ][dɔːg] [ə'gen] [ænd; ənd] [aɪl] [spɪt][juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ][ræt][ɑːn][ə; eɪ] ['pɪtʃfɔːrk] .
Call me a dog again and I'll spit you like a rat on a pitchfork .
称呼 我 一个 狗 再次 和 患病的 吐 你 喜欢 一个 鼠 在 一个 叉 .

你再叫我狗，我就把你像老鼠一样吐到叉子上。

" [noʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]['nəublz] [peɪd] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .
" No one else in the group of nobles paid the two of them any attention .
" 不 一 别的 在 这 团体 的 贵族 有薪酬的 这 二 的 他们 任何 注意力 .

“其他贵族都没有注意到他们俩。”

[noʊ][wʌn][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [sper] [fɔːr; fər]['eni]['kwɑːrəl][bʌt; bət][hɪz; ɪz][oʊn] ,
No one had time to spare for any quarrel but his own ,
不 一 有 时间 到 空闲的 为了 任何 争吵 但 他的 自己的 ,

除了他自己的争吵之外，没有人有时间去理会其他任何争吵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['skwɔbəlɪŋ] [paɪl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] ['redi] [tuː; tə][flai][ə'pɑːrt][æt; ət]['eni]
and the whole squabbling pile of them looked ready to fly apart at any
和 这 所有的 争吵 桩 的 他们 看起来 准备好 到 飞 除 在 任何
['moʊmənt] — [tuː; tə] [drɔː] ['saɪdɑːrmz][ænd; ənd] [naɪvz] [ænd; ənd] [fler] ['ɪntuː]['spaɪtf(ə)l]['kɑːmbæt] .
moment — to draw sidearms and knives and flare into spiteful combat .
片刻 — 到 画 手枪 和 刀具 和 耀斑 进入 恶毒的 战斗 .

他们这群争吵不休的人看起来随时都会分崩离析——拔出手枪、匕首和信号弹，展开一场恶毒的战斗。

[ðə; ði][bɑːr'beriən][spæt]['kwaɪətli] .
The **Barbarian** **spat** **quietly** **.**
这 野蛮人 争吵 悄悄 .

野蛮人低声啐了一口。

" [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] ['siːbɔːrd] [liːg] , [læd] .
" **There's** **your** **Seaboard** **League** **,** **lad** **.**
" 有 你的 海岸 联盟 , 小伙子 .

“这就是你的海滨联赛，小伙子。”

[ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [ˌkɑːnvə'keɪʃn] [ʌv; əv] [friː] [men] .
There's **your** **convocation** **of** **free** **men** **.**
有 你的 召集 的 自由的 男人 .

这就是你们的自由人集会。

[step] [aʊt][ðer; ðər][ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][jʊr; jər][lændz] [bæk] .
Step **out** **there** **and** **ask** **for** **your** **lands** **back** **.**
步 出去 那里 和 问 为了 你的 土地 后退 .

走出去，要求归还你的土地。

[ker] [tuː; tə][traɪ] ? "
Care **to** **try** **?** **"**
关心 到 尝试 ? "

想试试吗?

" [wiːv] [ɔːl'redi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi][waɪz] , " ['dʒefri] [sed] ['ɪrɪtəbli] .
" **We've** **already** **decided** **that** **wouldn't** **be** **wise** **,** **"** **Geoffrey** **said** **irritably** **.**
" 我们已经 已经 决定 那 不会 是 明智的 , " 杰弗里 说 易怒地 .

“我们已经决定这样做不明智，”杰弗里不耐烦地说。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [kɛəd] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['æftɝˌmæθs] [tuː; tə]['bæt(ə)l] ,
He **had** **never** **cared** **much** **for** **these** **inevitable** **aftermaths** **to** **battle** **,**
他 有 绝不 关心 很多 为了 这些 不可避免的 后果 到 战斗 ,

他从来都不太在意这些不可避免的战斗后果。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm]['æŋgri][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['ɪnlənd][bɑːr'beriən] [meɪk] ['pɔɪntɪd]
but **it** **made** **him** **angry** **to** **have** **an** **inland** **barbarian** **make** **pointed**
但 它 制成 他 生气的 到 有 一个 内陆 野蛮人 制作 尖
['kɑːments] .
comments **.**
评论 .

但一个内陆蛮族发表尖锐的评论让他很生气。

" [aɪ] [sə'poʊz] [its] ['dɪfrənt] [wen] [juː; jʊ][wɪn] , [eɪ] ? "
" **I** **suppose** **it's** **different** **when** **you** **win** **,** **eh** **?** **"**
" 我 认为 它是 不同的 什么时候 你 赢 , 嗯 ? "

“我想赢球的时候感觉肯定不一样吧？”

" [nɑːt] ['veri] .
" **Not** **very** **.**
" 不是 非常 .

不太好。

[bʌt; bət] [ðen] , [wɪə(r)][nɑːt]['sɪvəlaɪzd] .
But **then** **,** **we're** **not** **civilized** **.**
但 然后 , 是 不是 文明 .

但是，我们并不文明。

[lets] [get] ['muːvɪŋ] , [læd] .
Let's **get** **moving** **,** **lad** **.**
我们来吧 得到 移动 , 小伙子 .

咱们走吧，小伙子。

" ['saɪləntli] ,
" **Silently** ,
" 默默 ,

"默默，

[ðeɪ] ['skɜːrtɪd][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] [paːkt] ['viːək(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]
they **skirted** **the** **fire** **and** **made** **their** **way** **toward** **the** **parked** **vehicles** **of** **The**
他们 裙摆 这 火 和 制成 他们的 方式 朝向 这 停放 车辆 的 这
[bɑːr'bɛəriːənz] ['kæptʃərd] [sə'plaɪ] [treɪn] .
Barbarian's **captured** **supply** **train** .
野蛮人的 捕获 供应 火车 .

他们绕过火势，朝着野蛮人缴获的补给列车停放的车辆走去。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [baɪ] ['ʌndərbrʌʃ] .
The **ground** **was** **rough** **and** **covered** **by** **underbrush** .
这 地面 曾是 粗糙的 和 涵盖 经过 草丛 .

地面崎岖不平，长满了灌木丛。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [ðə; ði][bɑːr'beriən] ['stʌmbld] ['ɪntuː] ['dʒefri] ,
More **than** **once** , **The** **Barbarian** **stumbled** **into** **Geoffrey** ,
更多的 比 一次 , 这 野蛮人 踉跄 进入 杰弗里 ,

不止一次，野蛮人撞见了杰弗里。

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [klentʃ] [hɪz; ɪz][dʒɔː] [ə'genst] [ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] .
making **him** **clench** **his** **jaw** **against** **the** **pain** **in** **his** **chest** .
制作 他 紧握 他的 颚 反对 这 疼痛 在 他的 胸部 .

胸口的疼痛让他咬紧牙关，难以忍受。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
But **he** **saw** **no** **point** **in** **saying** **anything** **about** **it** .
但 他 锯 不 观点 在 说 任何事物 关于 它 .

但他认为对此说什么都没有意义。

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] , " [ðə; ði][bɑːr'beriən] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [graʊl] .
" **There** **she** **is** , " **The** **Barbarian** **said** **in** **a** **husky** **growl** .
" 那里 她 是 , " 这 野蛮人 说 在 一个 沙哑 咆哮 .

"她在那儿，"野蛮人低声咆哮道。

['dʒefri] [piəd] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] [æt; ət][æn; ən] ['ɑːrmərd] ['treɪlər] [huːz] [flæt] [saɪdz][wɜːr; wər]
Geoffrey **peered** **through** **the** **brush** **at** **an** **armored** **trailer** **whose** **flat** **sides** **were**
杰弗里 窥视 通过 这 刷子 在 一个 装甲 拖车 谁 平坦的 侧面 是
[kəm'pliːtli] [ʌn'dekəreitid] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['skɑːrlət] ['bɛəˌpɔː] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
completely **undecorated** **except** **for** **a** **scarlet** **bearpaw** **painted** **on** **the** **door** .
完全地 未装饰的 除了 为了 一个 猩红 熊爪 绘 在 这 门 .

杰弗里透过灌木丛望去，看到一辆装甲拖车，除了车门上画着一只鲜红的熊掌之外，车身平坦，没有任何装饰。

[ə; eɪ]['læntərn] [gliːmd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][slɪt] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːr'beriən] [grʌntid] [wɪð; wɪθ]
A **lantern** **gleamed** **behind** **the** **slit** **windows** , **and** **The** **Barbarian** **grunted** **with**
一个 灯笼 闪闪发光 在后面 这 缝隙 视窗 , 和 这 野蛮人 哼哼 和
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

一盏灯笼从狭长的窗户后透出光芒，野蛮人满意地哼了一声。

" [ʃiːz] [stɪl] [ɪn][ðer; ðər] .
" **She's** **still** **in** **there** .
" 她是 仍然 在 那里 .

她还在里面。

[faɪn] .
Fine .
美好的 .

美好的。

[wiːl] [hæv; həv] [ðɪs] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
We'll have this done in a couple of seconds .
出色地 有 这 完毕 在 一个 夫妻 的 秒 .

我们几秒钟就能完成。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnkən'gruːəti] , ['dʒefri] [æskt] ['kjʊriəsli] : " [wɒts] [ə; eɪ]['sekənd] ? "
" In spite of the incongruity , Geoffrey asked curiously : " What's a second ? "
" 在 尽管如此 的 这 不协调 , 杰弗里 问 奇怪的是 : " 是什么 一个 第二 ? "

尽管这听起来有些矛盾，但杰弗里还是好奇地问道："一秒钟是什么？"

" [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][taɪm] , [læd] — [wʌn]['sɪkstiəθ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
" A division of time , lad — one sixtieth of a minute . "
" 一个 分配 的 时间 , 小伙子 — 一 第六十 的 一个 分钟 . "

"孩子，时间的划分——一分钟的六十分之一。"

" [oʊ] .
" Oh .
" 哦 .

"哦。

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʊd] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['meʒər] [ðæt] ['ækjərətli] [fɔːr; fər] ? "
What on Earth would you want to measure that accurately for ? "
什么 在 地球 会 你 想 到 措施 那 准确 为了 ? "

你到底为什么要精确测量这个?

" [fɔːr; fər] ['getɪŋ] ['wɪmɪn] [aʊt][ʌv; əv]['treɪlərz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [læd] .
" For getting women out of trailers in a hurry , lad .
" 为了 获得 女性 出去 的 拖车 在 一个 匆忙 , 小伙子 .

"为了让妇女们尽快从拖车里出来，小伙子。"

[naʊ] — [lets] [lʊk] [fɔːr; fər] ['sentriz] .
Now — let's look for sentries .
现在 — 我们来吧 看 为了 哨兵 .

现在——我们去找哨兵。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['gaːdiŋ] [ðə; ði]['treɪlər] — [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz][frʌm; frəm] - ['hoʊldɪŋ]
" There were two guarding the trailer — men - at - arms from Dugald's holding
" 那里 是 二 守护 这 拖车 — 男人 - 在 - 武器 从 - 保持
, ['dʒefri] ['noʊtɪst] — ['kæriɪŋ] ['ʃɔtˌgʌnz] [ænd; ənd] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .
, Geoffrey noticed — carrying shotguns and lounging in the shadows .
, 杰弗里 注意到 — 携带 霰弹枪 和 休闲 在 这 阴影 .

"杰弗里注意到，有两个守卫拖车的人——杜格尔德手下的武装人员——扛着猎枪，懒洋洋地躲在阴影里。"

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ]['waɪnˌskɪn] — ['dʒefri] [hɜːrd] [ðə; ði] ['gɜːrgl] ['pleɪnli] — [ænd; ənd]
One of them had a wineskin — Geoffrey heard the gurgle plainly — and
一 的 他们 有 一个 酒囊 — 杰弗里 听到 这 咕噜声 显然 — 和
[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['treɪlər][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
the other was constantly turning away from the trailer to listen to the
这 其他 曾是 不断地 转弯 离开 从 这 拖车 到 听 到 这
[ʃriːks] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['viːək(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] ,
shrieks and shouting coming from among the other vehicles of the train ,
尖叫 和 喊叫 未来 从 之中 这 其他 车辆 的 这 火车 ,

其中一人拿着一个酒囊——杰弗里清楚地听到了酒囊里的咕噜声——另一人则不停地转过身去，不去看火车其他车厢里传来的尖叫声和喊叫声。

[wer] ['ʌðər] [gɑːrdz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['biːɪŋ] [kwaɪt][æz; əz]['kerf(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstərz] - [nuː]
where other guards were not being quite as careful of their masters ' new
在哪里 其他 守卫 是 不是 存在 相当 作为 小心 的 他们的 大师 - 新的
['prɑːpərti] .
property .
财产 .

其他守卫对主人的新财产却没那么小心。

" [aɪ] [siː] [ðeɪv] [faʊnd] [ðə; ði] ['kwɔːrtər,mæstərz] ['wægənz] , " [ðə; ði][bɑːr'beriən] [sed] ['draɪli] .
" I see they've found the quartermaster's waggons , " The Barbarian said drily .
" 我 看 他们有 成立 这 军需官 马车 , " 这 野蛮人 说 干巴巴地 .

"我看到他们找到了军需官的马车，"野蛮人冷冷地说。

" [naʊ] , [ðen] , [læd] — [juː; jʊ][wɜːrk] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [raɪt] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [left] .
" Now , then , lad — you work away toward the right , there , and I'll take the left .
" 现在 , 然后 , 小伙子 — 你 工作 离开 朝向 这 正确的 , 那里 , 和 患病的 拿 这 左边 .

"好了，小伙子——你往右边走，我往左边走。"

[hɪr] — [teɪk] [maɪ] [naɪf] .
Here — take my knife .
这里 — 拿 我的 刀 .

给你——拿着我的刀。

[aɪ][wəʊnt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
I won't need it .
我 惯于 需要 它 .

我不需要它。

" [ðə; ði][bɑːr'beriən] [pæst] ['oʊvər][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [stiːl] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [sɔːrd] ,
" The Barbarian passed over a length of steel as big as a short - sword ,
" 这 野蛮人 通过了 超过 一个 长度 的 钢 作为 大的 作为 一个 短的 - 剑 ,

"野蛮人递过来一根和短剑一样长的钢条，

[bʌt; bət] ['ɑːdli] [kɜːrvd] [ænd; ənd] ['ʃaːpənd] [daʊn] [wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪd] .
but oddly curved and sharpened down one side of the blade .
但 奇怪 弯曲 和 锋利 向下 一 边 的 这 刀刃 .

但刀刃一侧却呈奇怪的弧形且锋利。

" [stæb] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kʌt] , [ðæt] - [goʊ] [θruː] [ə; eɪ] ['mænz] ['fɔːrɑːm] .
" Stab if you can , but if you have to cut , that blade'll go through a man's forearm .
" 刺 如果 你 能 , 但 如果 你 有 到 切 , 那 - 去 通过 一个 男人的 前臂 .

"能刺就刺，但如果必须砍，那把刀会穿过一个人的前臂。"

[rɪ'membər] [jʊə(r)] [nɑːt]['hoʊldɪŋ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌoʊvər'groʊn] ['dægəz] [ʌv; əv] [jɔːrz] . "
Remember you're not holding one of those overgrown daggers of yours . "
记住 你是 不是 保持 一 的 那些 长得太茂盛了 匕首 的 你的 . "

记住，你手里拿的不是你那些超长的匕首。

" [ænd; ənd][dʒʌst] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [kɪl] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
" And just why should I kill a man for you ? "
" 和 只是 为什么 应该 我 杀 一个 男人 为了 你 ? "

"那我为什么要为你杀人？"

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [mæn][wəʊnt][traɪ][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] ?
" Do you think that man won't try to kill you ?
" 做 你 思考 那 男人 惯于 尝试 到 杀 你 ?

你认为那个人不会想杀了你吗?

" ['dʒefri] [hæd; həd][noʊ][ˌsætɪs'fæktəri] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] .
" Geoffrey had no satisfactory answer to that .
" 杰弗里 有 不 令人满意的 回答 到 那 .

杰弗里对此没有令人满意的答案。

[hiː; hi] [muːvd] [əˈbrʌptli] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʌʃ] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði][bɑːr'bɛəriːənz] [naɪf] ,

He	moved	abruptly	off	into	the	brush	,	holding	The	Barbarian's	knife	,
他	已搬	突然	离开	进入	这	刷子	,	保持	这	野蛮人的	刀	,

他突然钻进灌木丛里，手里拿着野蛮人的匕首。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɑːblɪgeɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bændɪdʒd] [tʃest]

and	wondering	just	how	far	he	was	obligated	for	a	bandaged	chest
和	好奇	只是	如何	远的	他	曾是	有义务的	为了	一个	包扎	胸部

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['wɔːtər] .

and	half	a	pint	of	water	.
和	一半	一个	品脱	的	水	.

他不禁纳闷，自己究竟要为了一个包扎好的胸口和半品脱水付出多少代价。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['mænz]['duːti][tuː; tə][hɪz; ɪz]['reskjuːər][wʌz; wəz][pleɪn] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

But	a	man's	duty	to	his	rescuer	was	plain	enough	,	and	,	besides	,
但	一个	男人的	责任	到	他的	救援人员	曾是	清楚的	足够的	,	和	,	除了	,

但是，一个人对救命恩人的责任是显而易见的，而且，

[dʒʌst] [wʌt] [els] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə][duː] ?

just	what	else	was	there	to	do	?
只是	什么	别的	曾是	那里	到	做	?

还能做什么呢?

[ðə; ði] [bleɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [went] ['skwerli] [bæk] [tuː; tə] ['dʌgəld] ,

The	blame	for	it	all	went	squarely	back	to	Dugald	,
这	责备	为了	它	全部	去	完全	后退	到	杜格尔德	,

这一切的责任完全可以归咎于杜格尔德。

[ænd; ənd] ['dʒefri] [dɪd][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	Geoffrey	did	not	love	him	for	it	.
和	杰弗里	做过	不是	爱	他	为了	它	.

杰弗里因此并不爱他。

[hiː; hi] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði]

He	slipped	through	the	bushes	until	he	was	only	a	few	yards	from	the
他	滑倒了	通过	这	灌木丛	直到	他	曾是	仅有的	一个	很少	码	从	这

[mæn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði]['waɪnˌskɪn] ,

man	who	had	the	wineskin	,
男人	WHO	有	这	酒囊	,

他穿过灌木丛，直到离拿着酒囊的人只有几码远。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːr'beriən][tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

and	waited	for	The	Barbarian	to	appear	at	the	opposite	end	of	the
和	等待	为了	这	野蛮人	到	出现	在	这	对面的	结尾	的	这

['treɪlər] .

trailer	.
拖车	.

然后等待野蛮人出现在拖车的另一端。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] .

When	it	happened	,	it	happened	quite	suddenly	,	as	these	things	will	.
什么时候	它	发生	,	它	发生	相当	突然	,	作为	这些	事物	将要	.

事情发生的时候，非常突然，就像这类事情一样。

[wʌn]['moʊmənt][ðə; ði] ['ʌðər] ['sentri] [wʌz; wəz] ['kreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət] [wʌt]

One	moment	the	other	sentry	was	craning	his	neck	for	another	look	at	what
一	片刻	这	其他	哨兵	曾是	起重机	他的	脖子	为了	其他	看	在	什么

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ['elsˌwer] .

was	going	on	elsewhere	.
曾是	去	在	别处	.

前一刻，另一名哨兵还伸长脖子，想看看别处发生了什么事。

[ðə; ði][nekst][hi:; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , [krəʊkɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [kəm'prest] [θroʊt] ,

The	next	he	was	down	on	his	knees	,	croaking	through	a	compressed	throat	,
这	下一个	他	曾是	向下	在	他的	膝盖	,	呱呱叫	通过	一个	压缩	喉	,

下一刻，他跪倒在地，喉咙被挤压，发出嘶哑的声音。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑ:r'bɛəri:ənz][ɑ:rm]['ʌndər][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['draɪvɪŋ] [ni:] ['redi] [tu:; tə] [smæʃ]

with	The	Barbarian's	arm	under	his	chin	and	a	driving	knee	ready	to	smash
和	这	野蛮人的	手臂	在下面	他的	下巴	和	一个	驾驶	膝盖	准备好	到	粉碎

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [ə'gen] .

at	the	back	of	his	neck	again	.
在	这	后退	的	他的	脖子	再次	.

野蛮人的手臂托着他的下巴，膝盖猛地顶向他的后颈，准备再次狠狠撞击。

['dʒefri] [dʒʌmpt] ['fɔ:rwərd] , [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [mæn] .

Geoffrey	jumped	forward	,	toward	his	own	man	.
杰弗里	跳了起来	向前	,	朝向	他的	自己的	男人	.

杰弗里向前跃去，朝着自己的人扑去。

[ðə; ði][mæn] - [æt; ət] - [ɑ:rmz][hæd; həd] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz]['waɪnˌskɪn][ɪn][sər'praɪz][ænd; ənd][wʌz; wəz]

The	man	-	at	-	arms	had	dropped	his	wineskin	in	surprise	and	was
这	男人	-	在	-	武器	有	掉落	他的	酒囊	在	惊喜	和	曾是

['sterɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kɑ:mræd] .

staring	at	what	was	happening	to	his	comrade	.
凝视	在	什么	曾是	发生	到	他的	同志	.

侍卫长惊讶地丢掉了手中的酒囊，目不转睛地盯着同伴身上发生的事情。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['dʒefri] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] ,

When	he	heard	Geoffrey	come	out	of	the	underbrush	,
什么时候	他	听到	杰弗里	来	出去	的	这	草丛	,

当他听到杰弗里从灌木丛中走出来时，

[ðə; ði] [feɪs] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] ['ɑ:dli] [dɪ'stendɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:k] ,

the	face	he	turned	was	white	and	oddly	distended	with	shock	,
这	脸	他	转向	曾是	白色的	和	奇怪	膨胀	和	震惊	,

他转过身来，脸色苍白，因震惊而异常地鼓胀起来。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɔ:l][ðə; ði][boʊnz][hæd; həd] [dreɪnd] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

as	though	all	the	bones	had	drained	out	of	it	.
作为	尽管	全部	这	骨头	有	排水	出去	的	它	.

仿佛里面的骨头都干涸了一样。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [fɪrs] [ɪ'nʌf] , [ˌɔ:rdn'erəli] .

He	might	have	appeared	fierce	enough	,	ordinarily	.
他	可能	有	出现	凶猛的	足够的	,	按说	.

他平时看起来或许足够凶狠。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['hæpənɪŋ] [tu:] [fæst][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

But	things	were	happening	too	fast	for	him	.
但	事物	是	发生	也	快速地	为了	他	.

但事情发生得太快，他应接不暇。

['dʒefri] [hæd; həd]['nevər] [kɪld] ['eniwʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

Geoffrey	had	never	killed	anyone	but	a	noble	in	his	life	.
杰弗里	有	绝不	被杀	任何人	但	一个	高贵	在	他的	生活	.

杰弗里一生中只杀过贵族。

[nɑ:t] [ɪn'tenʃənəli] [ænd; ənd][æt; ət][kloʊz][reɪndʒ] , [ɪn]['eni] [keɪs] .

Not	intentionally	and	at	close	range	,	in	any	case	.
不是	故意	和	在	关闭	范围	,	在	任何	案件	.

无论如何，都不是故意的，也不是近距离的。

[ðə; ði] [kəm'pliːtli] ['bæfəld] [ænd; ənd] ['helpləs] [lʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] ['sʌmhaʊ] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə]

The	completely	baffled	and	helpless	look	of	this	one	somehow	found	time	to
这	完全地	困惑	和	无助	看	的	这	一	不知何故	成立	时间	到

[rɪ'maɪnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] ,

remind	him	that	this	was	not	,
提醒	他	那	这	曾是	不是	,

他脸上那副完全困惑和无助的表情，似乎在提醒他，事情并非如此。

['æftər] [ɔːl] , [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pɪrz] — [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] ['hoʊpləsli] [aut'klɑːst] [ɪn] [fer]

after	all	,	one	of	his	peers	—	that	the	man	was	hopelessly	outclassed	in	fair
后	全部	,	一	的	他的	同龄人	—	那	这	男人	曾是	绝望地	实力悬殊	在	公平的

['kɑːmbæt] — [ɔːr] [ɪn] ['eniθɪŋ] [els] ,

combat	—	or	in	anything	else	,
战斗	—	或者	在	任何事物	别的	,

毕竟，他的一个同辈人——这个人无论在公平的战斗中，还是在其他任何方面，都完全不如他——

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .

for	that	matter	.
为了	那	事情	.

就此而言。

['dʒefri] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði] ['proʊbəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ'diːə] .

Geoffrey	did	not	stop	to	weigh	the	probity	of	this	idea	.
杰弗里	做过	不是	停止	到	称重	这	廉洁	的	这	主意	.

杰弗里没有停下来仔细权衡这个想法是否合理。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sentrəl] ['tenɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪrənmənt] .

It	was	the	central	tenet	of	his	education	and	environment	.
它	曾是	这	中央	信条	的	他的	教育	和	环境	.

这是他所受教育和生活环境的核心原则。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

Furthermore	,	there	was	some	truth	in	it	.
此外	,	那里	曾是	一些	真相	在	它	.

此外，其中也包含一些事实。

[hiː; hi] ['kudnt] [kɪl] [ðə; ði] [mæn] .

He	couldn't	kill	the	man	.
他	不能	杀	这	男人	.

他杀不了那个人。

[hiː; hi] [swept] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːr'bɛəriːənz] [brɔːd] [naɪf]

He	swept	up	his	arm	and	struck	the	flat	of	The	Barbarian's	broad	knife
他	扫荡	向上	他的	手臂	和	击	这	平坦的	的	这	野蛮人的	广阔	刀

[ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdz] [hed] ,

against	the	side	of	the	guard's	head	,
反对	这	边	的	这	警卫的	头	,

他抬起手臂，用野蛮人宽刃刀的刀面猛击守卫的头部侧面。

[ænd; ənd] ['boʊld] [ðə; ði] [mæn] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [rʌʃ] .

and	bowled	the	man	over	with	his	rush	.
和	保龄球	这	男人	超过	和	他的	匆忙	.

他猛冲过去，把那人撞倒在地。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɑːrd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːrd] [skʌl] .

But	the	guard	had	a	hard	skull	.
但	这	警卫	有	一个	难的	颅骨	.

但守卫的头骨很硬。

[hiː; hi] [stɛərd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [gleɪzd] [bʌt; bət] ['kɑːnʃəs] [aɪz] , [ænd; ənd] [skwɔːld] : " [lɔːrd] ['dʒefri] !

He	stared	up	with	glazed	but	conscious	eyes	,	and	squalled	:	"	Lord	Geoffrey	!
他	凝视	向上	和	釉面	但	有意识的	眼睛	,	和	尖叫	:	"	主	杰弗里	!

他目光呆滞但意识清醒地抬头望去，尖叫道："杰弗里勋爵！

" ['dʒefri] [hɪt][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [gɑ:rd] [steɪd] [daʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði]
" **Geoffrey** **hit** **him** **again** **,** **and** **this** **time** **the** **guard** **stayed** **down** **,** **but** **the**
" 杰弗里 打 他 再次 , 和 这 时间 这 警卫 入住 向下 , 但 这
['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [dʌn] .
damage **was** **done** **.**
损害 曾是 完毕 .

"杰弗里又打了他一下，这次守卫倒地不起，但伤害已经造成了。"

['skræmblɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['dʒefri] [ræn]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r'beriən] ,
Scrambling **to** **his** **feet** **,** **Geoffrey** **ran** **over** **to** **The** **Barbarian** **,**
争抢 到 他的 脚 , 杰弗里 跑 超过 到 这 野蛮人 ,

杰弗里慌忙站起身，跑向野蛮人。

[hu:] [wʌz; wəz] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɑ:rd] [u:z] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
who **was** **letting** **the** **other** **guard** **ooze** **to** **the** **ground** **.**
WHO 曾是 出租 这 其他 警卫 渗出物 到 这 地面 .

是谁让另一名守卫缓缓倒在地上?

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] ['hɜ:ri] !
" **We'll** **have** **to** **hurry** **!**
" 出色地 有 到 匆忙 !

我们得抓紧时间了!

" ['dʒefri] [pæntid] .
" **Geoffrey** **panted** **.**
" 杰弗里 喘息 .

杰弗里喘着气说。

" [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [mæn] [kʌmz] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
" **Before** **that** **man** **comes** **back** **to** **his** **senses** **.**
" 前 那 男人 来 后退 到 他的 感官 .

"在那个人恢复理智之前。"

" [ðə; ði][bɑ:r'beriən] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] [lʊk] , [bʌt; bət]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **The** **Barbarian** **gave** **him** **a** **disgusted** **look** **,** **but** **nodded** **.**
" 这 野蛮人 给予 他 一个 厌恶 看 , 但 点头 .

野蛮人厌恶地看了他一眼，但还是点了点头。

" ['hɜ:ri] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] .
" **Hurry** **we** **shall** **.**
" 匆忙 我们 将 .

我们会抓紧时间。

" [hi:; hi] [lɜ:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['treɪlər] [dɔ:r] [ænd; ənd] [slæpt] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **He** **lurched** **to** **the** **trailer** **door** **and** **slapped** **it** **with** **the** **flat** **of** **his**
" 他 踉跄了一下 到 这 拖车 门 和 被掌掴 它 和 这 平坦的 的 他的
[hænd] .
hand **.**
手 .

他猛地冲到拖车门前，用手掌猛地拍了一下。

" [lets] [goʊ] , ['maɪkə] .
" **Let's** **go** **,** **Myka** **.**
" 我们来吧 去 , 迈卡 .

"走吧，迈卡。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skræmblɪŋ] [saʊnd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['treɪlər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] .
" **There** **was** **a** **scrambling** **sound** **inside** **the** **trailer** **,** **and** **the** **light** **went** **out** **.**
" 那里 曾是 一个 争抢 声音 里面 这 拖车 , 和 这 光 去 出去 .

"拖车里传来一阵窸窣声，灯灭了。"

[ðə; ði] [dɔ:r] [slɪd]['oʊpən] ,
The door slid open ,
这 门 滑行 打开 ,

门滑开了，

[ænd; ənd] ['dʒefri] [faʊnd] [hɪm'self] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [hi:; hi][hæd; həd]
and Geoffrey found himself staring at the most beautiful woman he had
和 杰弗里 成立 他自己 凝视 在 这 最多 美丽的 女士 他 有
['evər] [si:n] .
ever seen .
曾经 已见 .

杰弗里发现自己正凝视着他所见过的最美丽的女人。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [laɪð] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bɔɪɪʃnɪs] ,
She was lithe almost to the point of boyishness ,
她 曾是 轻盈 几乎 到 这 观点 的 男孩气 ,

她身形轻盈，几乎到了男孩般的程度。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['klɪrli] [sʌm; səm] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['dʒefri] .
even though she was clearly some years older than Geoffrey .
甚至 尽管 她 曾是 清楚地 一些 年 老 比 杰弗里 .

尽管她明显比杰弗里年长几岁。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʃɔ:rt] [her] [ðə; ði]['kʌlər] [ʌv; əv] ['hæmərd] ['kɑ:pər] , [haɪ] ['tʃi:kˌbəʊnz] , [ænd; ənd]
She had short hair the color of hammered copper , high cheekbones , and
她 有 短的 头发 这 颜色 的 锤击 铜 , 高的 颧骨 , 和
['tɔ:ni] [aɪz] .
tawny eyes .
黄褐色 眼睛 .

她留着锤纹铜色的短发，颧骨很高，眼睛是黄褐色的。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ]['tu:nɪk][ænd; ənd] [ʃɔ:rt] ['traʊzərz] ,
She was wearing a tunic and short trousers ,
她 曾是 穿着 一个 束腰外衣 和 短的 裤子 ,

她身穿束腰外衣和短裤。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['empti] ['pɪst(ə)l]['hoʊlstər] [stræpt] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [weɪst] .
and there was an empty pistol holster strapped around her waist .
和 那里 曾是 一个 空的 手枪 枪套 绑带 大约 她 腰部 .

她腰间系着一个空的枪套。

['ɑ:bviəsli] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['leɪdi] .
Obviously , she was not a lady .
明显地 , 她 曾是 不是 一个 女士 .

显然，她不是一位淑女。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər] ['dʒefri] [tu:; tə] [ker] [ə'baʊt] [ðæt] .
But it was much too late for Geoffrey to care about that .
但 它 曾是 很多 也 晚的 为了 杰弗里 到 关心 关于 那 .

但对杰弗里来说，一切都太迟了，他根本不在乎这些。

[ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] ['sloʊli] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:r'beriən] .
She stopped in the doorway , shaking her head slowly at The Barbarian .
她 停止 在 这 门口 , 摇晃 她 头 缓慢地 在 这 野蛮人 .

她停在门口，缓缓地对着野蛮人摇了摇头。

" [aɪ] [swer] , [hɑ:d] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['læfɪŋ] [vɔɪs] ,
" I swear , Hodd , " she said in a low , laughing voice ,
" 我 发誓 , 霍德 , " 她 说 在 一个 低的 , 笑 嗓音 ,

“我发誓，霍德，”她低声笑着说。

" [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [juː; jʊ][wəʊnt] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi]
" one of these days you won't come back from the dead , and I'll be
" 一 的 这些 天 你 惯于 来 后退 从 这 死的 , 和 患病的 是
[sər'praɪzd] . "
surprised . "
惊讶 . "

"总有一天你死后就再也回不来了，到时候我会很惊讶。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kloʊz] [ɪ'nʌf] , [ðɪs] [taɪm] , " [ðə; ði][bɑːr'beriən] [grauld] .
" It was close enough , this time , " The Barbarian growled .
" 它 曾是 关闭 足够的 , 这 时间 , " 这 野蛮人 咆哮 .

"这次差点就成功了，"野蛮人咆哮道。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] ['dʒefri] .
He jerked his head toward Geoffrey .
他 猛地一抖 他的 头 朝向 杰弗里 .

他猛地朝杰弗里的方向甩了甩头。

" [ðæt] [jʌŋ] [bʌk] ['oʊvər][ðer; ðər] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
" That young buck over there knows how to handle his enemies .
" 那 年轻的 巴克 超过 那里 知道 如何 到 处理 他的 敌人 .

"那边那个小伙子很会对付敌人。"

[wʌns] [hiː; hi] [ləːnz] [wʌt] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [frendz] , [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][rɪ'taɪər] .
Once he learns what to do about his friends , I may have to retire .
一次 他 学习 什么 到 做 关于 他的 朋友们 , 我 可能 有 到 退休 .

等他学会如何对待他的朋友之后，我可能就得退休了。

" ['maɪkə] [ɑːrtʃt] [hɜːr; hər] ['bɜːrnɪŋ] ['aɪˌbraʊz] .
" Myka arched her burning eyebrows .
" 迈卡 拱形 她 燃烧 眉毛 .

米卡挑起她烧红的眉毛。

" [oʊ] ?
" Oh ?
" 哦 ?

"哦?

[wɒts] [ðə; ði]['stɔːri][bɪ'haɪnd] [ðæt] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] . "
What's the story behind that , I'd like to know . "
是什么 这 故事 在后面 那 , ID 喜欢 到 知道 . "

我想知道这背后的故事。

" [wiː; wi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [tɔːk] , " ['dʒefri] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['edʒɪli] .
" We can always talk , " Geoffrey said a little edgily .
" 我们 能 总是 讲话 , " 杰弗里 说 一个 小的 尖锐地 .

"我们随时可以谈谈，"杰弗里有些紧张地说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][æn; ən] ['empti] [tæŋ'ket] . "
" But we can't always find an empty tankette . "
" 但 我们 不能 总是 寻找 一个 空的 坦克 . "

"但我们不可能总能找到空油箱。"

" [kwaɪt] [raɪt] , [læd] , " [ðə; ði][bɑːr'beriən] [sed] .
" Quite right , lad , " The Barbarian said .
" 相当 正确的 , 小伙子 , " 这 野蛮人 说 .

"说得对，小伙子，"野蛮人说道。

" [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm]['viːək(ə)lz] [paːkt] ['oʊvər] [ðæt] [wei] . "
" I saw some vehicles parked over that way . "
" 我 锯 一些 车辆 停放 超过 那 方式 . "

"我看到那边停着一些车。"

" [ðoʊz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['nəublz] .
" **Those** **belong** **to** **the** **nobles** **.**
" 那些 属于 到 这 贵族 .

“那些东西属于贵族。”

[ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm]['kæptʃərd] [wʌnz][ʌv; əv] [jɔːrz] ['sʌmwer] [ə'raʊnd] [hɪr] . "
There **ought** **to** **be** **some** **captured** **ones** **of** **yours** **somewhere** **around** **here** **.** **"**
那里 应该 到 是 一些 捕获 一个 的 你的 某处 大约 这里 . "

“你那些被俘虏的人的照片应该就藏在这附近。”

" [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [gɑːrdz] [ɑːn][ðem; ðəm] .
" **With** **plenty** **of** **guards** **on** **them** **.**
" 和 很多 的 守卫 在 他们 .

“他们身边有很多守卫。”

[noʊ] , [θæŋks] . "
No **,** **thanks** **.** **"**
不 , 谢谢 . "

不，谢谢。”

" [ðæt] ['dɪdnt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ['ɜːrliər] . "
" **That** **didn't** **trouble** **you** **earlier** **.** **"**
" 那 没有 麻烦 你 早些时候 . "

“之前你没觉得这有什么问题。”

" ['maɪkə] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['noʊtɪst] , [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][tæŋk] .
" **Myka** **,** **as** **you** **may** **have** **noticed** **,** **is** **more** **than** **a** **tank** **.**
" 迈卡 , 作为 你 可能 有 注意到 , 是 更多的 比 一个 坦克 .

正如你可能已经注意到的，迈卡不仅仅是一辆坦克。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði][praɪz] ['iznt] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] .
This **time** **the** **prize** **isn't** **worth** **it** **.**
这 时间 这 奖 不是 值得 它 .

这次的奖品不值得。

[aɪ'd]['ræðər][dʒʌst][slɪp]['oʊvər][tuː; tə] [wer] [aɪ][kæn; kən][get][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃuːzɪŋ] .
I'd **rather** **just** **slip** **over** **to** **where** **I** **can** **get** **transportation** **for** **the** **choosing** **.**
ID 相当 只是 滑 超过 到 在哪里 我 能 得到 运输 为了 这 选择 .
"
"
"

我宁愿悄悄溜到能自由选择交通工具的地方去。

" [nɑːt][wɪð; wɪθ][maɪ][help] .
" **Not** **with** **my** **help** **.**
" 不是 和 我的 帮助 .

“没有我的帮助，这是不可能的。”

" [ðə; ði][bɑːr'beriən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [grʌntid] .
" **The** **Barbarian** **looked** **at** **him** **and** **grunted** **.**
" 这 野蛮人 看起来 在 他 和 哼哼 .

野蛮人看了他一眼，哼了一声。

[hiː; hi] [siːmd] ['ɑːdli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
He **seemed** **oddly** **disappointed** **.**
他 似乎 奇怪 失望的 .

他似乎有些莫名失望。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][bet][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" **I** **would** **have** **bet** **the** **other** **way** **,** **"** **he** **muttered** **.**
" 我 会 有 赌注 这 其他 方式 , " 他 低声说道 .

“我本来会赌相反的结果，”他嘟囔道。

[ðen] [ðə; ði] ['ʃægi] [hed] [roʊz] , [ænd; ənd][hi:; hi]['sə:kld] [maɪkəz] [weɪst] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑ:rm] .

Then	the	shaggy	head	rose	,	and	he	circled	Myka's	waist	with	one	arm	.
然后	这	毛茸茸	头	玫瑰	,	和	他	圈起来	Myka's	腰部	和	一	手臂	.

然后，那蓬乱的脑袋抬起来，一只胳膊搂住了米卡的腰。

" [ɔ:l] [raɪt] , [aɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər][help] . "

"	All	right	,	I'll	do	it	without	your	help	.	"
"	全部	正确的	,	患病的	做	它	没有	你的	帮助	.	"

"好吧，我自己来做。"

" [ɪz]['maɪkə] [treɪnd] [tu:; tə][draɪv][ə; eɪ] [tæŋ'ket] [ænd; ənd] [faɪt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ? "

"	Is	Myka	trained	to	drive	a	tankette	and	fight	at	the	same	time	?	"
"	是	迈卡	受过训练	到	驾驶	一个	坦克	和	斗争	在	这	相同的	时间	?	"

"迈卡接受过驾驶坦克和同时作战的训练吗？"

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

"不。"

" [ðen] [ju:d] ['betər] [du:][ˌaɪ 'ti:][maɪ] [weɪ] .

"	Then	you'd	better	do	it	my	way	.
"	然后	你会	更好的	做	它	我的	方式	.

"那你最好按我的方式做。"

[ju:d] [meɪk] [ə; eɪ] [pʊr] ['ʃoʊɪŋ] , ['kɪkɪŋ] [draɪv] ['levərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən][leg] .

You'd	make	a	poor	showing	,	kicking	drive	levers	with	a	broken	leg	.
你会	制作	一个	贫穷的	显示	,	踢	驾驶	杠杆	和	一个	破碎的	腿	.

你腿断了还去踢驱动杆，肯定表现很差。

" ['dʒefri] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði][bɑ:r'bɛəri:ənz] [raɪt] [ʃɪn] .

"	Geoffrey	nodded	toward	The	Barbarian's	right	shin	.
"	杰弗里	点头	朝向	这	野蛮人的	正确的	胫	.

杰弗里朝野蛮人的右小腿点了点头。

" [its] [bɪn] [ðæt] [weɪ] [sɪns] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [pɪkt] [ˌem 'i:][ʌp] , ['hæznt][ˌaɪ 'ti:] ?

"	It's	been	that	way	since	before	you	picked	me	up	,	hasn't	it	?
"	它是	到过	那	方式	自从	前	你	挑选	我	向上	,	还没有	它	?

"自从你接我来之前就是这样了，对吧？"

[aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:]['wɑ:b(ə)l] [wen] [ju:; jʊ] [ni:d] [ðæt] [mæn] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] .

I	saw	it	wobble	when	you	kneed	that	man	-	at	-	arms	.
我	锯	它	摇晃	什么时候	你	膝盖	那	男人	-	在	-	武器	.

我看到你用膝盖顶那个士兵的时候，它晃了一下。

" ['maɪkə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:r'beriən] ['ʃɑ:rpli] , ['wɜ:ri] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [wʌz; wəz] ['tʃʌklɪŋ] .

"	Myka	looked	at	The	Barbarian	sharply	,	worry	on	her	face	,	but	the	man	was	chuckling	.
"	迈卡	看起来	在	这	野蛮人	尖锐地	,	担心	在	她	脸	,	但	这	男人	曾是	轻笑	.

"米卡锐利地看着野蛮人，脸上带着担忧，但那人却在轻笑。"

" [ɔ:l] [raɪt] , ['bʌkˌoʊ] , [wi:l] [du:][ˌaɪ 'ti:][jʊr; jər] [weɪ] . "

"	All	right	,	bucko	,	we'll	do	it	your	way	.	"
"	全部	正确的	,	小伙子	,	出色地	做	它	你的	方式	.	"

"好吧，小子，我们就按你的方式来。"

" [faɪn] .

"	Fine	.
"	美好的	.

"美好的。

" ['dʒefri] ['wɔznt] [soʊ] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	Geoffrey	wasn't	so	sure	it	was	.
"	杰弗里	不是	所以	当然	它	曾是	.

杰弗里对此并不确定。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] ['helpɪŋ] [ðə; ði][bɑːr'beriən] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət]

Suddenly	he	was	committed	not	only	to	helping	The	Barbarian	escape	,	but
突然	他	曾是	坚定的	不是	仅有的	到	帮助	这	野蛮人	逃脱	,	但

['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

also	to	escape	with	him	.
还	到	逃脱	和	他	.

他突然不仅决心帮助野蛮人逃跑，而且还决心和他一起逃跑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪntli] [sər'praɪzd] [æt; ət] [hɪm'self] .

He	was	faintly	surprised	at	himself	.
他	曾是	淡淡的	惊讶	在	他自己	.

他对自己感到有些惊讶。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][mæn] .

But	there	was	something	about	the	man	.
但	那里	曾是	某物	关于	这	男人	.

但这个人身上确实有某种特别之处。

['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] ['seɪvɪŋ] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] .

Something	worth	saving	,	no	matter	what	.
某物	值得	保存	,	不	事情	什么	.

无论如何，都值得保存。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪznəs] [naʊ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['rekəgnaɪzd] .

And	there	was	the	business	now	of	having	been	recognized	.
和	那里	曾是	这	商业	现在	的	拥有	到过	认可	.

现在，获得认可这件事本身也成了问题。

[wʌns] ['dʌgəld] ['lɜːrnɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] ,

Once	Dugald	learned	he	was	still	alive	,
一次	杜格尔德	学习	他	曾是	仍然	活	,

杜格尔德得知他还活着之后，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ɪn] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .

there	would	be	a	considerable	amount	of	danger	in	staying	in	the	vicinity	.
那里	会	是	一个	大量	数量	的	危险	在	入住	在	这	附近	.

留在附近会有相当大的危险。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [stuːp] ['oʊvər][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [gɑːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Of	course	,	he	had	only	to	stoop	over	the	unconscious	guard	with	The
的	课程	,	他	有	仅有的	到	哈腰	超过	这	无意识	警卫	和	这

[bɑːr'bɛəriːənz] [naɪf] . . . .

Barbarian's	knife	.	.	.	.
野蛮人的	刀	.	.	.	.

当然，他只需要弯腰用野蛮人的匕首刺向昏迷的守卫……

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['moʊʃ(ə)n] , [hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði] ['wepən] [bæk] [tuː; tə][ɪts] ['oʊnər] .

With	a	quick	motion	,	he	tossed	the	weapon	back	to	its	owner	.
和	一个	快的	运动	,	他	抛掷	这	武器	后退	到	它是	所有者	.

他动作迅速地将武器扔回给了它的主人。

[ðæt] [wʌn][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [tʃɔɪs] , ['dʒefri] [θɔːt] .

That	one	was	an	easy	choice	,	Geoffrey	thought	.
那	一	曾是	一个	简单的	选择	,	杰弗里	想法	.

“这很容易抉择，”杰弗里心想。

['sɪmpli] ['stiːlɪŋ] — [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [riː'kæptʃərɪŋ] ?

Simply	stealing	—	or	was	it	recapturing	?
简单地	偷窃	—	或者	曾是	它	重新捕获	?

是单纯的偷窃，还是重新夺回?

— [ə; eɪ] [tæŋ'ket] [ænd; ənd]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][draɪv] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]['maɪkə][ænd; ənd][ðə; ði][bɑːr'beriən]

—	a	tankette	and	using	it	to	drive	away	with	Myka	and	The	Barbarian
—	一个	坦克	和	使用	它	到	驾驶	离开	和	迈卡	和	这	野蛮人

['dɪdnt] [miːn] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr'beriən][lændz][wɪð; wɪθ]

didn't	mean	he	had	to	go	all	the	way	to	the	barbarian	lands	with
没有	意思是	他	有	到	去	全部	这	方式	到	这	野蛮人	土地	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

——开着一辆小坦克带着迈卡和野蛮人离开，并不意味着他必须和他们一起一路前往野蛮人的领地。

[let] [ðə; ði] [gɑːrd] [rɪ'vaɪv] [ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə] ['dʌgəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] .

Let	the	guard	revive	and	run	to	Dugald	with	the	news	.
让	这	警卫	复活	和	跑步	到	杜格尔德	和	这	消息	.

让守卫苏醒过来，然后跑去把消息告诉杜格尔德。

[ɔːl] ['dʒefri] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪm'self][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] , [faɪnd] ['ʃeltər] ,

All	Geoffrey	had	to	do	was	to	remove	himself	a	few	miles	,	find	shelter	,
全部	杰弗里	有	到	做	曾是	到	消除	他自己	一个	很少	英里	,	寻找	庇护所	,

杰弗里只需要离开几英里，找个地方避难，

[ænd; ənd][baɪd][hɪz; ɪz][taɪm] .

and	bide	his	time	.
和	比德	他的	时间	.

他静待时机。

[wʌn] [riː'kæptʃəd] [bɑːr'beriən] [tæŋ'ket] [maɪt] [nɑːt]['iːv(ə)n][biː; bi] [mɪst] .

One	recaptured	barbarian	tankette	might	not	even	be	missed	.
一	重新捕获	野蛮人	坦克	可能	不是	甚至	是	错过	.

一艘缴获的蛮族坦克或许根本不会引起任何人的注意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrd] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [bi'liːvd] — [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [hoʊp] — [bʌt; bət]

And	the	guard	might	not	be	believed	—	well	,	that	was	a	thin	hope	—	but
和	这	警卫	可能	不是	是	相信	—	出色地	,	那	曾是	一个	薄的	希望	—	但

, [ɪn] ['eni] [keɪs] ,

,	in	any	case	,
,	在	任何	案件	,

而且，守卫的话可能不被相信——好吧，这只是渺茫的希望——但无论如何，

[noʊ][wʌn][hæd; həd] ['eni] ['riːz(ə)n][tuː; tə][sə'spekt][ðə; ði][bɑːr'beriən][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .

no	one	had	any	reason	to	suspect	The	Barbarian	was	still	alive	.
不	一	有	任何	原因	到	怀疑	这	野蛮人	曾是	仍然	活	.

谁也没有理由怀疑野蛮人还活着。

[ðɛəd] [biː; bi][noʊ]['dʒen(ə)rəl][pər'suːt] .

There'd	be	no	general	pursuit	.
那里	是	不	一般的	追逐	.

不会进行大规模追捕。

[wel] . . . ['meɪbi] [nɑːt] .

Well	.	.	.	maybe	not	.
出色地	.	.	.	或许	不是	.

嗯……也许不是。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] - [æt; ət] - [ɑːrmz] [tʃoʊkt] [tuː; tə] [deθ] , [baɪ][ə; eɪ][strɔːŋgər][ɑːrm][ðæn; ðən]

There	was	a	man	-	at	-	arms	choked	to	death	,	by	a	stronger	arm	than
那里	曾是	一个	男人	-	在	-	武器	窒息	到	死亡	,	经过	一个	更强	手臂	比

['dʒɛfriːz] ,

Geoffrey's	,
杰弗里的	,

一名侍卫被勒死了，勒死他的手臂比杰弗里的更强壮。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][bɑːr'bɛəriːənz]['wʊmən] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['mɪsɪŋ] .

and	it	was	The	Barbarian's	woman	who	would	be	missing	.
和	它	曾是	这	野蛮人的	女士	WHO	会	是	丢失的	.

而失踪的却是野蛮人的女人。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][kwaɪt][ə; eɪ] [bʌz] [ə'baʊt] [ðæt] .

There	might	be	quite	a	buzz	about	that	.
那里	可能	是	相当	一个	嗡嗡声	关于	那	.

这件事可能会引起不小的轰动。

['dʒefri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ə'nɔɪəns] .

Geoffrey	shook	his	head	in	impatient	annoyance	.
杰弗里	摇晃	他的	头	在	不耐烦	烦恼	.

杰弗里不耐烦地摇了摇头。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] [diˈmɑːndid] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ['θɪŋkɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz]

This	kind	of	life	demanded	a	great	deal	more	thinking	than	he	was
这	种类	的	生活	要求	一个	伟大的	交易	更多的	思维	比	他	曾是

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] .

accustomed	to	.
习惯	到	.

这种生活需要比他以往习惯的更多的思考。

[ɔːl] [ðiːz] [ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l]['fæktərz] [meɪd] [ə; eɪ]['mænz] [hed] [spɪn] .

All	these	unpredictable	factors	made	a	man's	head	spin	.
全部	这些	不可预测的	因素	制成	一个	男人的	头	旋转	.

所有这些不可预测的因素让人头晕目眩。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] , ['meɪbi] [ðeɪ] ['dɪdnt] .

And	then	again	,	maybe	they	didn't	.
和	然后	再次	,	或许	他们	没有	.

但也可能他们并没有。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][ækt] , [tuː; tə][duː] [wʌt] [wʊd] [get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] [hɪr]

The	thing	to	do	was	to	act	,	to	do	what	would	get	him	out	of	here
这	事物	到	做	曾是	到	行为	,	到	做	什么	会	得到	他	出去	的	这里

[naʊ] ,

now	,
现在	,

当时最应该做的就是采取行动，做任何能让他立刻离开这里的事情。

[ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm] [friː] [tə'mɑːroʊ] [tuː; tə][duː] [wət'evər] ['θɪŋkɪŋ] [tə'mɑːroʊ] [diˈmɑːndid] .

and	leave	him	free	tomorrow	to	do	whatever	thinking	tomorrow	demanded	.
和	离开	他	自由的	明天	到	做	任何	思维	明天	要求	.

让他明天自由地去做任何他明天需要思考的事情。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] , [tuː] , ['θɪŋkɪŋ] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [kʌm] [mɔːr] ['iːzəli] .

With	a	little	practice	,	too	,	thinking	would	undoubtedly	come	more	easily	.
和	一个	小的	实践	,	也	,	思维	会	无疑	来	更多的	容易地	.

稍加练习，思考无疑会变得更加容易。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] [dɪ'saɪsɪvli] , " [lets] [get] ['muːvɪŋ] ['oʊvər][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

"	All	right	,	"	he	said	decisively	,	"	let's	get	moving	over	in	that	direction	,
"	全部	正确的	,	"	他	说	果断地	,	"	我们来吧	得到	移动	超过	在	那	方向	,

“好吧，”他果断地说，“我们往那边走吧。”

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [gɑːrdz] ['hævnt] ['gɑːtn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kerləs] .

and	see	if	the	guards	haven't	gotten	a	little	careless	.
和	看	如果	这	守卫	还没有	获得	一个	小的	粗心	.

看看守卫们是不是有点疏忽大意了。

" [hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə]['maɪkə][ænd; ənd][ðə; ði][bɑːr'beriən] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [weɪ]

"	He	motioned	to	Myka	and	The	Barbarian	,	and	began	to	lead	the	way
"	他	示意	到	迈卡	和	这	野蛮人	,	和	开始	到	带领	这	方式

['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] .

into	the	underbrush	.
进入	这	草丛	.

他向迈卡和野蛮人示意，然后开始带头进入灌木丛。

[hiː; hi] [θrʌst] [aʊt][ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] ['sæplɪŋ] [ə'saɪd] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ræn] [fʊl] - [tɪlt]['ɪntuː]

He	thrust	out	a	hand	to	pull	a	sapling	aside	,	and	almost	ran	full	-	tilt	into
他	推力	出去	一个	手	到	拉	一个	树苗	旁边	,	和	几乎	跑	满的	-	倾斜	进入

- ['dʌgəld] .

Harolde	Dugald	.
-	杜格尔德	.

他伸出手想把一棵小树苗拉到一边，结果差点全速撞上哈罗德·杜格尔德。

['dʌgəld] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪg'zæktli] ['dʒɛfriːz] [eɪdʒ][ænd; ənd][saɪz] ,

Dugald	was	almost	exactly	Geoffrey's	age	and	size	,
杜格尔德	曾是	几乎	确切地	杰弗里的	年龄	和	尺寸	,

杜格尔德的年龄和体型几乎与杰弗里完全相同。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['dʒefri] [lækt] — [ə; eɪ] [θɪn] - [lɪpt] [lʊk] [ʌv; əv] ['wʊlfɪʃ]

but	he	had	something	Geoffrey	lacked	—	a	thin	-	lipped	look	of	wolfish
但	他	有	某物	杰弗里	缺乏	—	一个	薄的	-	嘴唇	看	的	狼

['wɪzdəm] .

wisdom	.
智慧	.

但他拥有杰弗里所缺乏的东西——一种冷峻睿智、嘴唇薄薄的神情。

[hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər] [hə'bɪtʃuəli] [slɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['ɑːdli] [ɔːf] - ['sentər] ,

His	dark	eyes	were	habitually	slitted	,	and	his	mouth	oddly	off	-	center	,
他的	黑暗的	眼睛	是	习惯性地	开缝	,	和	他的	嘴	奇怪	离开	-	中心	,

他那双深邃的眼睛习惯性地眯成一条缝，嘴巴也奇怪地偏离中心。

['ɔːlweɪz] [pɔɪzd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['mɜːrθləs] [grɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][snɑːrl] .

always	poised	between	a	mirthless	grin	and	a	snarl	.
总是	准备	之间	一个	无趣	咧嘴笑	和	一个	咆哮	.

脸上总是徘徊在毫无笑意的笑容和咆哮之间。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [blæk] [her] [kɜːrld] ['ʌndər][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skʌl] ,

His	long	black	hair	curled	under	at	the	base	of	his	skull	,
他的	长的	黑色的	头发	卷曲	在下面	在	这	根据	的	他的	颅骨	,

他长长的黑发在后脑勺处向内卷曲。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [rɪŋz] .

and	his	hands	were	covered	with	heavy	gold	and	silver	rings	.
和	他的	双手	是	涵盖	和	重的	金子	和	银	戒指	.

他的双手戴满了沉重的金戒指和银戒指。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['fɪŋgər][ænd; ənd] [θʌm] ,

There	was	one	for	each	finger	and	thumb	,
那里	曾是	一	为了	每个	手指	和	拇指	,

每个手指和拇指都有一个，

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][set][wɪð; wɪθ] ['nɑːbi] ['preʃəs] [stoʊnz] .

and	all	of	them	were	set	with	knobby	precious	stones	.
和	全部	的	他们	是	放	和	粗糙的	宝贵的	石头	.

它们都镶嵌着凹凸不平的宝石。

[hɪz; ɪz][lɪps]['pɑːrtɪd] [naʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [waɪt] [tiːθ] [ʃoʊd] ['pleɪnli] [ɪn][ðə; ði]['semi] -

His	lips	parted	now	,	and	his	long	white	teeth	showed	plainly	in	the	semi	-
他的	嘴唇	分手了	现在	,	和	他的	长的	白色的	牙齿	显示	显然	在	这	半	-

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

他的嘴唇微微张开，在昏暗的光线下，露出一口洁白的长牙。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ɪn'spekt][maɪ]['praɪzɪz] ,

"	I	was	coming	back	to	inspect	my	prizes	,
"	我	曾是	未来	后退	到	检查	我的	奖品	,

我正要回来查看我的奖品，

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ][faɪn] - ['bleɪdɪd] [sɔː] ['tʃʌklɪŋ] [θruː] [sɔːft]['met(ə)l] .

"	he	said	in	a	voice	like	a	fine	-	bladed	saw	chuckling	through	soft	metal	.
"	他	说	在	一个	嗓音	喜欢	一个	美好的	-	带刃的	锯	轻笑	通过	柔软的	金属	.

“他用一种像细刃锯切软金属般咯咯笑着的声音说道。”

" [ænd; ənd] [lʊk] [wʌt] [aɪv] [faʊnd] .

"	And	look	what	I've	found	.
"	和	看	什么	我已经	成立	.

“瞧我发现了什么。”

" [ðə; ði]['oʊpən] [maʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] , [ˌhænd'meɪd] [saɪd]['pɪst(ə)l] ['pɔɪntɪd] ['stedəli] [bɪ'twiːn]

"	The	open	mouth	of	his	heavy	,	handmade	side	pistol	pointed	steadily	between
"	这	打开	嘴	的	他的	重的	,	手工制作的	边	手枪	尖	稳步	之间

['dʒɛfriːz] [aɪz] .

Geoffrey's	eyes	.
杰弗里的	眼睛	.

“他那把沉重的手工手枪的枪口稳稳地指向杰弗里的两眼之间。

" [aɪ][faɪnd][maɪ] ['ɜːrstwaɪl] ['neɪbər] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ,

"	I	find	my	erstwhile	neighbor	risen	from	the	dead	,
"	我	寻找	我的	昔日	邻居	升起	从	这	死的	,

“我发现我以前的邻居死而复生了，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪpld] ['enəmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['liːmən; 'lemən] .

and	in	the	company	of	a	crippled	enemy	and	his	leman	.
和	在	这	公司	的	一个	残疾的	敌人	和	他的	莱曼	.

与一名残疾的敌人和他的士兵同行。

[ɪn'diːd] , [maɪ] [deɪ] [ɪz] [kəm'pliːt] .

Indeed	,	my	day	is	complete	.
的确	,	我的	天	是	完全的	.

我的一天圆满了。

" [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['dʒefri] [wʌz; wəz][nɑːt] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [fɪr] .

"	The	one	thing	Geoffrey	was	not	feeling	was	fear	.
"	这	一	事物	杰弗里	曾是	不是	感觉	曾是	害怕	.

杰弗里唯一没有感受到的就是恐惧。

[ðə; ði]['waɪər] - [θɪn] [strænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'kjuːmjəleɪtɪd][reɪdʒ][wʌz; wəz] [stretʃt] [tuː; tə] ['breɪkɪŋ] .

The	wire	-	thin	strand	of	his	accumulated	rage	was	stretched	to	breaking	.
这	金属丝	-	薄的	链	的	他的	积累	愤怒	曾是	拉伸	到	打破	.

他积压已久的怒火像一根细线一样被拉扯到几乎断裂。

['sʌmwer] , [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrfrʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [sər'praɪz]

Somewhere	,	far	from	the	forefront	of	his	mind	,	he	was	feeling	surprise
某处	,	远的	从	这	前沿	的	他的	头脑	,	他	曾是	感觉	惊喜

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

and	disappointment	.
和	失望	.

在他内心深处，远离他最关注的某个地方，他感到惊讶和失望。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ə'wer] [ʌv; əv] - ['wepən] ,

He	was	perfectly	aware	of	Dugald's	weapon	,
他	曾是	完美	意识到的	的	-	武器	,

他非常清楚杜格尔德的武器是什么。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ðɪs] [reɪndʒ] .

and	of	what	it	would	do	to	his	head	at	this	range	.
和	的	什么	它	会	做	到	他的	头	在	这	范围	.

以及在这个距离上子弹会对他头部造成怎样的伤害。

[bʌt; bət] ['dʒefri] [wʌz; wəz][nɑːt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] .

But	Geoffrey	was	not	stopping	to	think	.
但	杰弗里	曾是	不是	停止	到	思考	.

但杰弗里并没有停下来思考。

[ænd; ənd] ['dʌgəld] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt]['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

And	Dugald	was	a	bit	closer	to	him	than	he	ought	to	have
和	杜格尔德	曾是	一个	少量	更近	到	他	比	他	应该	到	有

[bɪn] .

been	.
到过	.

杜格尔德和他之间的关系比应该有的要亲近一些。

['dʒɛfriːz] [hændz] [siːmd] [tuː; tə] [liːp] [aʊt] .

Geoffrey's	hands	seemed	to	leap	out	.
杰弗里的	双手	似乎	到	飞跃	出去	.

杰弗里的双手仿佛要跳出来似的。

[wʌn] [tɔːr] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][aʊt][ʌv; əv] - [hænd][ænd; ənd] [nɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] ['spɪnɪŋ] .

One	tore	the	pistol	out	of	Dugald's	hand	and	knocked	it	spinning	.
一	撕裂	这	手枪	出去	的	-	手	和	敲门	它	旋转	.

其中一人从杜格尔德手中夺过手枪，并将其打得旋转起来。

[ðə; ði] ['ʌðər] [krækt] , ['oʊpən] - [pɑːmd] , [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mænz] [feɪs] ,

The	other	cracked	,	open	-	palmed	,	against	the	other	man's	face	,
这	其他	裂纹	,	打开	-	掌心	,	反对	这	其他	男人的	脸	,

另一只手掌张开，狠狠地拍在另一个人的脸上。

[hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][splɪt] [fleʃ] [ænd; ənd][stɑːrt][ðə; ði] [blʌd] ['trɪklɪŋ] [daʊn] - [tʃiːk] .

hard	enough	to	split	flesh	and	start	the	blood	trickling	down	Dugald's	cheek	.
难的	足够的	到	分裂	肉	和	开始	这	血	涓涓细流	向下	-	脸颊	.

硬得足以划破皮肉，鲜血顺着杜格尔德的脸颊流了下来。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'baɪnd] [bloʊz] [sent] ['dʌgəld] ['stægərɪŋ] .

The	force	of	the	combined	blows	sent	Dugald	staggering	.
这	力量	的	这	合并	打击	发送	杜格尔德	令人震惊	.

两记重拳的冲击力让杜格尔德踉跄后退。

[hiː; hi] [fel] [bæk] , ['kræʃɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

He	fell	back	,	crashing	into	a	bush	,	and	hung	against	it	.
他	跌倒	后退	,	崩溃	进入	一个	衬套	,	和	悬挂	反对	它	.

他向后倒去，撞到灌木丛里，挂在了灌木上。

[stɑːrk] [fɪr] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Stark	fear	shone	in	his	eyes	.
斯塔克	害怕	闪耀	在	他的	眼睛	.

他眼中闪过一丝恐惧。

[hiː; hi] [skriːmd] : " ['dʌgəld] !

He	screamed	:	"	Dugald	!
他	尖叫	:	"	杜格尔德	!

他大喊："杜加尔德！"

['dʌgəld] !
Dugald **!**
杜格尔德 !

杜格尔德!

[tuː; tə][ˌem 'iː] !
To **me** **!**
到 我 !

大部头书!

[tuː; tə][ˌem 'iː] !
To **me** **!**
到 我 !

大部头书!

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] , ['evriθɪŋ] [went]['saɪlənt] ; ['nəublz]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] , [gɑːrdz] ['rɔɪstərɪŋ]
" **For** **a** **second** **,** **everything** **went** **silent** **;** **nobles** **quarreling** **,** **guards** **roistering**
" 为了 一个 第二 , 一切 去 沉默的 ; 贵族 争吵 , 守卫 摆架子
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæptʃəz] — ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['bætlfiːld] [wʌz; wəz] [stɪl] .
among **the** **captures** **—** **suddenly** **the** **battlefield** **was** **still** **.**
之中 这 捕捉 — 突然 这 战场 曾是 仍然 .

"一时间，一切都安静了下来；贵族们争吵不休，卫兵们在俘虏中喧闹嬉戏——战场突然一片寂静。

[ðen] [ðə; ði][riˈækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ræliɪŋ] [kraɪ][set][ɔːf][æn; ən][ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv]
Then **the** **reaction** **to** **the** **rallying** **cry** **set** **off** **an** **entirely** **different** **kind** **of**
然后 这 反应 到 这 集结 哭 放 离开 一个 完全 不同的 种类 的
['hʌbʌb] .
hubbub **.**
尘嚣 .

随后，人们对这一号召的反应却引发了另一种截然不同的喧嚣。

[ðə; ði] [saʊnd] [naʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'lɜːt] [pæk] [ʌv; əv][dɔːgz] .
The **sound** **now** **was** **that** **of** **an** **alerted** **pack** **of** **dogs** **.**
这 声音 现在 曾是 那 的 一个 已发出警报 盒 的 狗 .

现在传来的声音是一群警觉的狗的吠叫声。

[wʌns] [mɔːr] , ['dʒefri] [swept] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] - [feɪs] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [skɪn] [breɪk]
Once **more** **,** **Geoffrey** **swept** **his** **hand** **across** **Dugald's** **face** **,** **feeling** **his** **own** **skin** **break**
一次 更多的 , 杰弗里 扫荡 他的 手 穿过 - 脸 , 感觉 他的 自己的 皮肤 休息
['oʊvər][ðə; ði] ['nʌklz] .
over **the** **knuckles** **.**
超过 这 指关节 .

杰弗里再次用手拂过杜格尔德的脸庞，感觉自己的皮肤在指关节处被划破。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] .
But **there** **was** **no** **time** **for** **anything** **else** **.**
但 那里 曾是 不 时间 为了 任何事物 别的 .

但根本没有时间做其他事。

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][rʌn] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn]['saɪləns] .
Now **they** **had** **to** **run** **,** **and** **not** **in** **silence** **.**
现在 他们 有 到 跑步 , 和 不是 在 沉默 .

现在他们必须逃跑，而且不能保持沉默。

[naʊ] ['evriθɪŋ] [went][baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrəst] ['seɪfti] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] .
Now **everything** **went** **by** **the** **board** **,** **and** **the** **nearest** **safety** **was** **the** **best** **.**
现在 一切 去 经过 这 木板 , 和 这 最近的 安全 曾是 这 最好的 .

现在一切都按计划进行，最近的安全措施就是最好的。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [tɔːr] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] ['dʌgəld] ['ʃaʊtɪŋ] :
Behind **them** **as** **they** **tore** **through** **the** **brush** **,** **they** **could** **hear** **Dugald** **shouting** **:**
在后面 他们 作为 他们 撕裂 通过 这 刷子 , 他们 可以 听到 杜格尔德 喊叫 :

他们穿过灌木丛时，身后传来杜格尔德的喊声：

" [ðæt] [wei] !
" **That way !**
" 那 方式 !

“那边走！”

[ðə; ði][bɑːr'bɛəriːənz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
The Barbarian's with him !
这 野蛮人的 和 他 !

野蛮人和他在一起!

" [ðə; ði][bɑːr'beriən][wʌz; wəz] ['grʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [step] .
" **The Barbarian was grunting with every step .**
" 这 野蛮人 曾是 哼哼 和 每一个 步 .

“野蛮人每走一步都发出哼哼声。”

['maɪkə][wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] .
Myka was panting .
迈卡 曾是 喘息 .

米卡气喘吁吁。

['dʒefri] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] , [hɪz; ɪz] [θroʊt] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [breθ] ,
Geoffrey was in the lead , his throat burning with every breath ,
杰弗里 曾是 在 这 带领 , 他的 喉 燃烧 和 每一个 气息 ,

杰弗里领先，但他的喉咙每呼吸一次都像火烧一样疼。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm] ,
not knowing where he was leading them ,
不是 会心 在哪里 他 曾是 领导 他们 ,

他们不知道他要把他们带到哪里去，

[bʌt; bət] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][skɜːrt][ə'raʊnd][ðə; ði] [pæk] [ʌv; əv]['nəublz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd]
but trying to skirt around the pack of nobles that would be running toward
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
them in the darkness .
他们 在 这 黑暗 .

但他们却试图绕过一群会在黑暗中向他们奔来的贵族。

[hiː; hi] [kræʃt] [ə'genst] ['pleɪtɪd]['met(ə)l] .
He crashed against plated metal .
他 崩溃了 反对 镀 金属 .

他撞到了镀金属板上。

[hiː; hi] [piəd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['dɑːrknəs] [ðɪs] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][fairz][ænd; ənd]
He peered at it in the absolute darkness this far from the fires and
[tɔːtʃiz] .
torches .
火炬 .

在远离篝火和火炬的绝对黑暗中，他凝视着它。

" [tæŋ'ket] !
" **Tankette !**
" 坦克 !

“坦克！”

" [hiː; hi] [sed] ['hɔːrsli] .
" **he said hoarsely .**
" 他 说 沙哑地 .

他沙哑地说。

" ['empti] .
" **Empty** .
" 空的 .

“空的。

" [ðeɪ] ['skræmbld] ['ɑ:ntə][ˌaɪ 'ti:] , ['dʒefri] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:r'bɛəri:ənz][ɑ:rm] .
" **They** **scrambled** **onto** **it** , **Geoffrey** **pulling** **at** **The** **Barbarian's** **arm** .
" 他们 打乱 到 它 , 杰弗里 拉 在 这 野蛮人的 手臂 .

“他们争先恐后地爬了上去，杰弗里拉着野蛮人的胳膊。

" [daʊn] , ['maɪkə] — [ˌɪn'saɪd] .
" **Down** , **Myka** — **inside** .
" 向下 , 迈卡 — 里面 .

“下来，迈卡——在里面。”

[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ru:m] [bɪ'twi:n] ['stɪrɪŋ] [poʊsts][ænd; ənd]['moʊtər] .
Ought **to** **be** **room** **between** **steering** **posts** **and** **motor** .
应该 到 是 房间 之间 转向 帖子 和 发动机 .

转向柱和发动机之间应该留有空间。

" [hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði]['wʊmən] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [hætʃ] , [ænd; ənd] [drɑ:pt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
" **He** **pushed** **the** **woman** **down** **through** **the** **hatch** , **and** **dropped** **back** **to** **the**
[graʊnd] .
ground .
" 他 推动 这 女士 向下 通过 这 孵化 , 和 掉落 后退 到 这
地面 .

“他把那女人推下舱门，然后自己也跌回了地上。”

[hi:; hi][ræn][tu:; tə][ðə; ði][kræŋk] [klɪpt] [tu:; tə][wʌn] [træk] ['haʊzɪŋ] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [pleɪs] .
He **ran** **to** **the** **crank** **clipped** **to** **one** **track** **housing** **and** **thrust** **it** **into** **place** .
他 跑 到 这 曲柄 剪辑 到 一 追踪 住房 和 推力 它 进入 地方 .

他跑到连接在其中一个轨道壳体上的曲柄处，把它猛地推入到位。

" [ju:; jʊ] — [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [hæŋ] ['ɑ:ntə] — ['tɜ:rət] , " [hi:; hi] [pæntid] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r'beriən] .
" **You** — **you'll** **have** **to** **hang** **onto** — **turret** , " **he** **panted** **to** **The** **Barbarian** .
" 你 — 你会 有 到 悬挂 到 — 炮塔 , " 他 喘息 到 这 野蛮人 .

“你——你得抓住——炮塔，”他气喘吁吁地对野蛮人说。

" [help] [ˌem 'i:][stɑ:rt] .
" **Help** **me** **start** .
" 帮助 我 开始 .

“帮我开始吧。”

" [hi:; hi] [wu:nd] ['fjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['sta:tiŋ] [kræŋk][ʌn'tɪl][hi:; hi][felt][ðə; ði] ['flaɪwi:l] [spɪn] [fri:]
" **He** **wound** **furiously** **at** **the** **starting** **crank** **until** **he** **felt** **the** **flywheel** **spin** **free**
" 他 伤口 愤怒地 在 这 开始 曲柄 直到 他 毛毡 这 飞轮 旋转 自由的
[ʌv; əv][ðə; ði] ['rætʃɪt] ,
of **the** **ratchet** ,
的 这 棘轮 ,

他拼命转动启动曲柄，直到感觉飞轮脱离棘轮装置旋转为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'geɪdʒd][ðə; ði] ['draɪvʃæft] .
and **then** **engaged** **the** **driveshaft** .
和 然后 已订婚的 这 传动轴 .

然后接合了传动轴。

[ðə; ði] [tæŋ'ket] ['ʃʌdəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tɔ:rk] .
The **tankette** **shuddered** **to** **the** **sudden** **torque** .
这 坦克 颤抖 到 这 突然 扭矩 .

坦克因突如其来的扭矩而颤抖了一下。

[ðə; ði]['moʊtər][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] , [tɜːrnd] [ɪts] [ʃæft] [rɪ'lʌktəntli] , [spʌn] [ðə; ði][mæg'niːtoʊ] ,

The	motor	resisted	,	turned	its	shaft	reluctantly	,	spun	the	magneto	,
这	发动机	抵抗	,	转向	它是	轴	勉强	,	旋转	这	磁电机	,

[ig'naitid] , ['stʌtəd] , [kɔft] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɔːr] .

ignited	,	stuttered	,	coughed	,	and	began	to	roar	.
点燃	,	结巴	,	咳嗽	,	和	开始	到	吼	.

电机不情愿地转动轴，带动磁电机旋转，点火，断断续续地，咳嗽了几声，然后开始轰鸣。

[ðə; ði] ['hedlaɪts] ['flikəd] ['jɛloʊli] , [gləud] [ʌp][tuː; tə] ['braɪtnəs] [æz; əz][ðə; ði]['endʒɪn] [bɪlt] [ʌp]

The	headlights	flickered	yellowly	,	glowed	up	to	brightness	as	the	engine	built	up
这	前大灯	闪烁	黄色地	,	发光	向上	到	亮度	作为	这	引擎	建造	向上

[ˌrɛvə'luːʃənz] .

revolutions	.
革命	.

车头灯闪烁着黄光，随着发动机转速的提升，亮度也逐渐增强。

[ðə; ði][bɑːr'beriən] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːrət] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm] ,

The	Barbarian	,	clinging	to	the	turret	with	one	arm	,
这	野蛮人	,	依恋	到	这	炮塔	和	一	手臂	,

野蛮人单手紧紧抓住炮塔，

[pʊʃt] [ðə; ði] [tʃoʊk] [kən'troʊl] [bæk] [tuː; tə] [ˌhæf'weɪ] [ænd; ənd] [əd'vænst] [ðə; ði][spɑːrk] .

pushed	the	choke	control	back	to	halfway	and	advanced	the	spark	.
推动	这	呛	控制	后退	到	半	和	先进的	这	火花	.

将阻风门推回中间位置，并提前点火。

['dʒefri] ['skræmbld] [ʌp][ðə; ði] ['ʃɑːrpli] [pɪtʃt] [rɪr] [dek] , ['klɔɪŋ] [fɔːr; fər]['hændhoʊld][ɑːn][ðə; ði]

Geoffrey	scrambled	up	the	sharply	pitched	rear	deck	,	clawing	for	handholds	on	the
杰弗里	打乱	向上	这	尖锐地	投球	后部	甲板	,	爪子	为了	扶手	在	这

['reɪdieɪtər] ['tuːbɪŋ] ,

radiator	tubing	,
散热器	管道	,

杰弗里手脚并用地爬上倾斜度极大的后甲板，拼命抓住散热器管道上的把手。

[ænd; ənd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɜːrət] [siːt] .

and	dropped	into	the	turret	seat	.
和	掉落	进入	这	炮塔	座位	.

然后坐进了炮塔座位。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][kən'troʊlz] , [kɪkt] [æt; ət][ðə; ði][left] [saɪd] [træk] [kən'troʊl] [wɪ'ðaʊt] ['kerɪŋ] ,

He	took	the	controls	,	kicked	at	the	left	side	track	control	without	caring	,
他	采取	这	控制	,	踢	在	这	左边	边	追踪	控制	没有	关怀	,

他接过控制杆，毫不在意地踢了一下左侧的轨道控制装置。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , ['weðər] ['maɪkə][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɔːr][nɑːt] , [spʌn] [ðə; ði] [tæŋ'ket]

for	the	moment	,	whether	Myka	was	in	the	way	or	not	,	spun	the	tankette
为了	这	片刻	,	无论	迈卡	曾是	在	这	方式	或者	不是	,	旋转	这	坦克

[ˌhæf'weɪ] [raʊnd] ,

halfway	round	,
半	圆形的	,

此刻，不管迈卡是否挡路，她都把小坦克转了半圈。

[ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['θrɑːtl] [aʊt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] .

and	pulled	the	throttle	out	as	far	as	it	would	go	.
和	拉	这	风门	出去	作为	远的	作为	它	会	去	.

然后将油门拉到极限位置。

[ɪts] ['endʒɪn] ['klæmərɪŋ] , [ɪts]['rɪdʒɪd] [træks] [trænz'mɪtɪŋ] ['evri] [ʃɑːk] [ænd; ənd] ['bætərɪŋ] [ðem; ðəm] ,

Its	engine	clamoring	,	its	rigid	tracks	transmitting	every	shock	and	battering	them	,
它是	引擎	喧闹	,	它是	死板的	轨道	传输	每一个	震惊	和	殴打	他们	,

它的引擎轰鸣，它坚硬的履带传递着每一次冲击，并不断撞击着他们。

[ðə; ði] [tæŋ'ket] [flo:gɪd] ['fɔ:rwərd] [θru:] [ðə; ði] [brʌʃ] .

the	tankette	flogged	forward	through	the	brush	.
这	坦克	鞭打	向前	通过	这	刷子	.

小坦克艰难地穿过灌木丛向前行驶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['gʌnfaɪər] ['bu:mɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] ['moʊtɝz]

There	was	gunfire	booming	behind	them	,	and	there	were	other	motors
那里	曾是	炮火	蓬勃发展	在后面	他们	,	和	那里	是	其他	电机

['spʌtərɪŋ] ['ɪntu:][laɪf] .

sputtering	into	life	.
溅射	进入	生活	.

他们身后传来隆隆的枪声，还有其他引擎突突地启动着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nəublz][tu:; tə][draɪv][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dʒefri] [kʊd; kəd] —

There	was	no	one	among	the	nobles	to	drive	as	well	as	Geoffrey	could	—
那里	曾是	不	一	之中	这	贵族	到	驾驶	作为	出色地	作为	杰弗里	可以	—

['sɜ:rt(ə)nli][noʊ][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [naɪt] ,

certainly	no	one	who	could	keep	up	with	him	at	night	,
当然	不	一	WHO	可以	保持	向上	和	他	在	夜晚	,

贵族中没有人能像杰弗里那样开车——当然，也没有人能在夜间跟上他。

[ɪn] ['kʌntri] [hi:; hi] [nu:] .

in	country	he	knew	.
在	国家	他	知道	.

在他熟悉的国家。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['prɑ:bəbli] [dɪ'pend] [ɑ:n] [ðæt] [mʌtʃ] .

He	could	probably	depend	on	that	much	.
他	可以	大概	依赖	在	那	很多	.

他大概可以指望这一点。

[hi:; hi] [lɪt] [ðə; ði] ['kɑ:baid] [læmp]['oʊvər][ðə; ði]['pæn(ə)l] .

He	lit	the	carbide	lamp	over	the	panel	.
他	点燃	这	碳化物	灯	超过	这	控制板	.

他点燃了面板上方的碳化钙灯。

['dʒefri] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][krest] [wɜ:rkt] ['ɪntu:][ðə; ði]['met(ə)l] , [ænd; ənd] [læft] .

Geoffrey	looked	at	the	crest	worked	into	the	metal	,	and	laughed	.
杰弗里	看起来	在	这	波峰	工作	进入	这	金属	,	和	笑了	.

杰弗里看着金属上雕刻的徽章，笑了。

[hi:; hi][hæd; həd]['i:v(ə)n]['mænɪdʒd] [tu:; tə] [sti:l] - [tæŋ'ket] .

He	had	even	managed	to	steal	Dugald's	tankette	.
他	有	甚至	管理	到	偷	-	坦克	.

他甚至还偷走了杜格尔德的坦克。

[baɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði]['bæt(ə)l]

BY	MORNING	,	they	were	a	good	fifty	miles	away	from	where	the	battle
经过	早晨	,	他们	是	一个	好的	五十	英里	离开	从	在哪里	这	战斗

[hæd; həd] [bɪn] [fɔ:t] .

had	been	fought	.
有	到过	战斗	.

到早上，他们已经距离战斗地点足足有五十英里远了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['deləwɛə] ['rɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz]

They	were	almost	as	far	as	the	Delaware	River	,	and	the	ground	was
他们	是	几乎	作为	远的	作为	这	特拉华州	河	,	和	这	地面	曾是

['broʊkən]['ɪntu:] [loʊ] [hɪlz] ,

broken	into	low	hills	,
破碎的	进入	低的	丘陵	,

他们几乎到达了特拉华河边，地面被分割成低矮的小山丘。

[iːtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] .

each	**a**	**little**	**higher**	**than**	**the**	**last**	**.**
每个	一个	小的	更高	比	这	最后的	.

每个都比前一个略高一些。

['dʒefri] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ðɪs] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] ,

Geoffrey	**had**	**only**	**been**	**this**	**far**	**away**	**from**	**his**	**home**	**a**	**few**	**times**	**,**
杰弗里	有	仅有的	到过	这	远的	离开	从	他的	家	一个	很少	时代	,

杰弗里此前只离家这么远过几次。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [deθ] , [ænd; ənd] [ðen] ['nevər][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

before	**his**	**father's**	**death**	**,**	**and**	**then**	**never**	**in**	**this**	**direction**	**.**
前	他的	父亲的	死亡	,	和	然后	绝不	在	这	方向	.

在他父亲去世之前，他从未朝这个方向发展过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

野蛮人(The Barbarians)
第2/2页

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kən'sɪdərd] [tu:; tə][ɪk'stend] [ðɪs] [fɑ:r]['ɪnlənd] .

Civilization	**was**	**not**	**considered**	**to**	**extend**	**this**	**far**	**inland**	**.**
文明	曾是	不是	经过考虑的	到	延长	这	远的	内陆	.

人们当时认为文明不会延伸到内陆这么远的地方。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [went] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['trævlz] ,

When	**a**	**young**	**man**	**went**	**on**	**his**	**travels**	**,**
什么时候	一个	年轻的	男人	去	在	他的	旅行	,

当一个年轻人外出旅行时，

[prɪ'pærətɔ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hi:; hi] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['həuldiŋs][ænd; ənd] ['setld]

preparatory	**for**	**the**	**day**	**when**	**he**	**inherited**	**his**	**father's**	**holdings**	**and**	**settled**
预备	为了	这	天	什么时候	他	遗传	他的	父亲的	控股	和	定居

[daʊn] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðem; ðəm] ,

down	**to**	**maintain**	**them**	**,**
向下	到	维持	他们	,

这是为他继承父亲的产业并安顿下来管理这些产业的那一天所做的准备。

[hi:; hi] [went] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [koʊst] , [pər'hæps][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɔ:r]['hɑ:rtfərd] .

he	**went**	**along**	**the**	**coast**	**,**	**perhaps**	**as**	**far**	**as**	**Philadelphia**	**or**	**Hartford**	**.**
他	去	沿着	这	海岸	,	也许	作为	远的	作为	费城	或者	哈特福德	.

他沿着海岸线走，可能到了费城或哈特福德。

['dʒefri] [hæd; həd]['ɔ:lweɪz][hæd; həd][ə; eɪ]['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn][streɪndʒ] [sə'raʊndɪŋz] .

Geoffrey	**had**	**always**	**had**	**a**	**lively**	**interest**	**in**	**strange**	**surroundings**	**.**
杰弗里	有	总是	有	一个	热闹	兴趣	在	奇怪的	周围环境	.

杰弗里一直对陌生的环境抱有浓厚的兴趣。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪg'retɪd] [ðə; ði][deɪ][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rnɪɪŋ] [keɪm][tu:; tə][æn; ən][end] — [nɑ:t][ðæt][hi:; hi]

He	**had**	**regretted**	**the**	**day**	**his**	**journeyings**	**came**	**to**	**an**	**end**	**—**	**not**	**that**	**he**
他	有	后悔	这	天	他的	旅程	来了	到	一个	结尾	—	不是	那	他

['hædnt] [rɪg'retɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['pæsɪŋ] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] .

hadn't	**regretted**	**his**	**father's**	**passing**	**even**	**more**	**.**
之前没有	后悔	他的	父亲的	通过	甚至	更多的	.

他很遗憾自己的旅程结束了——当然，他更遗憾父亲的离世。

[naʊ] , [æz; əz] [dɑ:n] [keɪm] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

Now	**,**	**as**	**dawn**	**came**	**up**	**behind**	**them**	**,**
现在	,	作为	黎明	来了	向上	在后面	他们	,

黎明在他们身后升起，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

he	**could**	**not**	**help**	**turning**	**his**	**head**	**from**	**side**	**to**	**side**	**and**	**looking**	**at**
他	可以	不是	帮助	转弯	他的	头	从	边	到	边	和	寻找	在

[ðə; ði] ['streɪndʒli] [hʌmpt] [lænd] ,

the	**strangely**	**humped**	**land**	**,**
这	奇怪的	驼背	土地	,

他忍不住左右转头，打量着这片奇形怪状的隆起地貌。

['si:ɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ə; eɪ][hə'raɪz(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][flæt] .

seeing	**for**	**the**	**first**	**time**	**a**	**horizon**	**which**	**was**	**not**	**flat**	**.**
看到	为了	这	第一的	时间	一个	地平线	哪个	曾是	不是	平坦的	.

第一次见到不平坦的地平线。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn'triːgd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ]

He	found	himself	intrigued	by	the	thought	that	he	had	no	way	of	knowing
他	成立	他自己	好奇	经过	这	想法	那	他	有	不	方式	的	会心

[wʌt] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][nekst] [hɪl] — [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['træv(ə)l] ,

what	lay	beyond	the	next	hill	—	that	he	would	have	to	travel	,
什么	躺	超过	这	下一个	爬坡道	—	那	他	会	有	到	旅行	,

他发现自己对这样一个想法很感兴趣：他无从得知下一座山丘后面是什么——他必须跋涉一段路程。

[ænd; ənd] [kiːp] ['trævlɪŋ] , [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ə; eɪ] [pər'petʃuəli] [rɪ'nuːd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

and	keep	traveling	,	to	satisfy	a	perpetually	renewed	curiosity	.
和	保持	旅行	,	到	满足	一个	永恒地	更新	好奇心	.

继续旅行，以满足永不满足的好奇心。

[ɔːl] [ðɪs] ['ɑːkjupaɪd][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

All	this	occupied	one	part	of	his	mind	.
全部	这	占领	一	部分	的	他的	头脑	.

这一切都占据了他的一部分心思。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , [hiː; hi] ['wʌndɝd] [haʊ] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [ðeid] ['træv(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['viːəkl; 'viːhɪkl] .

Simultaneously	,	he	wondered	how	much	farther	they'd	travel	in	this	vehicle	.
同时地	,	他	想知道	如何	很多	更远	他们会	旅行	在	这	车辆	.

与此同时，他也在想，他们乘坐这辆车还能走多远。

[ðə; ði][hjuːdʒ][ˌsɪks'tiːn] - ['sɪlɪndər] [ɪn] - [laɪn] ['endʒɪn][wʌz; wəz][baɪ] [naʊ] [di'livərɪŋ] [ə'baʊt][wʌn] - [fɔːrθ]

The	huge	sixteen	-	cylinder	in	-	line	engine	was	by	now	delivering	about	one	-	fourth
这	巨大的	十六	-	圆柱	在	-	线	引擎	曾是	经过	现在	运送	关于	一	-	第四

[ʌv; əv][ɪts]['reɪtɪd] ['fɪfti] ['hɔːrspaʊər] ,

of	its	rated	fifty	horsepower	,
的	它是	评级	五十	马力	,

这台巨大的十六缸直列发动机此时只能输出其额定功率五十马力的四分之一左右。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [hæf][ʌv; əv][ɪts][spɑːrk] [plʌgz] ['hoʊpləsli] [faʊld] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːrbəreɪtər]

with	a	good	half	of	its	spark	plugs	hopelessly	fouled	and	the	carburetor
和	一个	好的	一半	的	它是	火花	插头	绝望地	犯规	和	这	化油器

[tʃoʊkt] [baɪ][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv]['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdiːz]['bæt(ə)l] .

choked	by	the	dust	of	yesterday's	battle	.
窒息	经过	这	灰尘	的	昨天的	战斗	.

一半的火花塞严重积碳，化油器也被昨天战斗留下的灰尘堵塞了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [loʊ] [ɑːn] [ʃɑːt] [ænd; ənd] ['paʊdər] ['tʃɑːrdʒɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] - ['paʊndər] ['tɜːrət]

They	were	very	low	on	shot	and	powder	charges	for	the	two	-	pounder	turret
他们	是	非常	低的	在	射击	和	粉末	收费	为了	这	二	-	重锤	炮塔

['kænən] , [æz; əz] [wel] .

cannon	,	as	well	.
大炮	,	作为	出色地	.

他们的两磅炮塔炮的炮弹和火药也严重不足。

[ðə; ði] [tæŋ'ket] [hæd; həd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['nevər] [bɪn] ['sɝːvɪst] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

The	tankette	had	of	course	never	been	serviced	after	the	battle	.
这	坦克	有	的	课程	绝不	到过	已维修	后	这	战斗	.

当然，这辆坦克在战斗结束后从未进行过维修。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] — ['niːðər] [hæd; həd][ðer; ðər] [pə'sjuːəz] - .

There	was	one	good	thing	—	neither	had	their	pursuers	'	.
那里	曾是	一	好的	事物	—	两者都不	有	他们的	追击者	-	.

有一件好事——他们的追捕者也没有。

['lʊkɪŋ] [bæk] , ['dʒefri] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Looking	back	,	Geoffrey	could	see	no	sign	of	them	.
寻找	后退	,	杰弗里	可以	看	不	符号	的	他们	.

回头看去，杰弗里已经找不到他们的踪迹了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] [siː] [ðə; ði][pleɪn] [ɪm'prɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] - [stiːl] [kliːts]

But	he	could	also	see	the	plain	imprint	of	the	tankette's	steel	cleats
但	他	可以	还	看	这	清楚的	印记	的	这	-	钢	鞋钉

[stretʃt] [aʊt][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [bi'treiŋ] [laɪn] .

stretched	out	behind	them	in	a	betraying	line	.
拉伸	出去	在后面	他们	在	一个	背叛	线	.

但他也能看到坦克钢制船舷在他们身后留下的清晰印记，呈一条出卖性的直线。

[ðə; ði]['rɪdʒɪd] ,

The	rigid	,
这	死板的	,

刚硬的，

[ʌn'sprʌŋ] [træk] [left] [ɪts][mɑːrk][ɑːn][hɑːrd][stoʊn][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪn][sɔːft] [ɜːrθ] .

unsprung	track	left	its	mark	on	hard	stone	as	easily	as	it	did	in	soft	earth	.
未弹簧	追踪	左边	它是	标记	在	难的	石头	作为	容易地	作为	它	做过	在	柔软的	地球	.

无弹簧的轨道在坚硬的石头上留下的痕迹与在柔软的泥土上留下的痕迹一样明显。

[ðə; ði] ['wʌndər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [træks] [hæd; həd][nɑːt][kwaɪt][wɔːrn] [ðəm'selvz] [aʊt][æz; əz] [jet] ,

The	wonder	was	that	the	tracks	had	not	quite	worn	themselves	out	as	yet	,
这	想知道	曾是	那	这	轨道	有	不是	相当	磨损	他们自己	出去	作为	然而	,

令人惊奇的是，这些铁轨竟然还没有完全磨损殆尽。

[ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['rɪvɪts] [wɜːr; wər]['bædli] [streɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tæŋ'ket] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ]

though	all	the	rivets	were	badly	strained	and	the	tankette	sounded	like	a
尽管	全部	这	铆钉	是	糟糕	紧张	和	这	坦克	听起来	喜欢	一个

['bærəl] [ʌv; əv] [stoʊnz] ['tʌmblɪŋ] [ˌdaʊn'hɪl] .

barrel	of	stones	tumbling	downhill	.
桶	的	石头	翻滚	下坡	.

虽然所有的铆钉都严重变形，小坦克发出的声音就像一桶石头从山上滚落一样。

[ðə; ði][bɑːr'beriən][hæd; həd][spent][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm] [θroʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['kænən] ['bærəl]

The	Barbarian	had	spent	the	night	with	one	arm	thrown	over	the	cannon	barrel
这	野蛮人	有	花费	这	夜晚	和	一	手臂	抛掷	超过	这	大炮	桶

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɪŋgərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] [hʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrət]

and	the	fingers	of	his	other	hand	hooked	over	the	edge	of	the	turret
和	这	手指	的	他的	其他	手	钩子	超过	这	边缘	的	这	炮塔

[hætʃ] .

hatch	.
孵化	.

野蛮人整夜都一只胳膊搭在炮管上，另一只手的指尖勾在炮塔舱门的边缘。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['vɪʃəs] [dʒaunsɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [muːvd] [ɔːr] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]

In	spite	of	the	tankette's	vicious	jouncing	,	he	had	not	moved	or	changed	his
在	尽管如此	的	这	-	恶毒	弹跳	,	他	有	不是	已搬	或者	已更改	他的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

尽管坦克剧烈颠簸，他却一动不动，也没有改变姿势。

[naʊ] [hiː; hi] [reɪzd] [wʌn][hænd][tuː; tə][koʊm][ðə; ði] ['ʃægi] [her] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

Now	he	raised	one	hand	to	comb	the	shaggy	hair	away	from	his	forehead	,
现在	他	提高	一	手	到	梳子	这	毛茸茸	头发	离开	从	他的	前额	,

他抬起一只手，将蓬乱的头发从额前拨开。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][feɪnt] ['blʌdi] [maːrks][ɑːn][ðə; ði] [hætʃ] .

and	there	were	faint	bloody	marks	on	the	hatch	.
和	那里	是	头晕的	血腥	标记	在	这	孵化	.

舱盖上有淡淡的血迹。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [ʌn'tɪl] [wɪə(r)] ['oʊvər] [ðə; ði] ['maʊntnz] ?
" How much farther until we're over the mountains ?
" 如何 很多 更远 直到 是 超过 这 山脉 ?

"离翻过群山还有多远？"

" ['dʒefri] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" Geoffrey asked him .
" 杰弗里 问 他 .

杰弗里问他。

" ['oʊvər] [ðə; ði] — [læd] , [wiː; wi] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [jet] .
" Over the — lad , we haven't even come to the beginning of them yet .
" 超过 这 — 小伙子 , 我们 还没有 甚至 来 到 这 开始 的 他们 然而 .

"伙计，我们甚至还没说到它们的开头呢。"

" ['dʒefri] ['grɪmɪst] .
" Geoffrey grimaced .
" 杰弗里 做了个鬼脸 .

杰弗里做了个鬼脸。

" [ðen] [wiːl] ['nevər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" Then we'll never make it .
" 然后 出色地 绝不 制作 它 .

"那我们就永远也成功不了。"

[nɑːt] [ɪn] [ðɪs] ['viːəkl; 'viːhɪkl] . "
Not in this vehicle . "
不是 在 这 车辆 . "

不在这辆车里。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] .
" I didn't expect to .
" 我 没有 预计 到 .

我没想到会这样。

[wiːl] [wɔːk] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [pæs] .
We'll walk until we reach the pass .
出色地 走 直到 我们 抵达 这 经过 .

我们将一直走到山口。

[aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [sə'pɔːrt] [kæmp] [set] [ʌp] [ðer; ðər] . "
I've got a support camp set up there . "
我已经 得到 一个 支持 营 放 向上 那里 . "

我在那里设立了一个支援营地。

" [wɔːk] ?
" Walk ?
" 走 ?

"走?

[ðɪs] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['kʌntri] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [fʊt] .
This is impossible country for people on foot .
这 是 不可能的 国家 为了 人们 在 脚 .

对于步行者来说，这里简直是寸步难行之地。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɪn'trænzɪdʒənt] ['traɪbzmən] [ɔːl] [θruː] [ðɪs] ['terətɔːri] . "
There are intransigent tribesmen all through this territory . "
那里 是 顽固不化的 部落成员 全部 通过 这 领土 . "

这片区域到处都有顽固不化的部落民。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ? "
" How do you know ? "
" 如何 做 你 知道 ? "

"你怎么知道？"

" [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ?
" **How do I know ?**
" 如何 做 我 知道 ?

我怎么知道?

[waɪ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] !
Why , everybody knows about them !
为什么， 大家 知道 关于 他们 !

为什么？人人都知道他们!

" [ðə; ði][bɑːr'beriən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['θɔːtfəli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði] ['feɪntɪst]
" The Barbarian looked at him thoughtfully , and with just the faintest
" 这 野蛮人 看起来 在 他 深思熟虑 ， 和 和 只是 这 最微弱
[treɪs] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] .
trace of amusement .
痕迹 的 娱乐 .

“野蛮人若有所思地看着他，眼中带着一丝不易察觉的笑意。

" [wel] , [ɪf] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðeə(r)] [ɪn'trænzɪdʒənt] , [aɪ] [ges] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
" Well , if everybody knows they're intransigent , I guess they are .
" 出色地 , 如果 大家 知道 它们是 顽固不化的 , 我 猜测 他们 是 .

“嗯，如果大家都知道他们很顽固，我想他们就是顽固的。”

[aɪ] [ges] [wiːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][hoʊp] [ðeɪ] [dəunt][spɑːt][juː 'es] .
I guess we'll just have to hope they don't spot us .
我 猜测 出色地 只是 有 到 希望 他们 不 点 我们 .

看来我们只能祈祷他们别发现我们了。

" ['dʒefri] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɛtəld] [baɪ][ðə; ði][bɑːr'bɛəriːənz] ['mænər] .
" Geoffrey was a little nettled by The Barbarian's manner .
" 杰弗里 曾是 一个 小的 荨麻 经过 这 野蛮人的 方式 .

“杰弗里对野蛮人的态度有点恼火。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] , ['æftər][ɔːl] ,
It wasn't , after all ,
它 不是 , 后 全部 ,

事实并非如此。

[æz; əz] [ɪf] ['enibɑːdi] [kleɪmd] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['drægənz][ɔːr] ['mɒnstəz] [ɔːr]['eni] ['ʌðər] [sʌtʃ] [ˌoʊʃi'ænɪk]
as if anybody claimed there were dragons or monsters or any other such oceanic
作为 如果 任何人 声称 那里 是 龙 或者 怪物 或者 任何 其他 这样的 海洋
[θɪŋ] ['lɪvɪŋ] [hɪr] .
thing living here .
事物 活的 这里 .

就好像有人声称这里有龙、怪兽或其他类似的海洋生物居住一样。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] , ['sɑːlɪd][fækt] — ['piːp(ə)l][hæd; həd] ['æktʃuəli] [kʌm] [ʌp] [hɪr] , [traɪd][tuː; tə] [brɪŋ]
This was good , solid fact — people had actually come up here , tried to bring
这 曾是 好的 , 坚硬的 事实 — 人们 有 实际上 来 向上 这里 , 尝试 到 带来
[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [traɪbz] ,
civilization to the tribes ,
文明 到 这 部落 ,

这是一个确凿的事实——确实有人来到这里，试图将文明带给这些部落。

[ænd; ənd] [feɪld] [kəm'pliːtli] .
and failed completely .
和 失败的 完全地 .

彻底失败了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [baɪ][ɔːl] [rɪ'pɔːrts] , ['heri] , ['dɜːrti]['piːp(ə)l] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['ækjərət] ['raɪfəlz] .
They were , by all reports , hairy , dirty people equipped with accurate rifles .
他们 是 , 经过 全部 报告 , 毛茸茸 , 肮脏的 人们 配备 和 准确的 步枪 .

据各方报道，他们是一群毛发浓密、浑身脏兮兮的人，却配备了精准的步枪。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] ['bɑːðərd] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] ['ɪʃuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ɑːbviəsli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli]
No one had bothered to press the issue , because obviously it was hardly
不 一 有 烦恼 到 按 这 问题 , 因为 明显地 它 曾是 几乎
[wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] .
worth it .
值得 它 .

没有人费心去追究这件事，因为很明显，这件事根本不值得追究。

['dʒefri] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]
Geoffrey had expected to have trouble with them — but he had
杰弗里 有 预期的 到 有 麻烦 和 他们 — 但 他 有
[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] ['ɑːrmərd] ['viːəkl; 'viːhɪkl] .
expected to meet it in an armored vehicle .
预期的 到 见面 它 在 一个 装甲 车辆 .

杰弗里预料到会和他们发生冲突——但他以为会乘坐装甲车来应对。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊntnz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] ,
But now that the mountains had turned out to be so far away ,
但 现在 那 这 山脉 有 转向 出去 到 是 所以 远的 离开 ,

但现在看来，群山远在天边。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [maɪt] [groʊ] [kwaɪt] ['sɪriəs] .
the situation might grow quite serious .
这 情况 可能 生长 相当 严肃的 .

情况可能会变得相当严重。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːr'beriən] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [ker] ['veri] [mʌtʃ] .
And The Barbarian didn't seem to care very much .
和 这 野蛮人 没有 似乎 到 关心 非常 很多 .

而野蛮人似乎并不太在意。

" [wel] , [naʊ] , [læd] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [ɪf] [ðə; ði] - [ðæt] [bæd] ,
" Well , now , lad , " he was saying , " if the tribesmen're that bad ,
" 出色地 , 现在 , 小伙子 , " 他 曾是 说 , " 如果 这 - 那 坏的 ,

“好吧，小伙子，”他说道，“如果那些部落的人真那么坏，

['meɪbi] [jʊr; jər] [frendz] [ðə; ði]['nəublz][wəʊnt] [der] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es][ʌp] [hɪr] . "
maybe your friends the nobles won't dare follow us up here . "
或许 你的 朋友们 这 贵族 惯于 敢 跟随 我们 向上 这里 . "

也许你们那些贵族朋友不敢跟我们上来。

" [ðeɪl] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] , " ['dʒefri] ['ænsər] ['flætli] .
" They'll follow us , " Geoffrey answered flatly .
" 他们会 跟随 我们 , " 杰弗里 回答 断然 .

“他们会跟着我们，”杰弗里冷冷地回答道。

" [aɪ] [slæpt] - [feɪs] . "
" I slapped Dugald's face . "
" 我 被掌掴 - 脸 . "

“我打了杜格尔德一巴掌。”

" [oʊ] .
" Oh .
" 哦 .

“哦。

[oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] .
Oh , I didn't understand that .
哦 , 我 没有 理解 那 .

哦，我没听懂。

[koʊd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] — [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] .
Code of honor — that sort of thing .
代码 的 荣誉 — 那 种类 的 事物 .

荣誉准则——诸如此类的事情。

[ɔːl] [ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] [ə'pɜːrtənəns] . "
All the civilized appurtenances . "
全部 这 文明 附属物 . "

所有文明的附属物。

" [its] ['hɑːrdli] ['fʌni] . "
" It's hardly funny . "
" 它是 几乎 有趣的 . "

"这一点都不好笑。"

" [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] .
" No , I suppose not .
" 不 , 我 认为 不是 .

"不，我想不是。"

[aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] ? "
I don't suppose it occurred to you to kill him on the spot ? "
我 不 认为 它 发生 到 你 到 杀 他 在 这 点 ? "

我猜你当时就没想过要杀了他吧?

" [kɪl] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [ɪn] [hɑːt] [blʌd] ? "
" Kill a noble in hot blood ? "
" 杀 一个 高贵 在 热的 血 ? "

"一时冲动杀害贵族？"

" ['sɑːri] .
" Sorry .
" 对不起 .

"对不起。

[koʊd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ə'gen] .
Code of honor again .
代码 的 荣誉 再次 .

再次强调荣誉准则。

[fər'get] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .
Forget I mentioned it .
忘记 我 提及 它 .

就当我没提过这件事。

" ['dʒefri] ['ræŋkəld] ['ʌndər] [ðə; ði] [bɑːr'bɛəriːənz] ['berli] [kən'siːld] [ə'mjuːzmənt] .
" Geoffrey rankled under The Barbarian's barely concealed amusement .
" 杰弗里 恼怒 在下面 这 野蛮人的 仅仅 暗 娱乐 .

"野蛮人那几乎掩饰不住的笑意让杰弗里很不高兴。"

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋ] ,
To avoid any more of this kind of thing ,
到 避免 任何 更多的 的 这 种类 的 事物 ,

为了避免此类事件再次发生，

[hiː; hi] ['pɔɪntɪdli] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [tə'reɪn] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] — ['sʌmθɪŋ]
he pointedly turned and looked at the terrain behind them — something
他 尖锐地 转向 和 看起来 在 这 地形 在后面 他们 — 某物
[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɜːrliər] .
he ought to have done a little earlier .
他 应该 到 有 完毕 一个 小的 早些时候 .

他特意转身看向他们身后的地形——他本该早点这么做的。

[θriː] [tæŋ'ket] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

Three	tankettes	were	in	sight	,	only	a	few	miles	behind	them	,
三	坦克	是	在	视线	,	仅有的	一个	很少	英里	在后面	他们	,

远处几英里外，可以看到三辆小型坦克。

['leɪbərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .

laboring	down	the	slope	of	a	hill	.
劳动	向下	这	坡	的	一个	爬坡道	.

艰难地沿着山坡往下走。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [æz; əz] [ðoʊ] ['rɪvɪtɪd] ['aɪərn][hæd; həd][ə; eɪ][drə'mætɪk] [sens] [ʌv; əv]

And	at	that	moment	,	as	though	rivetted	iron	had	a	dramatic	sense	of
和	在	那	片刻	,	作为	尽管	铆接	铁	有	一个	戏剧性	感觉	的

[ɪts] [oʊn] ,

its	own	,
它是	自己的	,

就在那一刻，仿佛铆接的铁本身也具有某种戏剧性的意义，

[ðer; ðər] [tæŋ'ket] [kɔft] ,

their	tankette	coughed	,
他们的	坦克	咳嗽	,

他们的坦克发出咳嗽声，

[spʌn] ['leɪzɪli][ɑːn][wʌn] [træk] [æz; əz][ðə; ði] ['kræŋkʃæft] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæm] ['skwerli] [bɪ'twiːn]

spun	lazily	on	one	track	as	the	crankshaft	paused	with	a	cam	squarely	between
旋转	懒洋洋	在	一	追踪	作为	这	曲轴	暂停	和	一个	摄像头	完全	之间

[pə'ziʃənz] ,

positions	,
职位	,

曲轴在一个轨道上懒洋洋地旋转着，凸轮正好停在两个位置之间。

[ænd; ənd] [bəːnd] [ʌp][ðə; ði][læst][drɑːps][ʌv; əv][ɔɪl][ænd; ənd]['ælkəhɔːl][ɪn][ɪts]['fjuːəl][tæŋk] .

and	burned	up	the	last	drops	of	oil	and	alcohol	in	its	fuel	tank	.
和	烧伤	向上	这	最后的	滴	的	油	和	酒精	在	它是	燃料	坦克	.

并烧光了油箱里最后一滴油和酒精。

['dʒefri] [ænd; ənd]['maɪkə] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['brʌʃɪ] ['hɑːloʊ] .

Geoffrey	and	Myka	crouched	down	in	a	brushy	hollow	.
杰弗里	和	迈卡	蹲着	向下	在	一个	灌木丛	空洞的	.

杰弗里和米卡蹲在一处长满灌木的洼地里。

[ðə; ði][bɑːr'beriən][hæd; həd] [krɔːld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][lɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] ,

The	Barbarian	had	crawled	up	to	the	lip	of	the	depression	,
这	野蛮人	有	爬行	向上	到	这	唇	的	这	沮丧	,

野蛮人爬到了洼地边缘，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [wiːdz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] ['triːoʊ] .

and	was	peering	through	a	clump	of	weeds	at	the	oncoming	trio	.
和	曾是	窥视	通过	一个	丛	的	杂草	在	这	即将到来的	三人组	.

他透过一丛杂草，凝视着迎面走来的三人。

" [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

"	That	seems	to	be	all	of	them	,	"	he	said	with	a	turn	of	his	head	.
"	那	似乎	到	是	全部	的	他们	,	"	他	说	和	一个	转动	的	他的	头	.

“好像就这些了，”他转过头说。

" [its] ['pɑːsəb(ə)l] [ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] [spiːd] [daʊn] [ænd; ənd] [nəːst] [ðəm'selvz] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [seɪv]

"	It's	possible	they	kept	their	speed	down	and	nursed	themselves	along	to	save
"	它是	可能的	他们	保留	他们的	速度	向下	和	护理	他们自己	沿着	到	节省

['fjuːəl] .

fuel	.
燃料	.

“他们有可能为了节省燃料而降低了速度，慢慢行驶。”

[ðeɪ] [maɪt] ['iːv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ]['fjuːəl] ['wægən] ['kʌmɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

They	might	even	have	a	fuel	waggon	coming	up	behind	them	.
他们	可能	甚至	有	一个	燃料	车皮	未来	向上	在后面	他们	.

他们身后甚至可能还有一辆运油车。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ'd][duː][ˌaɪ 'tiː] .

That's	the	way	I'd	do	it	.
那就是	这	方式	ID	做	它	.

我也会这么做。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ðiːz] [θriː] [ɑːr; ər][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spekt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,

It	would	mean	these	three	are	all	we	can	expect	for	a	few	hours	,
它	会	意思是	这些	三	是	全部	我们	能	预计	为了	一个	很少	小时	,

这意味着在接下来的几个小时里，我们只能看到这三个人了。

['eniweɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪl] [biː; bi] ['hevɪli] [ˌriːɪn'fɔːrst] [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] . "

anyway	,	but	that	they'll	be	heavily	reinforced	some	time	later	.	"
反正	,	但	那	他们会	是	重度	加强型	一些	时间	之后	.	"

总之，过段时间它们会得到大量加固。

" [ðæt] [wɪl] ['hɑːrdli] ['mætər] , " ['dʒefri] ['mʌtəd] .

"	That	will	hardly	matter	,	"	Geoffrey	muttered	.
"	那	将要	几乎	事情	,	"	杰弗里	低声说道	.

“那几乎无关紧要，”杰弗里嘟囔道。

['maɪkə][hæd; həd] [faʊnd] - ['pɜːrsən(ə)l]['raɪf(ə)l][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tæŋ'ket] .

Myka	had	found	Dugald's	personal	rifle	inside	the	tankette	.
迈卡	有	成立	-	个人的	步枪	里面	这	坦克	.

米卡在坦克里发现了杜格尔德的私人步枪。

['dʒefri] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] ['kɑːtrɪdʒɪz] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['ekspɜːrtli] , ['juːzɪŋ][tɔːrn][ʌp] ['tʃɑːrdʒɪz]

Geoffrey	was	rolling	cartridges	quickly	and	expertly	,	using	torn	up	charges
杰弗里	曾是	滚动	墨盒	迅速地	和	熟练地	,	使用	撕裂	向上	收费

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɜːrət] ['kænən] .

from	the	turret	cannon	.
从	这	炮塔	大炮	.

杰弗里用炮塔大炮上撕碎的装药，快速而熟练地卷制弹药筒。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [raʊnd] [ɔːr] [tuː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naʊ] [ɪ'moʊb(ə)l]

He	had	made	the	choice	between	a	round	or	two	for	the	now	immobile
他	有	制成	这	选择	之间	一个	圆形的	或者	二	为了	这	现在	不动

['hevi] ['wepən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['raɪf(ə)l] ,

heavy	weapon	and	a	plentiful	supply	for	the	rifle	,
重的	武器	和	一个	丰富	供应	为了	这	步枪	,

他需要在为那件已经无法移动的重型武器准备一两发子弹，和为步枪准备充足的子弹之间做出选择。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['ɛniːˌwənz] ['tʃuːzɪŋ] ['dɪfrəntli] .

and	would	have	been	greatly	surprised	at	anyone's	choosing	differently	.
和	会	有	到过	非常	惊讶	在	任何人的	选择	不同	.

如果有人做出不同的选择，我会感到非常惊讶。

[ðə; ði][bɑːr'beriən][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['kwestʃənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	Barbarian	had	not	even	questioned	it	,
这	野蛮人	有	不是	甚至	被质问	它	,

野蛮人甚至都没有质疑过这件事。

[ænd; ənd]['maɪkə][wʌz; wəz] ['skɪlfəlɪ] ['kæstɪŋ] ['bulits][wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪsɪŋ] ['ælkəhɔːl]

and	Myka	was	skillfully	casting	bullets	with	the	help	of	the	hissing	alcohol
和	迈卡	曾是	巧妙地	铸件	子弹	和	这	帮助	的	这	嘶嘶声	酒精

[stoʊv][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [moʊld][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [kɪt] .

stove	and	the	bullet	mold	included	in	the	rifle	kit	.
火炉	和	这	子弹	模具	包括	在	这	步枪	成套工具	.

迈卡借助嘶嘶作响的酒精炉和步枪套件中包含的子弹模具，熟练地铸造子弹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['faɪnli] [graʊnd] ['praɪmɪŋ] ['paʊdər] ,

There	was	plenty	of	finely	ground	priming	powder	,
那里	曾是	很多	的	精细地	地面	底漆	粉末	,

有很多磨得很细的引火药，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['dʒefri] [wʌz; wəz] ['niːðər] ['weɪɪŋ] [ðə; ðɪ]['tʃɑːrdʒɪz][ʌv; əv] ['kænən] ['paʊdər]

and	even	though	Geoffrey	was	neither	weighing	the	charges	of	cannon	powder
和	甚至	尽管	杰弗里	曾是	两者都不	称重	这	收费	的	大炮	粉末

[nɔːr] ['meʒərɪŋ] [ðə; ðɪ][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːtrɪdʒɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] ,

nor	measuring	the	diameter	of	the	cartridges	he	was	rolling	,
也不	测量	这	直径	的	这	墨盒	他	曾是	滚动	,

尽管杰弗里既没有称量炮弹的装药量，也没有测量他正在滚制的炮弹的直径，

[noʊ] [jʌŋ] ['noʊb(ə)l][ʌv; əv]['eni] [prɪ'tenʃənz] [ˌwʌtsoʊ'evər] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ðɪ] [seɪm] .

no	young	noble	of	any	pretensions	whatsoever	could	not	have	done	the	same	.
不	年轻的	高贵	的	任何	虚荣心	任何	可以	不是	有	完毕	这	相同的	.

任何一个稍有野心的年轻贵族都不可能做到这一点。

[ðə; ðɪ] [rʌb] [leɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][duː][ðem; ðəm] [mʌtʃ]

The	rub	lay	in	the	fact	that	none	of	this	was	liable	to	do	them	much
这	擦	躺	在	这	事实	那	没有任何	的	这	曾是	容易	到	做	他们	很多

[gʊd] .

good	.
好的	.

问题在于，这一切可能对他们都没有多大好处。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [fliː] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] ,

If	they	were	to	flee	through	the	woods	,
如果	他们	是	到	逃跑	通过	这	树林	,

如果他们要逃入树林，

[ðer; ðər] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][biː; bi][taɪm][fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɔːr] [tuː] [wen] [ðə; ðɪ] ['traɪbzmən] [faʊnd]

there	would	certainly	be	time	for	only	a	shot	or	two	when	the	tribesmen	found
那里	会	当然	是	时间	为了	仅有的	一个	射击	或者	二	什么时候	这	部落成员	成立

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当部落成员发现他们时，肯定只有时间开一两枪。

[ɪf] [ðə; ðɪ]['raɪf(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [θriː] ['nəublz] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

If	the	rifle	was	to	be	used	against	the	three	nobles	,	then	it	was
如果	这	步枪	曾是	到	是	用过的	反对	这	三	贵族	,	然后	它	曾是

['nesəseri] ,

necessary	,
必要的	,

如果这支步枪是要用来对付那三位贵族的，那么就是必要的。

[ɪn][ɔːl]['diːs(ə)nsi] , [tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ]['nəublz][hæd; həd] [stɑːpt] , [klaɪmd] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]

in	all	decency	,	to	wait	until	the	nobles	had	stopped	,	climbed	out	of	their
在	全部	体面	,	到	等待	直到	这	贵族	有	停止	,	攀登	出去	的	他们的

[tæŋ'ket] ,

tankettes	,
坦克	,

出于礼貌，应该等到贵族们停下来，从他们的坦克里爬出来之后再行动。

[ɪ'kwɪpt] [ðəm'selvz] ['iːkwəli] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [graʊnd] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][hæd; həd] [bɪn]

equipped	themselves	equally	,	and	a	mutual	ground	of	battle	had	been
配备	他们自己	同样地	,	和	一个	相互的	地面	的	战斗	有	到过

[ə'griːd] [ə'pɑːn] .

agreed	upon	.
同意	之上	.

双方装备齐全，并商定了共同的作战地点。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [θriː] [ə'genst] [wʌn] [wʊd] [meɪk] [ʃɔːrt] [wɜːrk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

In	**that**	**case**	**,**	**three**	**against**	**one**	**would**	**make**	**short**	**work**	**of**	**it**	**.**
在	那	案件	,	三	反对	一	会	制作	短的	工作	的	它	.

那样的话，三对一就能轻松解决它。

[ðə; ði] ['betər] [tʃæns] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['traɪbzmən] .

The	**better**	**chance**	**lay**	**with**	**the**	**woods**	**and**	**the**	**tribesmen**	**.**
这	更好的	机会	躺	和	这	树林	和	这	部落成员	.

更好的机会在于森林和部落居民那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['betər] [tʃæns] , [bʌt; bət] ['dʒefri] [dɪd][nɑːt] ['relɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	**was**	**the**	**better**	**chance**	**,**	**but**	**Geoffrey**	**did**	**not**	**relish**	**it**	**.**
它	曾是	这	更好的	机会	,	但	杰弗里	做过	不是	尽情享用	它	.

这是更好的机会，但杰弗里并不乐意。

[hiː; hi] [skauld] [æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] [ə; eɪ]['praɪmər] [tʃɑːrdʒ] [daʊn] [ðə; ði]['raɪfəlz]['bærəl] , ['fɑːloʊd]

He	**scowled**	**as**	**he**	**dropped**	**a**	**primer**	**charge**	**down**	**the**	**rifle's**	**barrel**	**,**	**followed**
他	皱着眉头	作为	他	掉落	一个	底漆	收费	向下	这	步枪的	桶	,	随后

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːrtrɪdʒ] ,

it	**with**	**a**	**cartridge**	**,**
它	和	一个	墨盒	,

他皱着眉头，将一枚底火放入步枪枪管，然后装上一枚弹药。

[tʊk] [ə; eɪ] [kuːld] ['bʊlɪt] [frʌm; frəm]['maɪkə] ,

took	**a**	**cooled**	**bullet**	**from**	**Myka**	**,**
采取	一个	冷却	子弹	从	迈卡	,

从迈卡手中接过一颗冷却的子弹

[ænd; ənd] [tæmpt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ræmrɑːd][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fɜːrmli] [gript] [baɪ][ðə; ði]

and	**tamped**	**it**	**down**	**with**	**the**	**ramrod**	**until**	**it**	**was**	**firmly**	**gripped**	**by**	**the**
和	捣碎	它	向下	和	这	通条	直到	它	曾是	牢牢	紧握	经过	这

['kɑːlər][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːrtrɪdʒ] .

collar	**on**	**the**	**cartridge**	**.**
衣领	在	这	墨盒	.

然后用通条将其压紧，直到它被弹壳上的环牢牢夹住。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] [kliːn] ['flænl] [frʌm; frəm][ɪts] [kəm'pɑːrtmənt] [ɪn][ðə; ði] [bʌt] [ænd; ənd]

He	**took**	**a**	**square**	**of**	**clean**	**flannel**	**from**	**its**	**compartment**	**in**	**the**	**butt**	**and**
他	采取	一个	正方形	的	干净的	绒布	从	它是	隔间	在	这	屁股	和

['kerfəli] [waɪpt] [ðə; ði]['lensiz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌtelɪ'skɑːpɪk] [saɪt] .

carefully	**wiped**	**the**	**lenses**	**of**	**the**	**telescopic**	**sight**	**.**
小心	擦拭	这	镜头	的	这	伸缩式	视线	.

他从枪托的隔间里取出一块干净的法兰绒布，小心地擦拭了望远镜瞄准镜的镜头。

" [kæn; kən][aɪ][stɑːp] [naʊ] ? " ['maɪkə] [æskt] .

"	**Can**	**I**	**stop**	**now**	**?**	**"**	**Myka**	**asked**	**.**
"	能	我	停止	现在	?	"	迈卡	问	.

“我可以停下来了吗？”米卡问道。

['dʒefri] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ʃɑːrpli] .

Geoffrey	**looked**	**at**	**her**	**sharply**	**.**
杰弗里	看起来	在	她	尖锐地	.

杰弗里锐利地看了她一眼。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['wʊmən] [maɪt] ['sɪmpli] [biː; bi] ['hjuːmərɪŋ]

It	**had**	**never**	**occurred**	**to**	**him**	**that**	**the**	**woman**	**might**	**simply**	**be**	**humoring**
它	有	绝不	发生	到	他	那	这	女士	可能	简单地	是	幽默

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

他从未想过这个女人可能只是在敷衍他。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [toʊn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd] ['teɪkən] .

and	yet	that	was	the	tone	her	voice	had	taken	.
和	然而	那	曾是	这	语气	她	嗓音	有	已采取	.

然而，她说话的语气却正是如此。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['sɪmplɪ] ['hændɪd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [stoʊv] , [pɪg] [liːd] , [ænd; ənd] [moʊld] , , ,

Truth	to	tell	,	he	had	simply	handed	her	the	stove	,	pig	lead	,	and	mold
真相	到	告诉	,	他	有	简单地	递交	她	这	火炉	,	猪	带领	,	和	模具

说实话，他只是把炉子、猪铅和霉菌递给了她。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] .

and	told	her	to	go	to	work	.
和	讲述	她	到	去	到	工作	.

然后让她去上班。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [naʊ] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] ['hiːd] [bɪn] ['hɜːrɪd] [ænd; ənd] ['paːsəblɪ] [brʌsk] .

He	looked	at	her	now	,	remembering	that	he'd	been	hurried	and	possibly	brusque	.
他	看起来	在	她	现在	,	记住	那	他会	到过	慌忙	和	可能	粗暴	.

他现在看着她，想起自己当时很匆忙，可能态度有些生硬。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] ['mætər] — [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] — [sɪns] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hɑːrdlɪ] [ə; eɪ] ['leɪdɪ] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['kɜːrtəsɪ] .

It	ought	not	to	matter	—	though	it	did	—	since	she	was	hardly	a	lady	entitled	to	courtesy	.
它	应该	不是	到	事情	—	尽管	它	做过	—	自从	她	曾是	几乎	一个	女士	标题	到	礼貌	.

这本不应该重要——尽管它确实重要——因为她根本算不上是一位有资格享受礼遇的淑女。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːrdlɪ] [lʊkt] [laɪk] ['enɪθɪŋ] , ['æftər] ['aʊərz] [kraʊtʃt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [tæŋ'ket] .

She	hardly	looked	like	anything	,	after	hours	crouched	inside	the	tankette	.
她	几乎	看起来	喜欢	任何事物	,	后	小时	蹲着	里面	这	坦克	.

在小舱里蜷缩了几个小时后，她几乎看不出什么变化。

[hɜːr; hər] ['kɑːpər] [her] [wʌz; wəz] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [griːs] , [ˌdɪsə'reɪndʒd] ,

Her	copper	hair	was	smeared	with	grease	,	disarranged	,
她	铜	头发	曾是	涂抹	和	润滑脂	,	混乱	,

她铜色的头发沾满了油污，凌乱不堪。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [sɪndʒd] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [prɪ'zuːməblɪ] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ] [hɑːt] ['fɪtɪŋ] .

and	even	singed	where	she	had	presumably	leaned	against	a	hot	fitting	.
和	甚至	已签名	在哪里	她	有	想必	倾斜	反对	一个	热的	配件	.

她可能靠在了滚烫的衣架上，甚至身上还有烧焦的痕迹。

[hɜːr; hər] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [ˌɪndɪ'skraɪbəblɪ] ['dɜːrtɪ] [ænd; ənd] [lɪmp] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] .

Her	clothes	were	indescribably	dirty	and	limp	with	perspiration	.
她	衣服	是	难以形容地	肮脏的	和	跛行	和	汗	.

她的衣服脏得难以形容，而且被汗水浸透，变得软塌塌的。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [peɪl] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] ['nɔːziə] — ['hɑːrdlɪ] [sər'praɪzɪŋ] ,

She	was	quite	pale	,	and	seemed	to	be	fighting	nausea	—	hardly	surprising	,
她	曾是	相当	苍白	,	和	似乎	到	是	斗争	恶心	—	几乎	奇怪	,

她脸色苍白，似乎在努力克制恶心——这并不奇怪。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪg'zɔːst] [fjuːmz] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] .

with	the	exhaust	fumes	that	must	have	been	present	in	the	compartment	.
和	这	排气	烟雾	那	必须	有	到过	展示	在	这	隔间	.

车厢内肯定弥漫着废气。

[ˌnevərðə'les] , [hɜːr; hər] [her] [glɪntid] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] ,
Nevertheless , **her** **hair** **glinted** **where** **the** **sun** **struck** **it** ,
尽管如此 , 她 头发 闪闪发光 在哪里 这 太阳 击 它 ,

然而，阳光照射下，她的头发闪闪发光。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['laɪðnəs] [wʌz; wəz]['oʊnli]['æksentɪd][baɪ][ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] ['kloʊðɪŋ] .
and **her** **litheness** **was** **only** **accented** **by** **the** **wrinkled** **clothing** .
和 她 柔韧性 曾是 仅有的 重音 经过 这 皱 衣服 .

她身形轻盈，但皱巴巴的衣服更衬托出她的曼妙。

['oʊvər] - ['æksentɪd] ,
Over - **accented** ,
超过 - 重音 ,

口音过重，

['dʒefri] [θɔːt] [tuː; tə][hɪm'self][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [lɪm] [rɪ'viːld]
Geoffrey **thought** **to** **himself** **as** **he** **looked** **at** **the** **length** **of** **limb** **revealed**
杰弗里 想法 到 他自己 作为 他 看起来 在 这 长度 的 肢 揭晓
[baɪ][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] ['traʊzərz] .
by **her** **short** **trousers** .
经过 她 短的 裤子 .

杰弗里看着她短裤下露出的修长双腿，心想。

[hiː; hi] [flʌʃt] .
He **flushed** .
他 酡 .

他脸红了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Of** **course** .
" 的 课程 .

“当然。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank **you** .
感谢 你 .

谢谢。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['fɪnɪʃt] ['bulits] .
" **He** **looked** **at** **the** **pile** **of** **finished** **bullets** .
" 他 看起来 在 这 桩 的 完成的 子弹 .

他看着那堆用过的子弹。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][stænd][ɔːf][æn; ən]['ɑːrmi] ,
There **were** **enough** **of** **them** **to** **stand** **off** **an** **army** ,
那里 是 足够的 的 他们 到 站立 离开 一个 军队 ,

他们人数众多，足以抵挡一支军队。

[prə'vaɪdɪd]['oʊnli][ðə; ði]['ɑːrmi][dɪd][nɑːt] [ʃɪft] [ə'baʊt][bɪ'haɪnd]['rɑːks][ænd; ənd] [triːz] [æz; əz][ðə; ði]
provided **only** **the** **army** **did** **not** **shift** **about** **behind** **rocks** **and** **trees** **as** **the**
假如 仅有的 这 军队 做过 不是 转移 关于 在后面 岩石 和 树木 作为 这
['traɪbzmən] [dɪd] ,
tribesmen **did** ,
部落成员 做过 ,

只要军队不像部落民那样躲在岩石和树木后面就行了。

[ɔːr][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːkwəli] [ɑːrmd] , [æz; əz][ðə; ði]['nəublz] [wʊd] [biː; bi] .
or **was** **not** **equally** **armed** , **as** **the** **nobles** **would** **be** .
或者 曾是 不是 同样地 武装 , 作为 这 贵族 会 是 .

或者说，他的武装程度不如贵族。

[jet] , [ə; eɪ][mæn][hæd; həd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ðə; ði][end] .

Yet	**,**	**a**	**man**	**had**	**to**	**try**	**to**	**the**	**end**	**.**
然而	,	一个	男人	有	到	尝试	到	这	结尾	.

然而，人必须坚持到最后一刻。

" [juː; jʊ][dəunt][ɪk'spekt] [ðɪs] [tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] .

"	**You**	**don't**	**expect**	**this**	**to**	**do**	**much**	**good**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**the**	**woman**	**.**
"	你	不	预计	这	到	做	很多	好的	,	"	他	说	到	这	女士	.

“你别指望这能起到多大作用，”他对那女人说。

['maɪkə] [grɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Myka	**grinned**	**at**	**him**	**.**
迈卡	咧嘴一笑	在	他	.

米卡对他咧嘴一笑。

" [duː][juː; jʊ] ? "

"	**Do**	**you**	**?**	**"**
"	做	你	?	"

“你？ ”

" [noʊ] , ['fræŋkli] .

"	**No**	**,**	**frankly**	**.**
"	不	,	坦率地说	.

“不，坦白说。”

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][help][ˌem 'iː] ? "

But	**why**	**did**	**you**	**help**	**me**	**?**	**"**
但	为什么	做过	你	帮助	我	?	"

但你为什么要帮我?

" [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['bɪzi] . "

"	**To**	**keep**	**you**	**busy**	**.**	**"**
"	到	保持	你	忙碌的	.	"

“让你忙起来。”

" [aɪ] [siː] .

"	**I**	**see**	**.**
"	我	看	.

“我懂了。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] .

"	**He**	**didn't**	**.**
"	他	没有	.

他没有。

[hiː; hi] [skuːpt] [ðə; ði] ['bulits] [ʌp] , [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][wʌn] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði]

He	**scooped**	**the**	**bullets**	**up**	**,**	**put**	**them**	**in**	**one**	**pocket**	**,**	**and**	**dropped**	**the**
他	抢先报道	这	子弹	向上	,	放	他们	在	一	口袋	,	和	掉落	这

['kɑːtrɪdʒɪz] [ɪn] [ə'nʌðər] .

cartridges	**in**	**another**	**.**
墨盒	在	其他	.

他捡起子弹，放进一个口袋，然后把弹壳扔进另一个口袋。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .

He	**stood**	**up**	**.**
他	站立	向上	.

他站了起来。

" [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [pɔɪnt] [ɪn] ['letɪŋ] [juː; jʊ][get] ['nɜːrvəs] , " ['maɪkə] [ɪk'spleɪnd] .

"	**There**	**wasn't**	**any**	**point**	**in**	**letting**	**you**	**get**	**nervous**	**,**	**"**	**Myka**	**explained**	**.**
"	那里	不是	任何	观点	在	出租	你	得到	紧张的	,	"	迈卡	解释	.

“让你紧张是没有意义的，”米卡解释说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][kwaɪt][ə; eɪ] ['dedli] [bɔɪ] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ,

"	You	can	be	quite	a	deadly	boy	in	action	,
"	你	能	是	相当	一个	致命	男生	在	行动	,

“你行动起来可是个相当致命的男孩，”

[ɪf] [wʌt] [aɪv] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə'baʊt][juː; jʊ][ɪz] ['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] .

if	what	I've	seen	and	heard	about	you	is	any	indication	.
如果	什么	我已经	已见	和	听到	关于	你	是	任何	指示	.

如果我所见所闻属实的话。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][juː; jʊ] ['kɪlɪŋ] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] .

I	didn't	want	you	killing	any	of	our	friends	.
我	没有	想	你	杀	任何	的	我们的	朋友们	.

我不想让你杀害我们的任何朋友。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ][æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mælɪs] [ˌwʌtsoʊ'evər] ; ['ræðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	She	was	smiling	at	him	without	any	malice	whatsoever	;	rather	,	with	a
"	她	曾是	微笑	在	他	没有	任何	恶意	任何	;	相当	,	和	一个

['defɪnət] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['fɑːndnəs] .

definite	degree	of	fondness	.
定	程度	的	喜爱	.

“她对他微笑，没有任何恶意；相反，带着明显的喜爱之情。

['dʒefri] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [fiːl] [rɪ'zentf(ə)l][æt; ət] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kæʒuəli] ['mænɪdʒd] ,

Geoffrey	did	not	even	feel	resentful	at	this	business	of	being	casually	managed	,
杰弗里	做过	不是	甚至	感觉	不满	在	这	商业	的	存在	随意地	管理	,

杰弗里甚至对这种随意管理的工作方式都没有感到不满。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ['fuːlɪʃ] .

as	though	he	were	liable	to	do	something	foolish	.
作为	尽管	他	是	容易	到	做	某物	愚蠢	.

仿佛他随时都会做出什么傻事似的。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['skræmbld] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bɑːr'beriən][ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [tens]

But	he	scrambled	up	to	a	place	beside	The	Barbarian	in	a	burst	of	tense
但	他	打乱	向上	到	一个	地方	旁	这	野蛮人	在	一个	爆裂	的	紧张

['muːvmənt] ,

movement	,
移动	,

但他动作紧张地迅速爬到野蛮人身边。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [tæŋ'ket] .

and	looked	out	toward	the	approaching	tankettes	.
和	看起来	出去	朝向	这	接近	坦克	.

然后向远处驶来的坦克望去。

[wʌt] ['maɪkə][hæd; həd][dʒʌst] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪptɪk] [smaɪl][ɑːn][ðə; ði]

What	Myka	had	just	said	to	him	,	and	the	cryptic	smile	on	The
什么	迈卡	有	只是	说	到	他	,	和	这	神秘的	微笑	在	这

[bɑːr'bɛəriːənz] [feɪs] ,

Barbarian's	face	,
野蛮人的	脸	,

米卡刚才对他说的话，以及野蛮人脸上那意味深长的微笑，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['dʒɛfriːz] [oʊn] , [hæd; həd][ɔːl] ['fɪtɪd] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	a	thought	of	Geoffrey's	own	,	had	all	fitted	themselves	together	in	his
和	一个	想法	的	杰弗里的	自己的	,	有	全部	适配	他们自己	一起	在	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

再加上杰弗里自己的一个想法，所有这些在他脑海中都融合在了一起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n] , ['riːəli] , [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [baː'bɛəriənz] [wʊd] [biː; bi]['hɑːst(ə)l][tuː; tə]

There	was	no	reason	,	really	,	to	believe	that	barbarians	would	be	hostile	to
那里	曾是	不	原因	,	真的	,	到	相信	那	野蛮人	会	是	敌对的	到

[baː'bɛəriənz] ,

barbarians	,
野蛮人	,

其实并没有理由相信蛮族会对蛮族抱有敌意。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði]['ɪnlənd] ['reidəz] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [jɪr] ['æftər] [jɪr] [wɪ'ðaʊt]

and	certainly	the	inland	raiders	could	not	have	returned	year	after	year	without
和	当然	这	内陆	袭击者	可以	不是	有	返回	年	后	年	没有

[sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [traɪbz] .

some	means	of	handling	the	mountain	tribes	.
一些	方法	的	处理	这	山	部落	.

内陆劫掠者若没有某种对付山地部落的手段，肯定不可能年复一年地卷土重来。

['frendʃɪp] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [æn; ən] [ə'laɪəns] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] .

Friendship	,	or	at	least	an	alliance	,	would	be	the	easiest	way	.
友谊	,	或者	在	至少	一个	联盟	,	会	是	这	最容易	方式	.

建立友谊，或者至少结盟，是最简单的办法。

[ænd; ənd][aʊt][ɑːn][ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [hɪl] ,

And	out	on	the	slope	of	the	nearest	hill	,
和	出去	在	这	坡	的	这	最近的	爬坡道	,

在最近的山坡上，

['bɪrdɪd] [men][ɪn] ['hoʊmspʌn] ['kloʊðɪŋ] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] ['boʊldərz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ]

bearded	men	in	homespun	clothing	were	rolling	boulders	down	on	the	advancing
留着胡子的	男人	在	质朴的	衣服	是	滚动	巨石	向下	在	这	前进

[tæŋ'ket] .

tankettes	.
坦克	.

身穿粗布衣服、蓄着胡须的男人们正将巨石滚向前进的坦克。

[ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz][kwaɪt] [stiːp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['boʊldərz][wɜːr; wər] ['mæsɪv] .

The	slope	of	the	hill	was	quite	steep	,	and	the	boulders	were	massive	.
这	坡	的	这	爬坡道	曾是	相当	陡	,	和	这	巨石	是	大量的	.

山坡坡度很陡，巨石也很大。

[ðeɪ] ['tʌmbld] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] ['terɪfaɪɪŋ]

They	tumbled	and	bounded	with	a	speed	that	must	have	seemed	terrifying
他们	翻滚	和	有界	和	一个	速度	那	必须	有	似乎	恐怖

[frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

from	below	.
从	以下	.

它们翻滚跳跃，速度之快，从下面看一定令人胆寒。

['terɪŋ] [greɪt] [tʃʌŋks] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Tearing	great	chunks	out	of	the	earth	,
撕裂	伟大的	块	出去	的	这	地球	,

从地上撕下大块泥土，

[ðeɪ] ['rʌmbld] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [tæŋ'ket] [waɪl] [ðə; ði] ['traɪbzmən] [jeld] [wɪð; wɪθ] ['blʌdˌkɜːrdlɪŋ]

they	rumbled	down	on	the	tankettes	while	the	tribesmen	yelled	with	bloodcurdling
他们	隆隆声	向下	在	这	坦克	尽管	这	部落成员	大喊	和	令人毛骨悚然的

[fə'rɑːsəti][ænd; ənd]['faɪərd][ɑːn][ðə; ði] [tæŋ'ket] [wɪð; wɪθ][ɪm'pɑːsəb(ə)l][rə'pɪdəti] .

ferocity	and	fired	on	the	tankettes	with	impossible	rapidity	.
恶	和	被解雇	在	这	坦克	和	不可能的	快速	.

他们轰隆隆地向坦克驶来，部落成员发出令人毛骨悚然的凶猛叫喊，并以惊人的速度向坦克开火。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spektəbl] ['mɑːrksmənʃɪp] , [tuː] .

With	respectable	marksmanship	,	too	.
和	可敬	枪法	,	也	.

他的枪法也相当不错。

[ðə; ði]['nəublz][wɜːr; wər] ['swəːviŋ] [ðer; ðər]['viːək(ə)lz] ['fræntɪkli] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , ['traɪɪŋ]

The	nobles	were	swerving	their	vehicles	frantically	from	side	to	side	,	trying
这	贵族	是	急转弯	他们的	车辆	疯狂地	从	边	到	边	,	尝试

[tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]['boʊldərz] ,

to	avoid	the	boulders	,
到	避免	这	巨石	,

贵族们慌乱地左右摇晃着车辆，试图避开巨石。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ə'bɪlətɪ][tuː; tə][duː][soʊ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['bulits] [ðæt] ['rɪkəʃeɪd]

but	their	ability	to	do	so	was	being	destroyed	by	bullets	that	ricocheted
但	他们的	能力	到	做	所以	曾是	存在	损毁	经过	子弹	那	反弹

['vɪʃəsli] [ɔːf][ðə; ði]['kæntɪd]['fɔːrˌpiːk; 'foʊrˌpiːk] ['pleɪtɪŋ] .

viciously	off	the	canted	forepeak	plating	.
恶毒地	离开	这	倾斜的	前峰	电镀	.

但他们的防御能力却被子弹摧毁了，这些子弹会猛烈地从倾斜的前甲板上反弹回来。

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['blʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk]['kæt(ə)l] [ə'tækt] [baɪ] ['stɪŋɪŋ] ['ɪnsekts] .

All	three	of	them	were	blundering	about	like	cattle	attacked	by	stinging	insects	.
全部	三	的	他们	是	笨拙	关于	喜欢	牛	遭到攻击	经过	刺痛	昆虫	.

他们三个就像被螯虫叮咬的牛群一样，跌跌撞撞地四处乱窜。

['oʊnli][ðə; ði] [liːd] [tæŋ'ket] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ʌndər] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ɪn'telɪdʒənt][kən'troʊl] .

Only	the	lead	tankette	was	still	under	anything	like	intelligent	control	.
仅有的	这	带领	坦克	曾是	仍然	在下面	任何事物	喜欢	聪明的	控制	.

只有领头的坦克还处于某种程度的智能控制之下。

[ˌaɪ 'tiː] [lɜːtʃ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [θriː] ['boʊldərz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,

It	lurched	away	from	three	boulders	in	succession	,
它	踉跄了一下	离开	从	三	巨石	在	演替	,

它连续躲开了三块巨石，

['swɪŋɪŋ] [ɑːn][ɪts] [tredz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːrn] [ɪts] [wei] [ʌp][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

swinging	on	its	treads	and	continuing	to	churn	its	way	up	the	hillside	.
摇摆	在	它是	踏板	和	继续	到	搅动	它是	方式	向上	这	山坡	.

它摇摇晃晃地走在履带上，继续艰难地向上爬山。

['dʒefri] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [tæŋ'ket] [strʌk] ['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

Geoffrey	saw	the	other	two	tankettes	struck	almost	simultaneously	.
杰弗里	锯	这	其他	二	坦克	击	几乎	同时地	.

杰弗里看到另外两辆坦克几乎同时被击中。

[wʌn] [tʊk] [ə; eɪ]['boʊldər] ['skwerli] [bɪ'twiːn] [ɪts] [træks] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]

One	took	a	boulder	squarely	between	its	tracks	,	and	stopped	in	a	shower	of
一	采取	一个	巨石	完全	之间	它是	轨道	,	和	停止	在	一个	淋浴	的

[rɑːk] ['frægmənts] .

rock	fragments	.
岩石	片段	.

其中一辆车撞上了路中间的一块巨石，停了下来，碎石四溅。

[ðə; ði] [træk] [kliːts] [bɪt] ['fjuːtəli] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] .

The	track	cleats	bit	futilely	at	the	ground	.
这	追踪	鞋钉	少量	徒劳地	在	这	地面	.

履带上的鞋钉徒劳地咬合着地面。

[ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] [stɔːld] , [ðə; ði]['boʊldər] [dʒæmd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

The	vehicle	stalled	,	the	boulder	jammed	against	it	.
这	车辆	停滞	,	这	巨石	卡住	反对	它	.

车辆熄火了，巨石卡在了车上。

[ðə; ði]['ɪmpækt][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] [sɪ'vɪr] ;

The	impact	did	not	seem	to	have	been	particularly	severe	;
这	影响	做过	不是	似乎	到	有	到过	特别	严重	;

影响似乎并不特别严重;

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'taɪər]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [tæŋ'ket] [hæd; həd] [bɪn] ['bʌkld] [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪən] .

but	the	entire	body	of	the	tankette	had	been	buckled	and	accordioned	.
但	这	全部的	身体	的	这	坦克	有	到过	弯曲	和	手风琴	.

但是，整个坦克的车身都弯曲变形，像手风琴一样折叠起来。

['pɑːsəbli] ['oʊnli][ðə; ði] ['boʊldərz] [oʊn] [bʌlk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [træks] [hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

Possibly	only	the	boulder's	own	bulk	between	the	tracks	had	kept	them	from
可能	仅有的	这	巨石的	自己的	大部分	之间	这	轨道	有	保留	他们	从

['kʌmɪŋ] [tə'geðər] [laɪk] [ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gɔːd] [ɑːks] .

coming	together	like	the	knees	of	a	gored	ox	.
未来	一起	喜欢	这	膝盖	的	一个	刺伤	牛	.

或许正是由于铁轨之间那块巨石的庞大体积，才阻止了它们像被刺伤的牛的膝盖一样撞在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wer] , [ɪn] [ðæt] [krʌʃt] [bʌlk] , [ðə; ði] ['tɜːrət] [ænd; ənd][ɪts]

It	was	impossible	to	tell	where	,	in	that	crushed	bulk	,	the	turret	and	its
它	曾是	不可能的	到	告诉	在哪里	,	在	那	碎	大部分	,	这	炮塔	和	它是

['ɑːkjəpənt] [maɪt] [biː; bi] .

occupant	might	be	.
居住者	可能	是	.

在那堆被压扁的残骸中，根本无法判断炮塔及其乘员可能在哪里。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tæŋ'ket] [tʊk] [ɪts] ['boʊldər] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði][flæŋk] .

The	other	tankette	took	its	boulder	squarely	in	the	flank	.
这	其他	坦克	采取	它是	巨石	完全	在	这	侧翼	.

另一辆坦克侧面正好撞上了巨石。

[ˌaɪ 'tiː][brˈgæn][tuː; tə][roʊl]['oʊvər] [ɪ'miːdiətli] , ['hɜːrtl] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

It	began	to	roll	over	immediately	,	hurtling	back	down	the	hill	,
它	开始	到	卷	超过	立即地	,	疾驰	后退	向下	这	爬坡道	,

它立刻开始翻滚，顺着山坡飞速滑下。

[ɪts]['draɪvər][hæf][ɪn][ænd; ənd][hæf] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['tɜːrət] [æt; ət][ðə; ði] [brˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][roʊl]

its	driver	half	in	and	half	out	of	its	turret	at	the	beginning	of	the	first	roll
它是	司机	一半	在	和	一半	出去	的	它是	炮塔	在	这	开始	的	这	第一的	卷

.

:

.

在第一次翻滚开始时，它的驾驶员一半在炮塔内，一半在炮塔外。

[tæŋ'ket] [ænd; ənd] ['boʊldər] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

Tankette	and	boulder	came	to	rest	together	at	the	bottom	of	the	hill	,
坦克	和	巨石	来了	到	休息	一起	在	这	底部	的	这	爬坡道	,

小坦克和巨石最终一起停在了山脚下。

[ðə; ði] [stoʊn] ['noʊzɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]['met(ə)l] .

the	stone	nosing	up	against	the	metal	.
这	石头	嗅探	向上	反对	这	金属	.

石头顶着金属。

['dʒefri] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ][koʊld]['fjʊri] .

Geoffrey	looked	at	the	scene	with	cold	fury	.
杰弗里	看起来	在	这	场景	和	寒冷的	愤怒	.

杰弗里带着冰冷的怒火看着眼前的情景。

" [ðæts] [noʊ] ['fɪtɪŋ] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][tuː; tə][daɪ] !

"	That's	no	fitting	way	for	a	noble	to	die	!
"	那就是	不	配件	方式	为了	一个	高贵	到	死	!

“对于一位贵族来说，这绝非体面的死法！”

" [ðə; ði][bɑːr'beriən] , [huː] [wʌz; wəz] [sprɔːld] [aʊt][ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] ['kɑːmli] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz]
" The Barbarian , who was sprawled out and watching calmly , nodded his
" 这 野蛮人 , WHO 曾是 蔓延 出去 和 观看 平静地 , 点头 他的
[hed] .
head .
头 .

"那个横躺在地上平静地看着这一切的野蛮人点了点头。"

" ['prɑːbəbli][nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] [dɪs'pæʃənətli] .
" Probably not , " he said dispassionately .
" 大概 不是 , " 他 说 冷静地 .

"可能不会,"他冷漠地说。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['ʌðər] ['mænz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪm'self] .
" But that other man's giving a good account of himself .
" 但 那 其他 男人的 给予 一个 好的 帐户 的 他自己 .

但另一个人表现得相当不错。

" [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tæŋ'ket] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['traɪbzmən] .
" The remaining tankette was almost in among the tribesmen .
" 这 其余的 坦克 曾是 几乎 在 之中 这 部落成员 .

"剩下的那辆坦克几乎已经落入了部落成员手中。"

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] ['boʊldərz] [moʊ'mentəm] [wʊd] [biː; bi] [greɪt]
It had passed the point where a rolling boulder's momentum would be great
它 有 通过了 这 观点 在哪里 一个 滚动 巨石的 势头 会 是 伟大的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] .
enough to do much damage .
足够的 到 做 很多 损害 .

滚石的动量已经不足以造成太大破坏了。

[æz; əz] ['dʒefri] [wɑːtʃt] , [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['tɜːrət] [jæŋkt] [hɪz; ɪz] ['lænjərd] ,
As Geoffrey watched , the man in the turret yanked his lanyard ,
作为 杰弗里 观看 , 这 男人 在 这 炮塔 猛拉 他的 挂绳 ,

杰弗里眼睁睁地看着，炮塔里的人猛地拽了一下挂绳。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [ʃɑːt] [buːmd] [θruː] [ðə; ði] ['strægəld] [laɪn][ʌv; əv] ['bɪrdɪd] [men] .
and a solid shot boomed through the straggled line of bearded men .
和 一个 坚硬的 射击 蓬勃发展 通过 这 散落的 线 的 留着胡子的 男人 .

一声清脆的枪响划破了稀疏的胡须男队列。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [greɪp] [ɔːr]['kænɪstər] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]
If it had been grape or canister , it might have done a good deal of
如果 它 有 到过 葡萄 或者 罐 , 它 可能 有 完毕 一个 好的 交易 的
['dæmɪdʒ] .
damage .
损害 .

如果是葡萄或罐装炸弹，可能会造成相当大的破坏。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kænən] [hæd; həd] [bɪn] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['dʒɛfriːz] [tæŋ'ket] [ɪn][maɪnd] , [ænd; ənd]
But the cannon had been loaded with Geoffrey's tankette in mind , and
但 这 大炮 有 到过 已加载 和 杰弗里的 坦克 在 头脑 , 和
[ðə; ði] ['traɪbzmən] ['oʊnli] [dʒɪəd] .
the tribesmen only jeered .
这 部落成员 仅有的 嘲笑 .

但大炮装填炮弹时就考虑到了杰弗里的坦克，部落成员们只是嘲笑他。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dæʃt] ['fɔːrwərd] , ['ʌndər][ðə; ði] ['kænənz] ['smoʊkɪŋ] ['mʌzl] ,
One of them dashed forward , under the cannon's smoking muzzle ,
一 的 他们 虚线 向前 , 在下面 这 大炮的 吸烟 枪口 ,

其中一人冲到大炮冒着烟的炮口下方，

[ænd; ənd] [dʒæmd] [ə; eɪ] [wedʒ] - [ʃeɪpt] [stoʊn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [left] [saɪd] [træk] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	jammed	a	wedge	-	shaped	stone	between	the	left	side	track	and	the
和	卡住	一个	楔	-	形状	石头	之间	这	左边	边	追踪	和	这

['mæsɪv] ['fɔ:rwərd] [træk] ['roʊlər] .

massive	forward	track	roller	.
大量的	向前	追踪	滚筒	.

并将一块楔形石头塞进左侧履带和巨大的前履带滚轮之间。

[ðə; ði] [træk] [dʒæmd] , [broʊk] , [ænd; ənd] [wɪpt] [bæk] [ɪn] ['wɪslɪŋ] ['frægmənts] .

The	track	jammed	,	broke	,	and	whipped	back	in	whistling	fragments	.
这	追踪	卡住	,	打破	,	和	鞭打	后退	在	吹口哨	片段	.

轨道卡住、断裂，发出呼啸声，碎片四散飞溅。

[ðə; ði] [tæŋ'ket] [slu:d] [ə'raʊnd] [waɪl] [ðə; ði] [ʌn'hɑ:rmd] ['traɪbzmən] [dɑ:nst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] .

The	tankette	slewed	around	while	the	unharmed	tribesman	danced	out	of	the	way	.
这	坦克	倾斜	大约	尽管	这	毫发无损	部落成员	跳舞	出去	的	这	方式	.

小坦克横冲直撞，毫发无损的部落成员则跳到一边躲开了。

[ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['tɜ:rət] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [wɑ:tʃ] ['helpləsli] .

The	noble	in	the	turret	could	only	watch	helplessly	.
这	高贵	在	这	炮塔	可以	仅有的	手表	无助地	.

塔楼里的贵族只能无助地看着这一切发生。

[ə'pærəntli] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['saɪdˌɑ:rm] .

Apparently	he	had	no	sidearm	.
显然	他	有	不	手枪	.

显然他没有携带手枪。

['dʒefri] [piəd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['traɪbzmən] [swɔ:md] ['oʊvər] [ðə; ði] [tæŋ'ket] [ænd; ənd]

Geoffrey	peered	at	him	as	the	tribesmen	swarmed	over	the	tankette	and
杰弗里	窥视	在	他	作为	这	部落成员	蜂拥而至	超过	这	坦克	和

['drægd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɜ:rət] .

dragged	him	out	of	the	turret	.
拖拽	他	出去	的	这	炮塔	.

杰弗里凝视着他，只见部落成员蜂拥而至，冲上坦克，把他从炮塔里拖了出来。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dʌgəld] ,

It	was	Dugald	,
它	曾是	杜格尔德	,

是杜格尔德。

[ænd; ənd] ['dʒɛfri:z] [ɑ:rm] [stɪl] ['tiŋgld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [slæp] [ðæt] [hæd; həd] [nɑ:kt] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l]

and	Geoffrey's	arm	still	tingled	from	the	slap	that	had	knocked	the	pistol
和	杰弗里的	手臂	仍然	刺痛	从	这	拍击	那	有	敲门	这	手枪

[ˌɪrɪ'tri:vəbli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [naɪt] - ['ʃædoʊd] [brʌʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bætlfi:ld] .

irretrievably	into	the	night	-	shadowed	brush	at	the	battlefield	.
不可挽回地	进入	这	夜晚	-	阴影	刷子	在	这	战场	.

杰弗里的胳膊还隐隐作痛，因为刚才那一巴掌把手枪打飞到战场上夜色笼罩的灌木丛里，再也找不回来了。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ?

"	What	are	they	going	to	do	to	him	?
"	什么	是	他们	去	到	做	到	他	?

“他们要怎么处置他？”

" [hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] [bɑ:r'beriən] .

"	he	asked	The	Barbarian	.
"	他	问	这	野蛮人	.

他问野蛮人。

" [meɪk] [hɪm; ɪm] [mi:t] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv] ['fɪtnəs] , [aɪ] [sə'poʊz] . "

"	Make	him	meet	the	test	of	fitness	,	I	suppose	.	"
"	制作	他	见面	这	测试	的	健康	,	我	认为	.	"

“我想，应该让他通过体能测试吧。”

" ['fɪtnəs] ?
" Fitness ?
" 健康 ?

“健康?

" ['dʒefri] [dɪd][nɑːt][get][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kwestʃən] [ɪ'miːdiətli] .
" Geoffrey did not get the answer to his question immediately .
" 杰弗里 做过 不是 得到 这 回答 到 他的 问题 立即地 .

杰弗里并没有立即得到问题的答案。

[ðə; ði] [wʊdz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['stɜːrɪŋ] , [ænd; ənd] ['bɪrdɪd] [men][ɪn] ['hoʊmspʌn] ,
The woods all around him were stirring , and bearded men in homespun ,
这 树林 全部 大约 他 是 搅拌 , 和 留着胡子的 男人 在 质朴的 ,
['kæriɪŋ] [fæn'tæstɪk]['raɪfəlz] ,
carrying fantastic rifles ,
携带 极好的 步枪 ,

他周围的树林都在骚动，穿着粗布衣衫、留着胡子的男人们扛着奇特的步枪，

[wɜːr; wər] ['kæʒuəli] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
were casually walking toward him .
是 随意地 步行 朝向 他 .

他们若无其事地朝他走来。

[ðə; ði][bɑːr'beriən] [pʊʃt] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʃoʊ] [ʌv; əv][sər'praɪz] .
The Barbarian pushed himself up to his feet without any show of surprise .
这 野蛮人 推动 他自己 向上 到 他的 脚 没有 任何 展示 的 惊喜 .

野蛮人面无表情地站了起来。

" ['haʊdi] , " [hiː; hi] [sed] .
" Howdy , " he said .
" 你好 , " 他 说 .

“你好，”他说。

" ['fɪgjərd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [ə'raʊnd] .
" Figured you were right around .
" 想 你 是 正确的 大约 .

“我就知道你会在附近。”

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪbzmən] — [ə; eɪ] [gɔːnt] , [ɪn'kredəbli] [tɔːl][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grɪzld] [bɪrd] —
" One of the tribesmen — a gaunt , incredibly tall man with a grizzled beard —
" 一 的 这 部落成员 — 一个 瘦削 , 难以置信 高的 男人 和 一个 斑白 胡须 —
['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
nodded .
点头 .

“部落里的一名成员——一个身材瘦削、个子很高、留着灰白胡须的男人——点了点头。

" [aɪ] [siːn] [juː; jʊ]['mækɪn] - [saɪnz] [waɪl] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] - [ɔːf] [ðæt] [tæŋk] , [bɪ'fɔːr] .
" I seen you makin ' signs while you was hangin ' off that tank , before .
" 我 已见 你 制造 - 标志 尽管 你 曾是 悬挂 - 离开 那 坦克 , 前 .

“我之前看到你挂在坦克上做手势了。”

[gɑːt][ə; eɪ][mɑːrk] ?
Got a mark ?
得到 一个 标记 ?

有分数吗?

" [ðə; ði][bɑːr'beriən] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm][ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [rɪst] ['oʊvər] .
" The Barbarian extended his right arm and turned his wrist over .
" 这 野蛮人 扩展 他的 正确的 手臂 和 转向 他的 手腕 超过 .

野蛮人伸出右臂，翻转手腕。

[ə; eɪ] [feɪnt] ['dʌb(ə)l] [skɑːr] , [krɔːst] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] , [ʃoʊd] [ɪn][ðə; ði][skɪn] .

A	faint	double	scar	,	crossed	at	right	angles	,	showed	in	the	skin	.
一个	头晕的	双倍的	瘢痕	,	交叉	在	正确的	角度	,	显示	在	这	皮肤	.

皮肤上隐约可见两道呈直角交叉的疤痕。

[ðə; ði] ['traɪbzmən] [piəd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [grʌntid] .

The	tribesman	peered	at	it	and	grunted	.
这	部落成员	窥视	在	它	和	哼哼	.

部落成员盯着它看了看，咕哝了一声。

" [oʊld][wʌn] . "

"	Old	one	.	"
"	老的	一	.	"

“老家伙。”

" [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [θruː] [hɪr] , " [ðə; ði][bɑːr'beriən] ['ænsər] .

"	I	got	it	twenty	years	ago	,	when	I	first	came	through	here	,	"	The	Barbarian	answered	.
"	我	得到	它	二十	年	前	,	什么时候	我	第一的	来了	通过	这里	,	"	这	野蛮人	回答	.

“我二十年前第一次来到这里的时候就得到了它，”野蛮人回答道。

" ['dʌb(ə)l] , [tuː] .

"	Double	,	too	.
"	双倍的	,	也	.

双倍的。

[eint] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] . "

Ain't	many	of	those	.	"
不是	许多	的	那些	.	"

这种人不多。

" [maɪ] ['neɪmz] [hɑːd] ['sævɪdʒ] . "

"	My	name's	Hodd	Savage	.	"
"	我的	名字	霍德	野蛮的	.	"

“我的名字叫霍德·萨维奇。”

" [oʊ] , " [ðə; ði] ['traɪbzmən] [sed] .

"	Oh	,	"	the	tribesman	said	.
"	哦	,	"	这	部落成员	说	.

“哦，”部落成员说道。

[hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['mænər] [tʃeɪndʒd] .

His	entire	manner	changed	.
他的	全部的	方式	已更改	.

他的整个举止都变了。

[wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sɜːrv(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'spektfl] .

Without	becoming	servile	,	it	was	respectful	.
没有	成为	奴性的	,	它	曾是	尊重	.

这种态度既不卑躬屈膝，又很尊重人。

[hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .

He	extended	his	hand	.
他	扩展	他的	手	.

他伸出了手。

" ['saɪm] ['wɛðɚbi] .

"	Sime	Weatherby	.
"	西姆	韦瑟比	.

“西姆·韦瑟比。

" [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][bɑːr'beriən] [klɑːspt] [hændz] .
" He and The Barbarian clasped hands .
" 他 和 这 野蛮人 紧握 双手 .

他和野蛮人握手。

" [ðæt] [jʊr; jər]['wʊmən] [daʊn] [ðer; ðər] ?
" That your woman down there ?
" 那 你的 女士 向下 那里 ?

"下面那个女人是你的女人吗？"

" [ðə; ði] ['traɪbzmən] [æskt] , ['nɑːdɪŋ] [tɔːrd] ['maɪkə] .
" the tribesman asked , nodding toward Myka .
" 这 部落成员 问 , 点头 朝向 迈卡 .

"部落成员问道，同时朝迈卡点了点头。

" [ðæts] [raɪt] . "
" That's right . "
" 那就是 正确的 . "

"这是正确的。"

" [gʊd] [ɪ'nʌf] .
" Good enough .
" 好的 足够的 .

足够好了。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , ['wɛðɚbi] [lʊkt] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət] ['dʒefri] .
" For the first time , Weatherby looked directly at Geoffrey .
" 为了 这 第一的 时间 , 韦瑟比 看起来 直接地 在 杰弗里 .

"韦瑟比第一次直视了杰弗里。"

" [wʌt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ?
" What about him ?
" 什么 关于 他 ?

他呢?

" [ðə; ði][bɑːr'beriən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The Barbarian shook his head .
" 这 野蛮人 摇晃 他的 头 .

野蛮人摇了摇头。

" [noʊ][mɑːrk] .
" No mark .
" 不 标记 .

没有标记。

" [ðə; ði] ['traɪbzmən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" The tribesman nodded .
" 这 部落成员 点头 .

部落成员点了点头。

" [aɪ] ['fɪgjərd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æktɪn] - .
" I figured , from the way he was actin - .
" 我 想 , 从 这 方式 他 曾是 肌动蛋白 - .

"从他当时的举止来看，我猜到了。"

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ][pər'tɪkjələr]['sɪgnəl] — [pər'hæps] [nʌn] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] — [bʌt; bət]
" He seemed to make no particular signal — perhaps none was needed — but
" 他 似乎 到 制作 不 特别的 信号 — 也许 没有任何 曾是 需要 — 但
['dʒɛfriːz] [ɑːrmz][wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,
Geoffrey's arms were suddenly taken from behind ,
杰弗里的 武器 是 突然 已采取 从 在后面 ,

"他似乎没有发出任何特别的信号——或许也不需要——但杰弗里的双臂突然从背后被人抓住了。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪsts] [wɜːr; wər][taɪd] .

and	his	wrists	were	tied	.
和	他的	手腕	是	系	.

他的手腕被绑住了。

" [wiːl] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][get][hɪm; ɪm][ə; eɪ][mɑːrk] [təˈdeɪ] , " ['wɛðɝbi] [sed] .

"	We'll	see	if	he	can	get	him	a	mark	today	,	"	Weatherby	said	.
"	出色地	看	如果	他	能	得到	他	一个	标记	今天	,	"	韦瑟比	说	.

“我们看看他今天能不能拿到分数，”韦瑟比说。

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][left] ,

He	looked	to	his	left	,
他	看起来	到	他的	左边	,

他向左边望去，

[wer] ['ʌðər] [men][wɜːr; wər][dʒʌst] ['pʊʃɪŋ] ['dʌgəld]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ə'raʊnd]

where	other	men	were	just	pushing	Dugald	into	the	ring	they	had	formed	around
在哪里	其他	男人	是	只是	推动	杜格尔德	进入	这	戒指	他们	有	形成	大约

[ðə; ði] [gruːp] .

the	group	.
这	团体	.

其他人则把杜格尔德推进他们围成的圈子里。

" ['siːɪn] - [æz; əz][ðeəz; ðəz] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Seein	'	as	there's	two	of	them	,	one	of	'	em	ought	to	make	it	.
"	看到	-	作为	有	二	的	他们	,	一	的	-	呃	应该	到	制作	它	.

“既然有两个人，总得有一个人能成功。”

" ['dʒefri] [ænd; ənd] ['dʌgəld] [stɛərd] [ɪk'sprɛʃənləsli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	Geoffrey	and	Dugald	stared	expressionlessly	at	each	other	.
"	杰弗里	和	杜格尔德	凝视	面无表情	在	每个	其他	.

杰弗里和杜格尔德面无表情地互相凝视着。

[ðə; ði][bɑːr'beriən] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] ['dʒɛfriːz] [feɪs] .

The	Barbarian	kept	his	eyes	on	Geoffrey's	face	.
这	野蛮人	保留	他的	眼睛	在	杰弗里的	脸	.

野蛮人一直盯着杰弗里的脸。

" [ðæts] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That's	right	,	"	he	said	.
"	那就是	正确的	,	"	他	说	.

“没错，”他说。

" [kɑːnt] [hæv; həv] [tuː] [men] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [wɪ'ðaʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [aʊt]

"	Can't	have	two	men	fight	to	the	death	without	one	of	them	coming	out
"	不能	有	二	男人	斗争	到	这	死亡	没有	一	的	他们	未来	出去

[ə'laɪv] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] .

alive	,	usually	.
活	,	通常	.

“两个人拼死搏斗，通常总会有一个人活着出来。”

" [ðə; ði] ['traɪbzmən] [lɪvd] [ɪn]['wʊd(ə)n]['kæbinz] [tʌkt] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [triːz] [ænd; ənd]['hɪd(ə)n][ɪn]

"	THE	TRIBESMEN	lived	in	wooden	cabins	tucked	away	among	trees	and	hidden	in
"	这	部落成员	居住地	在	木制的	小木屋	塞进去	离开	之中	树木	和	隐	在

['nærəʊ] ['lɪt(ə)l] ['væliz] .

narrow	little	valleys	.
狭窄的	小的	山谷	.

“部落成员居住在树林掩映、隐藏在狭窄小山谷中的木屋里。

['dʒefri] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] ['wɪnd,mɪlz] , [ænd; ənd]['waɪər] ['fensɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kæt(ə)l]

Geoffrey	was	surprised	to	see	windmills	,	and	wire	fencing	for	the	cattle
杰弗里	曾是	惊讶	到	看	风车	,	和	金属丝	击剑	为了	这	牛

['pɑ:stʃəz] [ðæt] [ə'dʒɒɪn] [ðer; ðər]['hoʊmz] .

pastures	that	adjoined	their	homes	.
牧场	那	相邻的	他们的	房屋	.

杰弗里惊讶地发现，他们家旁边有风车和牛牧场的铁丝网。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðer; ðər]['raɪfəlz] , [wɪtʃ] , [ðə; ði] ['traɪbzmən] [toʊld][hɪm; ɪm] ,

He	was	even	more	interested	in	their	rifles	,	which	,	the	tribesmen	told	him	,
他	曾是	甚至	更多的	感兴趣的	在	他们的	步枪	,	哪个	,	这	部落成员	讲述	他	,

[wɜ:r; wər] [rɪ'pi:tɝz] .

were	repeaters	.
是	中继器	.

他对他们手中的步枪更感兴趣，部落成员告诉他，那是连发步枪。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld][baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪlɪndər] ,

He	was	puzzled	by	the	absence	of	a	cylinder	,
他	曾是	困惑	经过	这	缺席	的	一个	圆柱	,

他很困惑为什么没有气缸。

[sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði]['dʒen(ə)rəli][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] [rɪ'vɔlvəz] [wʌn] [sɔ:] [ə'keɪʒ(ə)nəli]

such	as	could	be	found	on	the	generally	unreliable	revolvers	one	saw	occasionally
这样的	作为	可以	是	成立	在	这	一般来说	不可靠的	左轮手枪	一	锯	偶尔

.

:

.

例如，在偶尔见到的那些通常不太可靠的左轮手枪上就能找到这种枪械。

[ðə; ði] ['traɪbzmən] [wɜ:r; wər] ['tri:tɪŋ] [bəuθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['dʌgəld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['æbsəns]

The	tribesmen	were	treating	both	him	and	Dugald	with	a	complete	absence
这	部落成员	是	治疗	两个都	他	和	杜格尔德	和	一个	完全的	缺席

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒri] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] .

of	the	savagery	he	expected	.
的	这	野蛮	他	预期的	.

部落成员对待他和杜格尔德的态度完全没有他预想中的野蛮残忍。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['pɜ:rfɪktli] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] .

They	were	being	perfectly	matter	-	of	-	fact	.
他们	是	存在	完美	事情	-	的	-	事实	.

他们的态度非常冷静客观。

[ɪf] [hɪz; ɪz][hændz][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [taɪd] , ['dʒefri] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər]

If	his	hands	had	not	been	tied	,	Geoffrey	might	not	have	been	a	prisoner
如果	他的	双手	有	不是	到过	系	,	杰弗里	可能	不是	有	到过	一个	囚犯

[æt; ət][ɔ:l] .

at	all	.
在	全部	.

如果杰弗里的双手没有被绑住，他可能根本就不会成为囚犯。

[ðɪs] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] .

This	puzzled	him	as	well	.
这	困惑	他	作为	出色地	.

这也让他感到困惑。

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , ['æftər][ɔ:l] , [kʊd; kəd][nɑ:t][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] ['veri] [wel] .

A	prisoner	,	after	all	,	could	not	expect	to	be	treated	very	well	.
一个	囚犯	,	后	全部	,	可以	不是	预计	到	是	治疗	非常	出色地	.

毕竟，囚犯不能指望受到很好的待遇。

[truː] , [hiː; hi][ænd; ənd] ['dʌgəld] [wɜːr; wər] ['nəublz] ,

True	,	he	and	Dugald	were	nobles	,
真的	,	他	和	杜格尔德	是	贵族	,

没错，他和杜格尔德都是贵族。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [miːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['pɝːsənz] [æz; əz] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [æz; əz]

but	this	could	not	possibly	mean	anything	to	persons	as	uncivilized	as
但	这	可以	不是	可能	意思是	任何事物	到	人	作为	野蛮	作为

['maʊnt(ə)n] ['traɪbzmən] .

mountain	tribesmen	.
山	部落成员	.

但这对于像山地部落居民这样未开化的人来说，绝对没有任何意义。

[jet] ['sʌmhaʊ] , [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

Yet	somehow	,	the	only	thing	that	was	done	was	that	all	of	them	;
然而	不知何故	,	这	仅有的	事物	那	曾是	完毕	曾是	那	全部	的	他们	;

然而，不知何故，唯一发生的事情就是他们所有人；

[ðə; ði] ['traɪbzmən] , [ðə; ði][bɑːr'beriən] , ['maɪkə] , ['dʌgəld] [ænd; ənd][hiː; hi] — [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]

the	tribesmen	,	The	Barbarian	,	Myka	,	Dugald	and	he	—	made	their	way	to
这	部落成员	,	这	野蛮人	,	迈卡	,	杜格尔德	和	他	—	制成	他们的	方式	到

- [hoʊm] .

Weatherby's	home	.
-	家	.

部落成员，野蛮人、迈卡、杜格尔德和他——一路来到了韦瑟比的家。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪbzmən] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ,

A	number	of	the	tribesmen	continued	on	their	way	from	there	,
一个	数字	的	这	部落成员	持续	在	他们的	方式	从	那里	,

一些部落成员继续从那里出发。

['goʊɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] ['fæməliz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][test] .

going	to	their	own	homes	to	bring	their	families	to	watch	the	test	.
去	到	他们的	自己的	房屋	到	带来	他们的	家庭	到	手表	这	测试	.

他们回到自己家中，把家人带到现场观看考试。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [steɪd] [bɪ'haɪnd][tuː; tə][poʊst] [gɑːrd] .

The	remainder	stayed	behind	to	post	guard	.
这	余	入住	在后面	到	邮政	警卫	.

其余人员留下来站岗放哨。

['dʌgəld] [wʌz; wəz][pʊt][ɪn][wʌn] [ruːm] , [ænd; ənd] ['dʒefri] [ɪn] [ə'nʌðər] .

Dugald	was	put	in	one	room	,	and	Geoffrey	in	another	.
杜格尔德	曾是	放	在	一	房间	,	和	杰弗里	在	其他	.

杜格尔德被安排在一个房间里，杰弗里被安排在另一个房间里。

[ðə; ði][bɑːr'beriən][ænd; ənd]['maɪkə] [went] [ɔːf] ['sʌmwer] [wɪð; wɪθ] ['wɛðɝbi] — [prɪ'zuːməbli] [tuː; tə]

The	Barbarian	and	Myka	went	off	somewhere	with	Weatherby	—	presumably	to
这	野蛮人	和	迈卡	去	离开	某处	和	韦瑟比	—	想必	到

[hæv; həv] ['brekfəst] .

have	breakfast	.
有	早餐	.

野蛮人和迈卡跟韦瑟比一起去了某个地方——大概是去吃早餐了。

['dʒefri] [kʊd; kəd] [smel] [fuːd] ['kʊkɪŋ] , ['sʌmwer] [tɔːrd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Geoffrey	could	smell	food	cooking	,	somewhere	toward	the	back	of	the	house	.
杰弗里	可以	闻	食物	烹饪	,	某处	朝向	这	后退	的	这	房子	.

杰弗里闻到了食物烹饪的香味，是从房子后部某个地方飘来的。

[ðə; ði] [smel] [sæt] [ɪn'tɑːlərəbli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['empti] ['stʌmək] .

The	smell	sat	intolerably	on	his	empty	stomach	.
这	闻	卫星	无法容忍地	在	他的	空的	胃	.

那股气味令人难以忍受地刺激着他空空的胃。

[hiː; hi][sæt][fɔːr; fər][pər'hæps][ə; eɪ][hæf]['aʊər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ber] [ʌv; əv]

He	**sat**	**for**	**perhaps**	**a**	**half**	**hour**	**in**	**the**	**room**	**,**	**which**	**was**	**almost**	**bare**	**of**
他	卫星	为了	也许	一个	一半	小时	在	这	房间	,	哪个	曾是	几乎	裸	的

['fɜːrnɪtʃər] .

furniture	**.**
家具	.

他在几乎没有任何家具的房间里坐了大约半个小时。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪt] - [bækt] [tʃer] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] , [ə; eɪ] ['næroʊ] [bed] , [ænd; ənd]

There	**was**	**a**	**straight**	**-**	**backed**	**chair**	**,**	**in**	**which**	**he**	**sat**	**,**	**a**	**narrow**	**bed**	**,**	**and**
那里	曾是	一个	直的	-	支持的	椅子	,	在	哪个	他	卫星	,	一个	狭窄的	床	,	和

[ə; eɪ] ['bjʊroʊ] .

a	**bureau**	**.**
一个	局	.

房间里有一把直背椅，他坐在上面；还有一张窄床和一个梳妆台。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [stɪl] [taɪd][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,

Even	**though**	**his**	**hands**	**were**	**still**	**tied**	**behind**	**his**	**back**	**,**
甚至	尽管	他的	双手	是	仍然	系	在后面	他的	后退	,

即使他的双手仍然被绑在背后，

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] — [ðoʊ]

he	**did**	**his**	**best**	**to**	**search**	**the**	**room**	**for**	**something**	**to**	**help**	**him**	**—**	**though**
他	做过	他的	最好的	到	搜索	这	房间	为了	某物	到	帮助	他	—	尽管

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][nekst]['æftər][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

he	**had**	**no**	**idea**	**of**	**what**	**he**	**would**	**do**	**next**	**after**	**he**	**managed**	**to**	**escape**
他	有	不	主意	的	什么	他	会	做	下一个	后	他	管理	到	逃脱

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ɪt'self] .

from	**the**	**room**	**itself**	**.**
从	这	房间	本身	.

他竭尽全力在房间里寻找可以帮助他的东西——尽管他不知道逃出房间后接下来该做什么。

[ðə; ði]['prɑːbləm][dɪd][nɑːt][ə'raɪz] ,

The	**problem**	**did**	**not**	**arise**	**,**
这	问题	做过	不是	出现	,

问题并未出现。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] [strɪpt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [edʒ] [ɑːn]

because	**the**	**room**	**had**	**been**	**stripped**	**of**	**anything**	**with**	**a**	**sharp**	**edge**	**on**
因为	这	房间	有	到过	脱衣舞	的	任何事物	和	一个	锋利的	边缘	在

[wɪtʃ] [tuː; tə][kʌt][hɪz; ɪz] ['læʃɪŋz] ,

which	**to**	**cut**	**his**	**lashings**	**,**
哪个	到	切	他的	鞭打	,

因为房间里所有锋利的东西都被搬走了，没有一样可以用来割断他的鞭子。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [hiː; hi] [maɪt] [pʊt][tuː; tə][juːz] .

and	**of**	**anything**	**else**	**he**	**might**	**put**	**to**	**use**	**.**
和	的	任何事物	别的	他	可能	放	到	使用	.

以及他可能利用的其他任何东西。

[ðiːz] ['piːp(ə)l][hæd; həd] ['ɑːbviəsli] [held] ['prizənəz] [hɪr] [bɪ'fɔːr] .

These	**people**	**had**	**obviously**	**held**	**prisoners**	**here**	**before**	**.**
这些	人们	有	明显地	握住	囚犯	这里	前	.

这些人显然以前就在这里关押过囚犯。

[hiː; hi][sæt] [bæk] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] .

He	**sat**	**back**	**down**	**in**	**his**	**chair**	**,**	**and**	**stared**	**at**	**the**	**wall**	**.**
他	卫星	后退	向下	在	他的	椅子	,	和	凝视	在	这	墙	.

他重新坐回椅子上，盯着墙壁。

[ɪ'ventʃuəli] , ['sʌmwʌn] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] .

Eventually	**,**	**someone**	**opened**	**the**	**door**	**.**
最终	,	某人	打开	这	门	.

最终，有人打开了门。

['dʒefri] [lʊkt] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][bɑ:r'beriən] .

Geoffrey	**looked**	**over**	**,**	**and**	**saw**	**that**	**it**	**was**	**The**	**Barbarian**	**.**
杰弗里	看起来	超过	,	和	锯	那	它	曾是	这	野蛮人	.

杰弗里转头一看，发现是野蛮人。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnləndər] ['koʊldli] , [bʌt; bət][ðə; ði][bɑ:r'beriən][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə]['noʊtɪs] .

He	**looked**	**at**	**the**	**inlander**	**coldly**	**,**	**but**	**The**	**Barbarian**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**notice**	**.**
他	看起来	在	这	内陆人	冷冷地	,	但	这	野蛮人	做过	不是	似乎	到	注意	.

他冷冷地看了看那个内陆人，但野蛮人似乎并没有注意到。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

He	**sat**	**down**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**bed**	**.**
他	卫星	向下	在	这	边缘	的	这	床	.

他坐在床边。

" [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [els] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] [wɪ'ðaʊt] ['pri:æmb(ə)l] , " [aɪv] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ]

"	**On**	**top**	**of**	**everything**	**else**	**,**	**"**	**he**	**began**	**without**	**preamble**	**,**	**"**	**I've**	**just**	**finished**	**a**
"	在	顶部	的	一切	别的	,	"	他	开始	没有	前言	,	"	我已经	只是	完成的	一个

['hɑ:rti] ['brekfəst] .

hearty	**breakfast**	**.**
爽朗	早餐	.

“除此之外，”他开门见山地说，“我刚刚享用了一顿丰盛的早餐。”

[ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] ['ri:əli] [meɪk] [ju:; jʊ][mæd][æt; ət][ˌem 'i:] . "

That	**ought**	**to**	**really**	**make**	**you**	**mad**	**at**	**me**	**.**	**"**
那	应该	到	真的	制作	你	疯狂的	在	我	.	"

这应该让你很生气才对。

" [aɪm][nɑ:t] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ɔ:r][jʊr; jər] [mi:lz] , " ['dʒefri] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

"	**I'm**	**not**	**concerned**	**with**	**you**	**,**	**or**	**your**	**meals**	**,**	**"**	**Geoffrey**	**pointed**	**out**	**.**
"	我是	不是	担心的	和	你	,	或者	你的	餐	,	"	杰弗里	尖	出去	.

“我并不关心你，也不关心你的饮食，”杰弗里指出。

[ðə; ði][bɑ:r'bɛəri:ənz] [aɪz] ['twɪŋkəld] .

The	**Barbarian's**	**eyes**	**twinkled**	**.**
这	野蛮人的	眼睛	闪烁	.

野蛮人的眼睛闪闪发光。

" [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['bɑ:ðər][ju:; jʊ] , [maɪ] ['getɪŋ] [jʊr; jər][help][ænd; ənd] [ðen] [nɑ:t] [prə'tektɪŋ] [ju:; jʊ]

"	**It**	**doesn't**	**bother**	**you**	**,**	**my**	**getting**	**your**	**help**	**and**	**then**	**not**	**protecting**	**you**
"	它	不	打扰	你	,	我的	获得	你的	帮助	和	然后	不是	保护	你

[frʌm; frəm] [ði:z] [ɪn'trænzɪdʒənt] ['traɪbzmən] ? "

from	**these**	**intransigent**	**tribesmen**	**?**	**"**
从	这些	顽固不化的	部落成员	?	"

“我接受了你的帮助，却不保护你免受这些顽固部落成员的伤害，你难道不觉得很困扰吗？”

" ['hɑ:rdli] .

"	**Hardly**	**.**
"	几乎	.

“几乎不可能。”

[aɪ'd][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə][ɪk'spekt][ˌaɪ 'ti:] . "

I'd	**be**	**a**	**fool**	**to**	**expect**	**it**	**.**	**"**
ID	是	一个	傻子	到	预计	它	.	"

如果指望它发生，那我就是个傻瓜。

" [wʊd] [juː; jʊ] , [naʊ] ?
" **Would** **you** **,** **now** **?**
" 会 你 , 现在 ?

现在你会吗?

[lʊk] , ['bʌkˌoʊ] — [ðiːz] ['piːp(ə)l][lɪv; laɪv][ə; eɪ][hɑːrd] [weɪ] [ʌv; əv][laɪf] .
Look **,** **bucko** **—** **these** **people** **live** **a** **hard** **way** **of** **life** **.**
看 , 小伙子 — 这些 人们 居住 一个 难的 方式 的 生活 .

听着，伙计——这些人过着艰苦的生活。

['lɪvɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [nɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .
Living **on** **a** **mountain** **is** **a** **good** **way** **not** **to** **live** **comfortably** **.**
活的 在 一个 山 是 一个 好的 方式 不是 到 居住 舒适地 .

住在山上，生活肯定不会舒适。

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd][ðə; ðɪ][gæf] .
But **it's** **a** **good** **way** **of** **living** **your** **own** **way** **,** **if** **you** **can** **stand** **the** **gaff** **.**
但 它是 一个 好的 方式 的 活的 你的 自己的 方式 , 如果 你 能 站立 这 失误 .

但如果你能忍受这种糟糕的居住环境，这不失为一种按照自己意愿生活的好方法。

[ðiːz] ['piːp(ə)l][kæn; kən] .
These **people** **can** **.**
这些 人们 能 .

这些人可以做到。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Every **one** **of** **them** **.**
每一个 一 的 他们 .

他们每一个人。

[ðeɪv] [gɑːt][ðer; ðər][maːrks][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
They've **got** **their** **marks** **to** **prove** **it** **.**
他们有 得到 他们的 标记 到 证明 它 .

他们的成绩可以证明这一点。

['evri] [læst][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [mæn]
Every **last** **one** **of** **them** **has** **fought** **it** **out** **face** **to** **face** **with** **another** **man**
每一个 最后的 一 的 他们 有 战斗 它 出去 脸 到 脸 和 其他 男人
,
,
,

他们每个人都曾与另一名男子面对面地进行过搏斗。

[ænd; ənd] [pruːvd] [hɪz; ɪz] ['fɪtnəs] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [speɪs] [ɪn] [ðɪs] ['terətɔːri] .
and **proved** **his** **fitness** **to** **take** **up** **space** **in** **this** **territory** **.**
和 已证实 他的 健康 到 拿 向上 空间 在 这 领土 .

并证明了他有能力在这个领域占据一席之地。

[siː] — [its] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][koʊd] .
See **—** **it's** **a** **social** **code** **.**
看 — 它是 一个 社会的 代码 .

你看——这是一种社会准则。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [ɪk'stend][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['kʌvər] ['eni] ['streɪndʒər] [huː] ['dʌznt] [get] [kɪld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ]
And **they'll** **extend** **it** **to** **cover** **any** **stranger** **who** **doesn't** **get** **killed** **on** **his** **way**
和 他们会 延长 它 到 覆盖 任何 陌生人 WHO 不 得到 被杀 在 他的 方式
[hɪr] .
here **.**
这里 .

而且他们还会将这项政策扩大到任何在来这里的路上没有丧命的陌生人。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][jʊr; jər][mɑːrk] , [jʊə(r)] ['welkəm] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] .

If	you	can	get	your	mark	,	you're	welcome	here	for	the	rest	of	your	life	.
如果	你	能	得到	你的	标记	,	你是	欢迎	这里	为了	这	休息	的	你的	生活	.

如果你能达到标准，你就可以终身留在这里了。

[ðeɪ] [kiːp] [ðer; ðər][klæn] [stɑːk] [freʃ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ðæt] [weɪ] .

They	keep	their	clan	stock	fresh	and	vigorous	that	way	.
他们	保持	他们的	氏族	库存	新鲜的	和	蓬勃	那	方式	.

他们用这种方法保持族群血统的新鲜活力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hæz; həz][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] , [dʒʌst] ,

And	it	all	has	the	virtue	of	being	a	uniform	,	just	,
和	它	全部	有	这	美德	的	存在	一个	制服	,	只是	,

而且它们都具有统一性的优点，就是.....

['rɪdʒɪd][koʊd] [ðæt] ['kʌvərz] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [gruːp] .

rigid	code	that	covers	every	man	in	the	group	.
死板的	代码	那	封面	每一个	男人	在	这	团体	.

严格的规章制度，适用于组织中的每个人。

[ðiːz] [bɑːr'beriən] ['kʌltʃər] [ɑːnt] ['evər] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [koʊd][tuː; tə][ðer; ðər] [neɪm] ,

These	barbarian	cultures	aren't	ever	happy	without	a	good	code	to	their	name	,
这些	野蛮人	文化	不是	曾经	快乐的	没有	一个	好的	代码	到	他们的	姓名	,

[juː; jʊ] [noʊ] . "

you	know	.	"
你	知道	.	"

你知道，这些野蛮文化如果没有一套完善的准则，就永远不会满足。

" [jɔːrz] [siːmz] [tuː; tə] [læk] [wʌn] .

"	Yours	seems	to	lack	one	.
"	此致	似乎	到	缺少	一	.

你的好像缺少一个。

" [ðə; ði][bɑːr'beriən] ['tʃʌkld] .

"	The	Barbarian	chuckled	.
"	这	野蛮人	轻笑	.

野蛮人轻笑了一声。

" [oʊ] , [noʊ] .

"	Oh	,	no	.
"	哦	,	不	.

“哦，不。”

[wiːv] [gɑːt][wʌn] , [ɔːl] [raɪt] , [ɔːr] [juːd] ['nevər][hæv; həv][hæd; həd][ˌem 'iː][tuː; tə] ['wɜːri] [juː; jʊ] .

We've	got	one	,	all	right	,	or	you'd	never	have	had	me	to	worry	you	.
我们已经	得到	一	,	全部	正确的	,	或者	你会	绝不	有	有	我	到	担心	你	.

我们确实有一个，不然你也不会有我来让你担心了。

['nʌθɪŋ] [wiː; wi][laɪk] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] , ['tæləntɪd] ['enəmi] .

Nothing	we	like	better	than	a	good	,	talented	enemy	.
没有什么	我们	喜欢	更好的	比	一个	好的	,	才华横溢	敌人	.

我们最喜欢的就是强大而有实力的敌人。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['feɪvərɪt] ['enəmi]

You	know	,	these	people	here	in	the	mountains	used	to	be	our	favorite	enemies
你	知道	,	这些	人们	这里	在	这	山脉	用过的	到	是	我们的	最喜欢的	敌人

.

:

.

你知道吗，这些住在山里的人以前是我们最喜欢的敌人。

[bʌt; bət][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es] [wuːnd] [ʌp] ['getɪŋ] ['aʊər; ɑːr][maːrks] , [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][biː; bi]

But	so	many	of	us	wound	up	getting	our	marks	,	it	just	got	to	be
但	所以	许多	的	我们	伤口	向上	获得	我们的	标记	,	它	只是	得到	到	是

['fjuːt(ə)l] .

futile	.
徒劳	.

但我们当中太多人最终都拿到了分数，这简直是徒劳无功。

[wʌns] [jʊə(r)] [ɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] [klæn] ['membər] .

Once	you're	in	,	you	know	,	you're	a	full	-	fledged	clan	member	.
一次	你是	在	,	你	知道	,	你是	一个	满的	-	羽翼丰满	氏族	成员	.

一旦你加入，你就正式成为部落的一员了。

[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][dɪ'vaɪdɪd]['aʊər; ɑːr] ['lɔiəltiz] .

That	sort	of	divided	our	loyalties	.
那	种类	的	分割	我们的	忠诚	.

这在某种程度上分裂了我们的忠诚。

[ðə; ði]['prɑːbləm][dʒʌst] [siːmd] [tuː; tə] [sɑːlv] [ɪt'self] , [ðoʊ] .

The	problem	just	seemed	to	solve	itself	,	though	.
这	问题	只是	似乎	到	解决	本身	,	尽管	.

然而，问题似乎自行解决了。

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd][juː 'es] , [wiː; wi] [treɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] . . .

We	understand	them	,	they	understand	us	,	we	trade	back	and	forth	.	.	.
我们	理解	他们	,	他们	理解	我们	,	我们	贸易	后退	和	前进	.	.	.

我们了解他们，他们也了解我们，我们互相交流……

[hel] , [its] [ɔːl][wʌn]['fæməli] .

hell	,	it's	all	one	family	.
地狱	,	它是	全部	一	家庭	.

见鬼，我们都是一家人。

" ['dʒefri] [fraund] .

"	Geoffrey	frowned	.
"	杰弗里	皱眉	.

杰弗里皱起了眉头。

" [juː; jʊ] [miːn] — [ðeɪ] [gɑːt] [ðoʊz] ['raɪfəlz][frʌm; frəm][juː; jʊ] ? "

"	You	mean	—	they	got	those	rifles	from	you	?	"
"	你	意思是	—	他们	得到	那些	步枪	从	你	?	"

"你的意思是——他们从你那里拿到了那些步枪？"

" [ʃʊr] .

"	Sure	.
"	当然	.

"当然。

[wɪə(r)] [fʊl] [ʌv; əv][ˌɪndʒə'nuːəti] — [fɔːr; fər][baː'bɛəriənz] , [ðæt] [ɪz] .

We're	full	of	ingenuity	—	for	barbarians	,	that	is	.
是	满的	的	独创性	—	为了	野蛮人	,	那	是	.

我们极富创造力——当然，这是对野蛮人而言。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['siːbɔːrd] ['nəublz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][wiː; wi][poʊk]

Not	in	the	same	class	with	you	seaboard	nobles	,	of	course	,	but	we	poke
不是	在	这	相同的	班级	和	你	海岸	贵族	,	的	课程	,	但	我们	戳

[ə'lɔːŋ] .

along	.
沿着	.

当然，我们无法与你们这些沿海贵族相提并论，但我们也在努力前行。

" [ðə; ði][bɑːr'beriən] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tɜːrnd] ['sɪriəs] .

"	The	Barbarian	stood	up	,	and	his	expression	turned	serious	.
"	这	野蛮人	站立	向上	,	和	他的	表达	转向	严肃的	.

“野蛮人站了起来，表情变得严肃起来。”

" [lʊk] , [sʌn] — [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [naɪf] [ʌv; əv][maɪn][juː; jʊ] ['bɔːroʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ?

"	Look	,	son	—	you	remember	that	knife	of	mine	you	borrowed	for	a	while	?
"	看	,	儿子	—	你	记住	那	刀	的	矿	你	借来的	为了	一个	尽管	?

“儿子，你还记得你之前借用的那把刀吗？”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][lend][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] , [ɪn][ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] .

I'll	have	to	lend	it	to	you	again	,	in	about	twenty	minutes	.
患病的	有	到	借	它	到	你	再次	,	在	关于	二十	分钟	.

大约二十分钟后，我得再借给你一次。

[jʊr; jər] [frend] - ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][dʒʌst][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,

Your	friend	Dugald's	going	to	have	one	just	like	it	,
你的	朋友	-	去	到	有	一	只是	喜欢	它	,

你的朋友杜格尔德也会有一个一模一样的。

[ænd; ənd][jʊr; jər][left][ɑːrmz][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][taɪd] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsts] .

and	your	left	arms	are	going	to	be	tied	together	at	the	wrists	.
和	你的	左边	武器	是	去	到	是	系	一起	在	这	手腕	.

你的左臂手腕将被绑在一起。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,

I	hope	you	remember	what	I	happened	to	tell	you	about	how	to	use	it	,
我	希望	你	记住	什么	我	发生	到	告诉	你	关于	如何	到	使用	它	,

希望你还记得我之前跟你讲过怎么用它。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['ʌndər][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊd] , [aɪm][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [juː; jʊ] .

because	under	the	rules	of	the	code	,	I'm	not	allowed	to	instruct	you	.
因为	在下面	这	规则	的	这	代码	,	我是	不是	允许	到	指示	你	.

因为按照规章制度，我不能指导你。

" [ænd; ənd] ['dʒefri] [wʌz; wəz][left][ə'loʊn] .

"	And	Geoffrey	was	left	alone	.
"	和	杰弗里	曾是	左边	独自的	.

“杰弗里独自一人留了下来。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] - [pækt] ['eriə] [ʌv; əv][dɜːrt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - [hoʊm] ,

There	was	a	hard	-	packed	area	of	dirt	in	front	of	Weatherby's	home	,
那里	曾是	一个	难的	-	包装	区域	的	污垢	在	正面	的	-	家	,

韦瑟比家门前有一片坚硬的泥地。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪts]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['traɪbzmən] , ['meni] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd]

and	now	its	edges	were	crowded	with	tribesmen	,	many	of	whom	had
和	现在	它是	边缘	是	挤	和	部落成员	,	许多	的	谁	有

[brɔːt] [ðer; ðər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

brought	their	women	and	children	.
带来	他们的	女性	和	孩子们	.

现在，它的边缘挤满了部落成员，其中许多人带来了他们的妇女和孩子。

['wɛðɚbi] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sper] , ['keɪpəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Weatherby	,	together	with	a	spare	,	capable	-	looking	woman	,	and	with	The
韦瑟比	,	一起	和	一个	空闲的	,	有能力的	-	寻找	女士	,	和	和	这

[bɑːr'beriən][ænd; ənd]['maɪkə] , [sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [pɔːrtʃ] .

Barbarian	and	Myka	,	sat	on	his	porch	.
野蛮人	和	迈卡	,	卫星	在	他的	门廊	.

韦瑟比和一位身材苗条、看起来很能干的女子，以及野蛮人和迈卡，一起坐在他的门廊上。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['traɪbzmən] [wʌz; wəz] ['ræpɪŋ] ['dʒɛfri:z] [ænd; ənd] - [fɔ:r'ɑ:mz] ['təgeðər] .

One	of	the	tribesmen	was	wrapping	Geoffrey's	and	Dugald's	forearms	together	.
一	的	这	部落成员	曾是	包装	杰弗里的	和	-	前臂	一起	.

一名部落成员正在将杰弗里和杜格尔德的前臂缠在一起。

['dʒefri] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [kəm'pli:t] [dɪ'tætʃmənt] .

Geoffrey	watched	him	with	complete	detachment	.
杰弗里	观看	他	和	完全的	分离	.

杰弗里全然不顾一切地看着他。

[hi:; hi] [stoʊl] [ə; eɪ] [glæns] ['oʊvər] [tɔ:rd] - [pɔ:rtʃ] ,

He	stole	a	glance	over	toward	Weatherby's	porch	,
他	偷窃	一个	瞥一眼	超过	朝向	-	门廊	,

他偷偷瞥了一眼韦瑟比家的门廊，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['maɪkə] [wʌz; wəz] [tens] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .

and	it	seemed	to	him	that	Myka	was	tense	and	anxious	.
和	它	似乎	到	他	那	迈卡	曾是	紧张	和	焦虑的	.

在他看来，迈卡显得紧张焦虑。

[hi:; hi] ['kudnt] [bi:; bi] [ʃʊr] . . . .

He	couldn't	be	sure	.	.	.	.
他	不能	是	当然	.	.	.	.

他无法确定……

[ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [gript] [ðə; ði] [hæft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑ:r'bɛəri:ənz] [naɪf] .

The	fingers	of	his	right	hand	gripped	the	haft	of	The	Barbarian's	knife	.
这	手指	的	他的	正确的	手	紧握	这	半柄	的	这	野蛮人的	刀	.

他右手的五指紧紧握住野蛮人匕首的刀柄。

[hi:; hi] [held] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bleɪd] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [ʌp] ,

He	held	it	with	his	thumb	along	the	blade	,	knowing	that	if	he	drew	his	arm	up	,
他	握住	它	和	他的	拇指	沿着	这	刀刃	,	会心	那	如果	他	画	他的	手臂	向上	,

他用拇指沿着刀刃握住刀柄，他知道如果他抬起手臂，

[tu:; tə] [stæb] ['daʊnwərd] , [ɔ:r] [bæk] , [tu:; tə] [slæʃ] , ['dʌgəld] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['oʊpənɪŋ] .

to	stab	downward	,	or	back	,	to	slash	,	Dugald	would	have	a	perfect	opening	.
到	刺	向下	,	或者	后退	,	到	削减	,	杜格尔德	会	有	一个	完美的	开幕	.

无论是向下刺、向后刺还是劈砍，杜格尔德都会有绝佳的攻击机会。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] ['reɪzər] - [ki:n] [bleɪd] ,

It	was	his	thought	,	remembering	that	razor	-	keen	blade	,
它	曾是	他的	想法	,	记住	那	剃刀	-	敏锐的	刀刃	,

他想起那把锋利的刀刃，心想：

[ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [du:] ['plenti] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ˌʌndər'hænd] [twɪst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] .

that	he	ought	to	be	able	to	do	plenty	of	damage	with	a	simple	underhand	twist	of	his	arm	.
那	他	应该	到	是	有能力的	到	做	很多	的	损害	和	一个	简单的	暗中	捻	的	他的	手臂	.

他只需轻轻一扭手臂，就能造成很大的伤害。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [lʊk] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['dʌgəld] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] ['hi:d] [bɪn] ['gɪv(ə)n] .

He	did	not	look	down	to	see	how	Dugald	was	holding	the	knife	he'd	been	given	.	:	.
他	做过	不是	看	向下	到	看	如何	杜格尔德	曾是	保持	这	刀	他会	到过	给定	.	:	.

他没有低头去看杜格尔德是如何握着那把给他的刀的。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌn'fer] .
That would have been unfair .
那 会 有 到过 不公平 .

那太不公平了。

[ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] ['traɪbzmən] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['saɪlənt] .
The crowd of watching tribesmen was completely silent .
这 人群 的 观看 部落成员 曾是 完全地 沉默的 .

围观的部落成员们鸦雀无声。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['dʒefri] [rɪ'flektɪd] .
This was a serious business with them , Geoffrey reflected .
这 曾是 一个 严肃的 商业 和 他们 , 杰弗里 反映 .

杰弗里心想，对他们来说，这是件严肃的事。

[ðə; ði] ['traɪbzmən] ['taɪɪŋ] [ðer; ðər] [rɪsts] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][dʒɑːb] .
The tribesman tying their wrists had finished the job .
这 部落成员 捆绑 他们的 手腕 有 完成的 这 工作 .

绑住他们手腕的部落成员已经完成了任务。

[hiː; hi] [stept] [bæk] .
He stepped back .
他 步 后退 .

他后退了一步。

" ['eniˌtaɪm] ['æftər][aɪ] [seɪ] - [goʊ] , - [juː; jʊ] [bɔɪz] [set][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" Anytime after I say ' Go , ' you boys set to it .
" 随时 后 我 说 - 去 , - 你 男孩们 放 到 它 .

“只要我说‘开始’，你们就立刻行动。”

['eniθɪŋ] [goʊz][ænd; ənd] [ded] [mæn]['luːzɪz] .
Anything goes and dead man loses .
任何事物 去 和 死的 男人 失败 .

什么规则都行，死人输。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [faɪt] , [wiː; wi] [kɪl] [juː; jʊ][bəuθ] .
If you don't fight , we kill you both .
如果 你 不 斗争 , 我们 杀 你 两个都 .

如果你们不反抗，我们就杀了你们两个。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [ðer; ðər]['kæptʃər] , ['dʒefri] [lʊkt] ['skwerli] ['ɪntuː] - [slɪt] [aɪz] .
" For the first time since their capture , Geoffrey looked squarely into Dugald's slit eyes .
" 为了 这 第一的 时间 自从 他们的 捕获 , 杰弗里 看起来 完全 进入 - 缝隙 眼睛 .

“自从他们被俘以来，杰弗里第一次直视了杜格尔德的狭长眼睛。

" [aɪm] ['sɑːri] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː] [ðɪs] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , ['dʌgəld] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm sorry we have to do this to each other in this way , Dugald , " he said .
" 我是 对不起 我们 有 到 做 这 到 每个 其他 在 这 方式 , 杜格尔德 , " 他 说 .

“我很抱歉我们不得不以这种方式互相伤害，杜格尔德，”他说。

" [goʊ] !
" Go !
" 去 !

“去！

" [ðə; ði] ['traɪbzmən] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [bæk] .

"	the	tribesman	shouted	,	and	jumped	back	.
"	这	部落成员	喊叫	,	和	跳了起来	后退	.

“部落成员大喊一声，向后跳了一步。”

['dʌgəld] [spæt][æt; ət] ['dʒɛfriːz] [feɪs] .

Dugald	spat	at	Geoffrey's	face	.
杜格尔德	争吵	在	杰弗里的	脸	.

杜格尔德朝杰弗里的脸吐口水。

['dʒefri] [twɪtʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪnˌvɑːlən'terəli] , ['riːəlaɪzd] [wʌt] ['hiːd] [dʌn] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self]

Geoffrey	twitched	his	head	involuntarily	,	realized	what	he'd	done	,	and	threw	himself
杰弗里	抽搐	他的	头	不由自主	,	已实现	什么	他会	完毕	,	和	扔	他自己

[ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

off	his	feet	,
离开	他的	脚	,

杰弗里不由自主地抽搐了一下脑袋，意识到自己做了什么，随即跌倒在地。

['pʊlɪŋ] ['dʌgəld] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [dʒʌst] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] ['daʊnwərd] [ɑːrk] [ʌv; əv] -

pulling	Dugald	with	him	and	just	escaping	the	downward	arc	of	Dugald's	-
拉	杜格尔德	和	他	和	只是	逃脱	这	向下	弧	的	-	

['plʌndʒɪŋ] [naɪf] .

plunging	knife	.
骤降	刀	.

他拉着杜格尔德一起，险险躲过了杜格尔德向下刺来的刀刃。

[ðə; ði] [moʊ'mentəm] [ʌv; əv] - [swɪŋ] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] ['dʒɛfriːz] [weɪt] , [pʊld] [hɪm; ɪm]

The	momentum	of	Dugald's	swing	,	combined	with	Geoffrey's	weight	,	pulled	him
这	势头	的	-	摇摆	,	合并	和	杰弗里的	重量	,	拉	他

[kəm'pliːtli] ['oʊvər] ['dʒɛfriːz] ['ʃoʊldər] .

completely	over	Geoffrey's	shoulder	.
完全地	超过	杰弗里的	肩膀	.

杜格尔德挥杆的惯性，加上杰弗里的体重，把他完全拉过了杰弗里的肩膀。

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [dʒɜːrk] [ə'brʌptli] [flæt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [rentʃt] ,

The	two	of	them	jerked	abruptly	flat	on	the	ground	,	their	shoulders	wrenched	,
这	二	的	他们	猛地一抖	突然	平坦的	在	这	地面	,	他们的	肩膀	扭动	,

两人猛地摔倒在地，肩膀扭伤了。

[sprɔːld] [aʊt] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [taɪd] [tə'geðər] [laɪk] [tuː] [kæts] [ɑːn] [ə; eɪ] [strɪŋ] .

sprawled	out	facing	each	other	and	tied	together	like	two	cats	on	a	string	.
蔓延	出去	面向	每个	其他	和	系	一起	喜欢	二	猫	在	一个	细绳	.

它们四仰八叉地摊开，面对面，像两只被绳子拴在一起的猫一样。

[ðə; ði] [kraʊd] ['ʃaʊtɪd] .

The	crowd	shouted	.
这	人群	喊叫	.

人群发出呐喊声。

['dʒefri] [hæd; həd] ['lændɪd] [fʊl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪbz] ,

Geoffrey	had	landed	full	on	his	ribs	,
杰弗里	有	登陆	满的	在	他的	肋骨	,

杰弗里重重地摔在了地上，肋骨着地。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [red] [mɪst] .

and	for	a	moment	he	saw	nothing	but	a	red	mist	.
和	为了	一个	片刻	他	锯	没有什么	但	一个	红色的	薄雾	.

那一刻，他眼前只剩下一片红色的雾气。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [klɪrd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] ['ɪntuː] - [feɪs] .

Then	his	eyes	cleared	and	he	was	staring	into	Dugald's	face	.
然后	他的	眼睛	已清除	和	他	曾是	凝视	进入	-	脸	.

然后他的眼睛清醒了，他直直地盯着杜格尔德的脸。

['dʌgəld] [snaːrld] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['pɔd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] ,

Dugald	**snarled**	**at**	**him**	**,**	**and**	**pawed**	**out**	**with**	**his**	**knife**	**,**
杜格尔德	纠缠	在	他	,	和	爪子	出去	和	他的	刀	,

杜格尔德朝他咆哮，并拔出刀子。

[æt; ət][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [naʊ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][stæb] ['daʊnwərd] .

at	**the**	**advantage**	**now**	**because**	**he**	**could**	**stab**	**downward**	**.**
在	这	优势	现在	因为	他	可以	刺	向下	.

现在他处于优势，因为他可以向下刺。

['dʒefri] [roʊld] , [ænd; ənd] ['dʌgəld] [pərˈfɔːrs] [roʊld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Geoffrey	**rolled**	**,**	**and**	**Dugald**	**perforce**	**rolled**	**with**	**him**	**.**
杰弗里	滚动	,	和	杜格尔德	强制	滚动	和	他	.

杰弗里翻滚，杜格尔德也被迫跟着翻滚。

[ðə; ði][stæb] [mɪst] [əˈgen] , [ænd; ənd] ['dʒefri] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [dʒæbd] ['blaɪndli]['oʊvər][hɪz; ɪz]

The	**stab**	**missed**	**again**	**,**	**and**	**Geoffrey**	**,**	**on**	**his**	**back**	**,**	**jabbed**	**blindly**	**over**	**his**
这	刺	错过	再次	,	和	杰弗里	,	在	他的	后退	,	刺伤	盲目地	超过	他的

[hed] [ænd; ənd] [riːtʃt] ['nʌθɪŋ] .

head	**and**	**reached**	**nothing**	**.**
头	和	达到	没有什么	.

刺击再次落空，仰面躺倒的杰弗里胡乱地向上挥舞着武器，却什么也没碰到。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] ['stʌməks] [əˈgen] .

Then	**they**	**were**	**on**	**their**	**stomachs**	**again**	**.**
然后	他们	是	在	他们的	胃	再次	.

然后他们又趴在了地上。

['dʌgəld] [wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['rʌnɪŋ] [wet] .

Dugald	**was**	**panting**	**,**	**his**	**face**	**running**	**wet**	**.**
杜格尔德	曾是	喘息	,	他的	脸	跑步	湿的	.

杜格尔德气喘吁吁，脸上湿漉漉的。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [blæk] [her] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [dʌst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [smiəd] .

The	**long**	**black**	**hair**	**was**	**full**	**of**	**dust**	**,**	**and**	**his**	**face**	**was**	**smeared**	**.**
这	长的	黑色的	头发	曾是	满的	的	灰尘	,	和	他的	脸	曾是	涂抹	.

他乌黑的长发沾满了灰尘，脸上也满是灰尘。

[ɪf] ['evər] ['dʒefri] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][mæn][ɪn][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [steɪt] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['dʌgəld]

If	**ever**	**Geoffrey**	**had**	**seen**	**a**	**man**	**in**	**an**	**animal**	**state**	**,**	**that**	**was**	**what**	**Dugald**
如果	曾经	杰弗里	有	已见	一个	男人	在	一个	动物	状态	,	那	曾是	什么	杜格尔德

[riˈzembld] .

resembled	**.**
类似	.

如果杰弗里曾经见过像野兽一样的人，那杜格尔德就如同野兽一般。

['dʒefri] [θɔːt] ['waɪldli] ; [ɪz] [ðɪs] [wʌt] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ɪz] ?

Geoffrey	**thought**	**wildly**	**;**	**Is**	**this**	**what**	**a**	**noble**	**is**	**?**
杰弗里	想法	疯狂地	;	是	这	什么	一个	高贵	是	?

杰弗里思绪万千：这就是贵族吗?

" [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] !

"	**I'll**	**kill**	**you**	**!**
"	患病的	杀	你	!

“我要杀了你！”

" ['dʌgəld] ['beɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['dʒɛfriːz] ['hæklz] [roʊz] .

"	**Dugald**	**bayed**	**at**	**him**	**,**	**and**	**Geoffrey's**	**hackles**	**rose**	**.**
"	杜格尔德	海湾	在	他	,	和	杰弗里的	哈克尔斯	玫瑰	.

“杜加尔德冲着他咆哮，杰弗里顿时怒火中烧。”

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi] [θɔːt] .

This	is	not	a	man	,	he	thought	.
这	是	不是	一个	男人	,	他	想法	.

他心想，这不是个男人。

[ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

This	is	nothing	that	deserves	to	live	.
这	是	没有什么	那	值得	到	居住	.

这种东西根本不配存在。

- [ɑːrm] [snæpt] [bæk] , [naɪf] [pɔɪzd] , [ænd; ənd][droʊv] ['daʊnwərd] [ə'gen] .

Dugald's	arm	snapped	back	,	knife	poised	,	and	drove	downward	again	.
-	手臂	啪啪	后退	,	刀	准备	,	和	驾驶	向下	再次	.

杜格尔德的手臂猛地向后一甩，刀子已经举了起来，再次向下刺去。

['dʒefri] ['sʌd(ə)nli] [kɔɪld] [hɪz; ɪz] [bæk] ['mʌslz] [ænd; ənd] [hiːvd] [ɑːn][hɪz; ɪz][left][ɑːrm] ,

Geoffrey	suddenly	coiled	his	back	muscles	and	heaved	on	his	left	arm	,
杰弗里	突然	卷曲	他的	后退	肌肉	和	喘息	在	他的	左边	手臂	,

杰弗里突然绷紧背部肌肉，左臂用力一挥。

[jæŋkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ə'genst] - [tʃest] .

yanking	himself	up	against	Dugald's	chest	.
猛拉	他自己	向上	反对	-	胸部	.

他猛地把自己拉到杜格尔德的胸前。

[hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz][hɪps] ['saɪdwərd] , [ænd; ənd] - [naɪf] [mɪst] [hɪm; ɪm] [kəm'pliːtli] [fɔːr; fər]

He	snapped	his	hips	sideward	,	and	Dugald's	knife	missed	him	completely	for
他	啪啪	他的	臀部	横向	,	和	-	刀	错过	他	完全地	为了

[ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd]['feɪt(ə)l][taɪm] .

the	third	and	fatal	time	.
这	第三	和	致命的	时间	.

他猛地扭动臀部，杜格尔德的刀第三次也是致命的一次完全没能刺中他。

[ðə; ði][bɑːr'bɛəriːənz] [naɪf] [slɪpt] ['ʌpwərd] ['ɪntuː] - [rɪb][keɪdʒ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['dʒefri]

The	Barbarian's	knife	slipped	upward	into	Dugald's	rib	cage	,	and	suddenly	Geoffrey
这	野蛮人的	刀	滑倒了	向上	进入	-	肋骨	笼	,	和	突然	杰弗里

[wʌz; wəz] [drentʃt] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

was	drenched	with	blood	.
曾是	湿透了	和	血	.

野蛮人的刀向上刺入杜格尔德的肋骨，杰弗里顿时浑身是血。

- [tiːθ] [bɪt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [nek] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['mænz][dʒɔːz][wɜːr; wər] [ɔːl'redi]

Dugald's	teeth	bit	into	his	neck	,	but	the	other	man's	jaws	were	already
-	牙齿	少量	进入	他的	脖子	,	但	这	其他	男人的	下颚	是	已经

['slækənɪŋ] .

slackening	.
松弛	.

杜格尔德的牙齿咬住了他的脖子，但对方的下巴已经开始松弛了。

['dʒefri] [let] [hɪm'self] [slʌmp] ,

Geoffrey	let	himself	slump	,
杰弗里	让	他自己	暴跌	,

杰弗里任由自己颓然倒下，

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌt] [ðɪs] ['kæriən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

and	hoped	they	would	cut	this	carrion	away	from	him	as	soon	as	possible
和	希望	他们	会	切	这	腐肉	离开	从	他	作为	很快	作为	可能的

.

:

.

并希望他们能尽快将这具腐肉从他身上移开。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kraʊd] [jelpɪŋ] , [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [bɑːr'beriən] ['plʌkɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [aʊt] [ʌv; əv]

He	heard	the	crowd	yelping	,	and	felt	The	Barbarian	plucking	the	knife	out	of
他	听到	这	人群	尖叫	,	和	毛毡	这	野蛮人	拔毛	这	刀	出去	的

[hɪz; ɪz] [hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

他听到人群的叫喊声，感觉到野蛮人从他手中夺走了刀子。

[hɪz; ɪz] [ɑːrm] [wʌz; wəz] [friːd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [roʊld] [ə'weɪ] .

His	arm	was	freed	,	and	he	rolled	away	.
他的	手臂	曾是	自由	,	和	他	滚动	离开	.

他的手臂被挣脱出来，然后他滚开了。

" [baɪ] [gɑːd] , [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [stʌf] , " [ðə; ði] [bɑːr'beriən] [wʌz; wəz] ['buːmɪŋ] .

"	By	God	,	I	knew	you	had	the	stuff	,	"	The	Barbarian	was	booming	.
"	经过	上帝	,	我	知道	你	有	这	东西	,	"	这	野蛮人	曾是	蓬勃发展	.

“老天爷啊，我就知道你有这本事！”野蛮人大声说道。

" [aɪ] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɑːrt] ['briːdɪŋ] [men] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊst] ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] .

"	I	knew	they	had	to	start	breeding	men	out	on	the	coast	sooner	or	later	.
"	我	知道	他们	有	到	开始	选育	男人	出去	在	这	海岸	很快	或者	之后	.

“我知道他们迟早都要开始在沿海地区繁育男人。”

[hɪr] — [gɪv] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] ['ʌðər] [rɪst] .

Here	—	give	me	your	other	wrist	.
这里	—	给	我	你的	其他	手腕	.

来，把另一只手腕给我。

" [ðə; ði] [bleɪd] [bəːnd] [hɪz; ɪz] [skɪn] [twaɪs] [iːtʃ] [wei] — [wʌns] [fɔːr; fər] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [wʌns] [fɔːr; fər]

"	The	blade	burned	his	skin	twice	each	way	—	once	for	victory	and	once	for
"	这	刀刃	烧伤	他的	皮肤	两次	每个	方式	—	一次	为了	胜利	和	一次	为了

['speʃ(ə)l] ['æptɪtuːd] — [ænd; ənd] [ðen] ['maɪkə] [prest] [ə; eɪ] [klɔːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wuːnd] .

special	aptitude	—	and	then	Myka	pressed	a	cloth	to	the	wound	.
特别的	能力倾向	—	和	然后	迈卡	按下	一个	布	到	这	伤口	.

“刀刃在他身上划了两道口子——一道是为了胜利，一道是为了特殊的才能——然后迈卡用一块布按压伤口。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

She	was	shaking	her	head	.
她	曾是	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

" [aɪv] ['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ['betər] .

"	I've	never	seen	it	done	better	.
"	我已经	绝不	已见	它	完毕	更好的	.

“我从未见过做得更好的。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [bɔːrn] ['faɪtər] , [læd] .

You're	a	natural	born	fighter	,	lad	.
你是	一个	自然的	出生	战斗机	,	小伙子	.

小伙子，你天生就是个斗士。

[aɪv] [gɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['sɪstər] [ɔːl] [pɪkt] [aʊt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

I've	got	one	of	my	sisters	all	picked	out	for	you	.
我已经	得到	一	的	我的	姐妹	全部	挑选	出去	为了	你	.

我已经为你选好了我妹妹中的一个。

" ['dʒefri] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːr'beriən] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ruːfəli] .

"	Geoffrey	smiled	up	at	The	Barbarian	,	a	little	ruefully	.
"	杰弗里	微笑	向上	在	这	野蛮人	,	一个	小的	懊悔地	.

杰弗里抬头看着野蛮人，脸上带着一丝苦涩的微笑。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [juː; jʊ][ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][koʊst] [tə'geðər] , [nekst] [jɪr] . "
" It seems you and I'll be going back to the coast together , next year . "
" 它 似乎 你 和 患病的 是 去 后退 到 这 海岸 一起 , 下一个 年 . "

"看来明年你我将一起回到海边了。"

" [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪnd][ɔːl] [ə'lɔːŋ] , [læd] , " [ðə; ði][bɑːr'beriən] [sed] .
" Had it in mind all along , lad , " The Barbarian said .
" 有 它 在 头脑 全部 沿着 , 小伙子 , " 这 野蛮人 说 .

"我早就想好了，小子，"野蛮人说道。

" [ɪf] [aɪ][kɑːnt] [lɪk] - [ɪm] , [aɪl] [biː; bi] [dæmd] [ɪf] [aɪ][wəʊnt] [meɪk] - [ɪm] [dʒɔɪn][ˌem 'iː] . "
" If I can't lick ' em , I'll be damned if I won't make ' em join me . "
" 如果 我 不能 舔 - 呃 , 患病的 是 该死的 如果 我 惯于 制作 - 呃 加入 我 . "

"如果我不能打败他们，我发誓我一定要让他们加入我。"

" [its] [æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['sɪstəm] , " ['dʒefri] [sed] .
" It's an effective system , " Geoffrey said .
" 它是 一个 有效的 系统 , " 杰弗里 说 .

"这是一个有效的系统，"杰弗里说。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [læd] .
" That it is , lad .
" 那 它 是 , 小伙子 .

"正是如此，小伙子。"

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
That it is .
那 它 是 .

确实如此。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [juːl] [klaɪm] [ʌp][tuː; tə][jʊr; jər] [fiːt] , [lets] [goʊ][get][juː; jʊ][sʌm; səm] ['brekfəst] .
And now , if you'll climb up to your feet , let's go get you some breakfast .
和 现在 , 如果 你会 爬 向上 到 你的 脚 , 我们来吧 去 得到 你 一些 早餐 .

现在，如果你能站起来，我们就去给你吃点早餐吧。

" [end]
" END
" 结尾

"结尾

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ɪf] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['februeri] - .
This etext was produced from If Worlds of Science Fiction February 1958 .
这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说 二月 - .

本电子文本出自《如果科幻世界》1958 年 2 月刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神